UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

UNIDAD AJUSCO

ÁREA ACADÉMICA 2
"DIVERSIDAD E INTERCULTURALIDAD"
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN INDÍGENA

T E S I S

"LAS "CHILENAS": PRÁCTICA CULTURAL DE LA COMUNIDAD CHA'TNIO DE SANTOS REYES NOPALA, JUQUILA, OAXACA".

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE:

LICENCIADA EN EDUCACIÓN INDÍGENA

P R E S E N T A:

FLOR NEYVIS HERNÁNDEZ MENDOZA.

DIRECTORA DE TESIS:

ALBA LILIANA AMARO GARCÍA

MÉXICO D.F., OCTUBRE DE 2012.

DEDICATORIA

A mis padres Mtro. Alejo Hernández Cruz y Mtra. Eusebia Mendoza Salinas y hermano Gaspar por el apoyo incondicional que me han brindado para poder llegar a una meta más, por estar pendientes en cada momento de debilidad de la cual me han ayudado a levantarme. Gracias por confiar en mí ¡Los Amo!

AGRADECIMIENTOS

A la maestra Alba gracias por la paciencia y conocimiento brindado hacia mí, por ser mi guía y apoyo fundamental para la realización de la tesis y por haberme permitido compartir una amistad que durará para siempre. El aprendizaje continúa maestra. Gracias.

A mis ángeles Mamalencha, abuela Prudenciana, y mi hermano Jesús Ángel, se que desde el cielo me mandaron su bendición y protección en cada momento. ¡Cuánto los extraño!

A mi familia por haberme apoyado en cada momento y ser el símbolo para mi superación. ¡Mis más sinceros agradecimientos ¡

A mis amigos y amigas, por siempre recibir de ellos las palabras adecuadas para continuar en el camino de la lucha y preparación. ¡Los llevo siempre en mi mente!

Un reconocimiento especial al pueblo Cha´tnio de Santos Reyes Nopala, Juquila, Oaxaca por las facilidades brindadas durante la investigación de campo, por haber confiado en mí y permitirme conocer sus sabios conocimientos.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN 1

CAPÍTULO I. EL MARCO TEÓRICO-METODOLÓGICO DEL PRESENTE TRABAJO 7

1.1. Cosmovisión, Cultura y Práctica Cultural. 7

1.2. Ejes que conforman el marco teórico. 8

1.3 Metodología del trabajo. 10

CAPÍTULO II. ELEMENTOS QUE INTERVIENEN EN LA PRÁCTICA CULTURAL Y REPRODUCCIÓN DE LAS "CHILENAS". 16

2.1. Cultura e Identidad entre los Cha´tnio. 16

2.2 La reproducción cultural y la socialización en la "chilena". 20

2.3. Por qué bailar la "chilena" en Santos Reyes Nopala 24

2.3.1 ¿Bailar las "chilenas" es sinónimo de folcklor? 26

2.4. La "chilena": una práctica cultural colectiva. 26

2.5. Conocimiento comunitario: herencia de vida. 29

2.6. Procesos de enseñanza y de aprendizaje en la comunidad Cha'tnio. 33

CAPÍTULO III.UBICACIÓN GEOGRÁFICA Y COMUNITARIA DE SANTOS REYES NOPALA: REFERENTES DE CONTEXTO. 39

3.1. Referentes geográficos. 39

3.2 Origen de los chatinos. 41

3.2.1. Relatos de los ancianos. 43

3.3. Organización política. 44

3.4. Actividades productivas y económicas. 44

3.4.1 Los días de plaza. 45

3.5. Servicios que ofrece la comunidad Cha´tnio. 45

3.6. Organización comunitaria. 46

3.6.1. Fiestas originarias: momentos mágicos. 48

3.6.2. Fortalecimiento de las prácticas de las "chilenas". 49

3.6.3. La "chilena" en los eventos municipales. 51

3.6.4. Uso de la lengua Cha'tnio en el pueblo nopalteco y su importancia en la práctica de la "chilena". 51

CAPÍTULO IV. APROPIACIÓN E IDENTIDAD: LA DISPUTA POR EL ORIGEN DE LAS "CHILENAS" Y LAS FORMAS DE REPRODUCCIÓN EN LOS ESPACIOS RITUALES. 55

4.1. Versiones históricas sobre el origen de las "chilenas". 56

4.2 La autenticidad Cha'tnio de la "chilena" desde la narración de los habitantes de Santos Reyes Nopala. 58

4.3. Los procesos sociales que se gestan en los espacios de las "chilenas". 63
4.3.1 Encuentro de cosmovisión y movimiento: mayordomía. 66
4.3.2 La algarabía de los rostros danzantes: el convite y la calenda. 69
4.3.3 Fiesta de bautizo. 70
4.3.4 La unión de almas: boda. 71
4.3.5 Fallecimiento de un angelito. 72

4.4. Estilos de ejecución de las "chilenas". 73
4.4.1 La chilena mestiza. 73
4.4.2 La chilena mixteca. 73
4.4.3. La chilena indígena. 74
4.4.4. La "chilena" afromestiza o el fandango de artesa en la costa chica. 74

4.5 Características de algunas de las comunidades en donde se practican los diferentes tipos de "chilena". 75
4.5.1 Santos Reyes Nopala. Chilena Indígena "Sones Chatinos". 75
4.5. 2. San Miguel Panixtlahuaca "Sones Chatinos". 77
4.5.3 Santiago Yaitepec. "Sones chatinos" 77
4.5.4. Villa de Tututepec de Melchor Ocampo. "Fandango de Varitas": "Chilena Mixteca". 78
4.5.5. Santiago Pinotepa Nacional. "Chilena mestiza" 80
4.5.6. San Pedro Pochutla. "chilena mestiza" 81

REFLEXIONES FINALES 83

BIBLIOGRAFÍA 87

ANEXOS 92

Anexo 1. Material audiovisual "alma y cuerpo: encuentro en un mismo espacio". 93

El proceso de construcción del material audiovisual. 94

La importancia de realizar un material audiovisual educativo-comunitario. 95

La oralidad y el material audiovisual: medios para una enseñanza comunitaria…..... 100

Un material audiovisual en la comunidad cha´tnio. 101

El uso de medios audiovisuales para la enseñanza institucional. 103

Importancia de la fotografía y la música en el material audiovisual. 106

Descripción de los contenidos del material audiovisual “alma y cuerpo: encuentro en un mismo espacio”. 108

Anexo 2. Personas a quienes se entrevistó. Habitantes y originarios de la comunidad de Santos Reyes Nopala. 111

Anexo 3. Guía de preguntas para las entrevistas. 111

Anexo 4. Guía de grabación para el material audiovisual. 113

INTRODUCCIÓN

Los Cha´tnio[1] de Santos Reyes Nopala, intentamos no olvidar nuestro pasado, nuestro legado, porque es lo que nos permite comprender quiénes somos ahora. El pasado, considero que es el ámbito inicial en el cual se originaron nuestras normas de vida, el presente es lo que nos permite realizar todo lo que nos han transmitido y el futuro formará parte de la historicidad y el devenir del pueblo Cha'tnio. El reproducir, valorar y seguir fortaleciendo todos nuestros conocimientos que como Cha´tnio poseemos fue el sentimiento inicial que me impulsó a realizar esta investigación.

En el siguiente trabajo se encuentra desarrollado un elemento cultural muy propio de la comunidad Cha´tnio de Santos Reyes Nopala, Juquila Oaxaca. Una práctica cultural que se concibe como uno de los conocimientos culturales Cha´tnio, ya que es una práctica de muchos años atrás, y en la cual la mayoría de los Cha´tnio reproducimos y compartimos, de tal forma que en él transmitimos un sentimiento de respeto hacia nuestra gente grande "*ngtë klua"* y hacia dicha práctica, pues es importante destacar que dentro de nuestra cultura, todo conocimiento Cha´tnio es sagrado, y por tanto, debe ser respetado.

Esta práctica de la cual les hablo son los "sones y chilenas", práctica presente hasta el día de hoy en los espacios rituales como son las mayordomías, los convites, las calendas, fiestas populares, fiestas particulares y por supuesto, un espacio muy característico que es en los fallecimientos de los angelitos[2]. Así,

[1] Cha´tnio significa *palabra trabajosa* y es con respecto a la Reyes variante lingüística únicamente de Santos Nopala, y el término Chatino es la forma castellanizada de nombrar a esta cultura. Mientras que los pueblos chatinos son todos los que se reconocen como parte de este grupo étnico. Hago esta aclaración, pues durante el desarrollo de este trabajo se empleará el término Cha´tnio para dirigirnos únicamente a la cultura, gente y lengua de este pueblo originario.

[2] Un angelito es un recién nacido o antes de nacer.

estos espacios son el escenario en donde se mira esta práctica cultural de las chilenas, además de representar importantes momentos de convivencia.

A partir de los planteamientos mencionados en líneas anteriores , la pregunta que guió mi investigación fue la siguiente: ¿cuál es el significado y el proceso de transformación de las “chilenas” en la cultura cha´tnio de Santos Reyes Nopala? de ésta, se derivaron las siguientes preguntas: ¿Cuál es la interpretación de los Cha’tnio de su cultura, sobre todo de las “chilenas”?; ¿Qué conocimientos fomenta el baile de las “chilenas” en la cultura Cha’tnio?; ¿Quiénes organizan la práctica de las “chilenas” y en qué momento conciben que son propias de los Cha’tnio?; ¿Cuáles son los espacios de ejecución de las “chilenas” y por qué las chilenas son importantes en dichos espacios?. Se puede observar que se partió de preguntas concretas para poder realizar de manera ordenada el levantamiento de información en campo, es decir, mis entrevistas y observaciones. El trabajo de campo se realizó justamente en la comunidad de Santos Reyes Nopala de donde soy originaria y en donde se práctica este elemento cultural.

Cabe resaltar que a lo largo de todo el trabajo, se intenta reflejar la interpretación de la información que se obtuvo en la investigación, a la luz de un marco teórico-conceptual, para comprender los conocimientos y la apreciación que se tiene hasta el día de hoy acerca de esta práctica cultural: “sones y chilenas”, ello destacando los elementos que intervienen en ella, tales como la socialización, la reproducción cultural, la identidad, etc.

En los diferentes libros que fui consultando obtuve cierta similitud en cuanto a la forma de mi pensar con respecto a la “chilena”, sin embargo la consulta de estos textos no fue suficiente para explicar las implicaciones culturales de la “chilena” por lo que, mi consideración con respecto de lo que significa la “chilena” y los elementos que intervienen en ella, la elaboré a partir, en un primer momento de mi propia experiencia de vida, de mi identidad como Cha’tnio y de mi práctica

como “chilenera”[3]; y en un segundo momento, de la experiencia de vida de mi gente, de lo que saben, conocen y sienten.

Es decir, es importante resaltar y darle voz a la gente originaria de los diferentes pueblos indígenas, pues al hacerlo, les estamos mostrando respeto y agradecimiento por revelar sus conocimientos, además de devolverles parte de su propia historia. Es por eso, que paralelamente a la investigación se decide realizar también un material audiovisual llamado *“Alma y cuerpo: encuentro en un mismo espacio*”. Con el objetivo de plasmar en él las características y significados que tienen las “chilenas” en la comunidad Nopalteca como en las demás comunidades pertenecientes a la región costa y así poder reconstruir nuevamente el valor que las “chilenas” merecen, y por la cual debemos a toda costa valorarla y fortalecerla.

Es importante subrayar que este material se estructuró y diseñó en conjunto con las personas del pueblo, es decir, la información contenida en el video documental fue proporcionada y sugerida por varias personas de la localidad, quienes en consenso decidieron que era la información relevante que debía aparecer, pues consideran importante que se plasme en el material audiovisual una práctica cultural significativa en nuestro pueblo: las “chilenas”.

A esta comunidad que me ha llenado de conocimientos y que me ha visto crecer, he querido brindarle como agradecimiento a todo lo que me ha dado esta investigación acerca de una de nuestras tantas prácticas comunitarias: nuestros “sones y chilenas”.

Estructura del Trabajo

En el primer capítulo, se ubican los ejes que conforman el marco teórico: reproducción cultural, socialización, apropiación cultural y educación comunitaria. Cabe mencionar que las conceptualizaciones desarrolladas en este primer apartado son vistas de forma general ya que en el apartado siguiente se

[3] Es la manera de nombrarles a las personas que bailan la “chilena”.

contextualiza a profundidad con el tema de investigación. Siguiendo con este primer capítulo, se menciona y desarrolla cuál fue la metodología utilizada en la investigación debido a la naturaleza de mi tema, y que uno de los objetivos a desarrollar es de conocer y percibir a profundidad el sentido humanista que se tiene de las personas chileneras con respecto a la “chilena”, fue por ello que consideré pertinente utilizar la metodología cualitativa vista desde un enfoque etnográfico ya que nos permite interpretar, registrar y vivir la cultura; es decir permite conocer detalladamente el vivir y sentir de la gente poseedora de este conocimiento cultural. Así también se mencionan las técnicas y herramientas utilizadas para el trabajo de campo.

En el segundo capítulo se desarrollan los elementos que intervienen en la práctica cultural de la “chilena”, en articulación con las concepciones mismas de la gente Cha´tnio, a estas concepciones les he denominado conocimiento comunitario, un conocimiento que se concibe entre los Cha´tnio como herencia de vida. Así también se hace hincapié a las formas de enseñanza y aprendizaje que se tienen entre los Cha´tnio, formas de enseñanza que caracterizan a nuestra cultura. Todos los elementos que se encuentran en este capítulo guiaron la elaboración del material audiovisual que se anexa en el trabajo.

El tercer capítulo dará cuenta de la contextualización de la comunidad Cha´tnio, en donde se describen las características políticas, sociales, religiosas y culturales, y que si bien parecen datos monográficos, considero son necesarios para dar un panorama más o menos general del contexto en donde se desarrolló la investigación, pero al mismo tiempo, destaco los tópicos que muestran una articulación con mi tema de interés, por ejemplo, lo que concierne al uso de la lengua o a la organización comunitaria pero ya con énfasis en la práctica de las “chilenas”, al mismo tiempo que también enmarca parte del contenido vertido en el material audiovisual, pues es aquí donde se menciona la forma de organización del pueblo Cha’tnio con respecto a la práctica de la “chilena”.

En el cuarto capítulo se muestran las versiones históricas existentes acerca del origen de las “chilenas”, estas desde dos niveles: en el primero se encuentran algunos planteamientos de investigadores acerca de sus concepciones sobre el origen de las “chilenas” y en segundo se mencionan las concepciones auténticas existentes en el pueblo Cha´tnio, que considero versiones importantes y medulares en la investigación, ya que son planteadas por la gente grande quienes merecen gran respeto. Son conocimientos que a ellos también les fueron heredados y que de alguna manera han sido la base para que dicho conocimiento no se olvide y no se deje de practicar. En este mismo capítulo se describen y se explican los espacios rituales en que se gestan las” chilenas” y se mencionan las características de cada una de ellas desde una visión cultural Cha´tnio, así como también se describe el papel que juegan en la época actual.

Continuando con el cuarto capítulo, se encuentran desarrollados los estilos de ejecución de las “chilenas”, pues cada comunidad de la región tiene sus propias formas y características, por ejemplo, algunas comunidades de la región costa.

En el anexo presento el desarrollo de los elementos que desde el punto de vista de la comunidad fue lo más significativo de la investigación para plasmarlo en el material audiovisual. Un producto realizado por el compromiso que tengo con mi comunidad y bajo la inquietud y preocupación que tienen mis paisanos Cha´tnio acerca de uno de los conocimientos culturales importantes en la comunidad. Con base en esto surge el material audiovisual comunitario que tiene como objetivo el dar a conocer los elementos principales que giran en torno a la práctica de la “chilena”, y en el cual mi papel ha sido el de sistematizar todo el conocimiento brindado por las personas de mi comunidad, pues desde su lógica, el contar con un material audiovisual puede servir en determinado momento para preservar y fortalecer este conocimiento en niños, jóvenes y adultos de la comunidad Cha’tnio. Así como también el objetivo al producir este material, es dejar testimonio que en la actualidad se sigue practicando y reproduciendo este conocimiento comunitario,

y hasta cierta medida, también revalorar nuestra identidad, ya que este elemento, como muchos otros, forman parte de nuestra cultura.

La importancia de un material audiovisual fue pensado y creado para dos espacios: para la utilización dentro del aula así como en el ámbito comunitario. El orden e información de los ejes temáticos del material fueron construidos en conjunto con las personas entrevistadas, originarias de la comunidad de Nopala, y lo reitero, la información que se presenta ha sido considerada la más importante desde las personas de la comunidad en torno a la práctica cultural de las “chilenas”.

Siguiendo con el anexo se encuentran también los nombres de las personas que entrevisté y el guión adjunto de preguntas que me sirvieron de guía para llevar a cabo mis entrevistas. Así como también el guión para la grabación del material audiovisual, ello con la intención de mostrar el orden y estructura de la información que se fue integrando en el proceso de construcción del material audiovisual.

CAPÍTULO I. EL MARCO TEÓRICO-METODOLÓGICO DEL PRESENTE TRABAJO

1.1. Cosmovisión, Cultura y Práctica Cultural.

Los pueblos originarios contienen un sin fin de elementos culturales que son sus costumbres, tradiciones, creencias, leyendas, anécdotas, entre otros. Y estos elementos en general conforman la cultura y a su vez proyectan una forma distinta de ver el mundo a la cual se le denomina **cosmovisión**, entendida como:

> Formas de ver, de sentir y de percibir el mundo, y se hacen manifiestas en las formas en que los pueblos actúan y se expresan" (Ishizawa 2008: 13-16). Conjunto estructurado de sistemas ideológicos que emana de los diversos campos de acción social y que vuelve a ellos dando razón de principios, técnicas y valores [...]. (Tovar, 2010:19).

La cosmovisión de nuestras comunidades originarias actuales es un medio privilegiado para adentrarse en el mecanismo que utilizaron para reconstruir y transmitir los conocimientos de nuestros ancestros y una de los mecanismos para los chatinos es el baile de las "chilenas". Los Cha´tnio han transmitido un conocimiento colectivo, un conocimiento que se encuentra en memoria de los nopaltecos, y esto es la "chilena" un conocimiento comunitario y que forma parte de la cosmovisión del pueblo Cha´tnio.

Las diferentes formas de concebir y percibir al mundo al cual le denominan cosmovisión, es una de los elementos importantes en la comunidad Cha'tnio que aún prevalece. El respeto hacia la naturaleza, los rituales en agradecimiento por algún suceso en beneficio de la comunidad o para algún pedimento, entre otros, son hechos que han fortalecido y mantenido viva a la cultura Cha'tnio. En estos procesos culturales la transformación y reproducción se realizan con base en las mismas **prácticas culturales** en diferentes ámbitos favoreciendo y exaltando la expresión de las tradiciones espirituales, la historia y concepción de la vida, una de las prácticas culturales a fortalecer en la comunidad Cha'tnio es la "chilena".

Ahora bien, existen un sinnúmero de definiciones de cultura. Para fines de esta investigación me pareció pertinente retomar en primera instancia la concepción de Jurgen Habermas entendiendo la **cultura**:

> Como un acervo de saberes a partir del cual los participantes en la comunicación se abastecen de interpretaciones sobre el mundo. En el proceso de reproducción cultural del mundo de la vida, las nuevas situaciones que se presenten queden expuestas en relación con los estados del mundo ya existentes (Habermas 1988: 212).

Se trata de asegurar la continuidad de la tradición a través de no sólo la reproducción, si no de la resignificación de estas interpretaciones que se gesta desde la infancia, y en la mayoría de los casos por medio de las interacciones sociales, bailando la "chilena". Pero cultura también implica un fenómeno que constituye lo que la gente sabe, cree, piensa, entiende y siente.

1.2. Ejes que conforman el marco teórico.

Ahora bien, de forma sintética mencionaré los principales ejes conceptuales que guiaron el desarrollo de esta investigación, y que abordaré más ampliamente en el primer capítulo del trabajo. En primer término, el concepto de ***reproducción cultural*** fue muy útil, pues encontré que la forma de enseñanza de las "chilenas" se da mediante la observación y la práctica de generación en generación, y por consiguiente esta es la forma en que se transmite y reproduce dicho conocimiento comunitario. Reproducción cultural entendida, como lo afirma Bourdieu (1977:96) citado en Amaro (2006: 20), en la que plantea que existen interrelaciones entre la estructura social, el diseño de los espacios (rurales, urbanos, arquitectónicos, etcétera.) y la conformación de los sujetos sociales. Lomnitz (1995:34) nos muestra que si bien la producción y la reproducción de los espacios sociales se originan en las prácticas individuales, cada individuo es un actor social cuya identidad y orientación práctica se forman en relación con los espacios donde fue socializado, resulta que existe una dialéctica entre la persona y el lugar. El lugar

es un marco de referencia para las relaciones, ayudando así a crear los valores relacionales que configuran al sujeto.

La “chilena” concebida como una forma de reproducción cultural del pueblo Cha’tnio, la cual se manifiesta mediante la interacción en los diferentes espacios que suelen ser la casa, la escuela, las fiestas patronales y particulares lo cuales son consideradas como espacios de socialización, la ***socialización*** definida como:

> …mecanismo mediante el cual los individuos pertenecientes a una sociedad o una cultura, aprehenden e interiorizan un repertorio de normas, valores y formas de percibir la realidad; que los dotan de capacidades necesarias para desempeñarse satisfactoriamente en la interacción social (Tirzo 2006:20).

Otro de los ejes conceptuales a desarrollar es la **apropiación cultural**, es decir, el irse apropiando, esto en la vida diaria, de conocimientos existentes en la comunidad, específicamente el conocimiento Cha´tnio respecto a las “chilenas”, y este proceso de apropiación se da mediante la enseñanza, y claro está, el **aprendizaje**, entendido este como:

> Un proceso mediado por diversos agentes educativos, mediante el cual los estudiantes se integran gradualmente en determinadas comunidades de aprendizaje o en culturas de prácticas sociales. Se asume que el alumno se acerca al conocimiento como aprendiz activo y participativo, constructor de significados y generador de sentidos sobre lo que aprende, y que, el alumno no construye el conocimiento de manera aislada, sino en virtud de la mediación de otros, y en un momento y contexto cultural particulares, con la orientación hacia metas definidas (Díaz Barriga 2006: 14).

El proceso de adquisición de conocimientos, se ve reflejado en el contexto Cha´tnio en cuanto a que, el aprendiz adquiere el conocimiento con base en las prácticas comunitarias, y este se da en la socialización; en el estar en contacto con sus mayores y el vivir los aconteceres de la comunidad.

Los ejes conceptuales mencionados anteriormente son enmarcados desde una **educación comunitaria** a la cual se le considera como:

> La transmisión del conocimiento se realiza a través de dos medios privilegiados: la oralidad y la observación e imitación de modelos, que implícita e inevitablemente refiere a los comportamientos y al sentido ético de las acciones. En este sentido, se enseña mediante la demostración y el ejemplo. Los conocimientos comunitarios de tipo práctico son compartidos por todos los habitantes y la construcción de los saberes está regida por principios y reglas basadas en el respeto El proceso de enseñanza y aprendizaje de los conocimientos en comunidad funciona a través de la experiencia demostrando con la práctica lo que han aprendido; a diferencia de nivel escolar que sostiene que el conocimiento resulta del proceso de reflexión de la conciencia, (Tovar, 2010:32 citado en Mateo 2011:51).

La perspectiva comunitaria que trabajé en esta investigación fue uno de mis objetivos primordiales en el desarrollo de la misma, la perspectiva basada en el reconocimiento y fortalecimiento de la cultura así como también de la lengua, que todo los conocimientos culturales sean reconocidos por ellos mismos para así tener las bases suficientes para hacerlo fuera de un contexto étnico, ya que de alguna manera se ha vivido en la negación de nuestros derechos lingüísticos y culturales. Se aspira a fortalecer, revalorar y revitalizar los elementos que giran en torno a la práctica de las “chilenas”. Un conocimiento que se encuentra fuerte particularmente en las personas mayores de la comunidad pero desafortunadamente en decadencia en nuestros jóvenes que prefieren hoy en día en *olvidar* y ya no seguir practicando este elemento valioso en nuestra cultura.

1.3 Metodología del trabajo.

Después de haber concretado mi tema y pregunta de investigación, fue importante tener claras las herramientas metodológicas para poder adquirir la información útil para intentar dar respuesta a mi pregunta de investigación así también fue necesario conocer las técnicas y herramientas metodológicas

apropiadas para poder obtener la información necesaria en este proceso de construcción del material audiovisual.

La metodología que consideré la adecuada para recabar mi información fue la cualitativa, pues dicha "*perspectiva designa el modo en que se encauzan los problemas buscando las respuestas, es el tipo de investigación que produce datos descriptivos: las propias palabras y la conducta observable"* (Taylor y Bodgan 1984:20) Estas características de la metodología cualitativa son las más efectivas para percibir y conocer a las personas en su vida diaria, en su espacio como desenvolvimiento cotidiano. Nos permite además conocer los afectos o sentimientos de las personas; la sensibilidad ante cualquier tema de investigación. El sentido humanista con el que trabaja dicha metodología, considero que es el aspecto más esencial para conocer las percepciones y los sentimientos que despiertan la práctica de las "chilenas" en los habitantes, y así poder interpretar la información obtenida.

Una vez elegida la metodología a utilizar, me fue importante conocer también los paradigmas en que desarrollaría mi tema de investigación; por lo cual elegí el paradigma interpretativo pues:

> Considera que la cultura se crea en un proceso social, el cual posee múltiples negociaciones, entrecruzado con las interpretaciones sociales que los individuos hacen y que ocurren en situaciones locales. Dichas interpretaciones sobre la cultura están relacionadas con lo cognitivo y lo afectivo, como reflejo de los significados expresados en un lenguaje común construido a partir de cómo la gente interactúa con otros participantes en sus actividades. Además, plantea que hay significados que se relacionan con las dimensionados de los social, político, cultural, económico, étnico, edad, género y otras características contextuales. Al mismo tiempo, ve a la sociedad en su conjunto, en su forma y en su estructura social, es decir, como se definen a sí mismos dentro del contexto histórico y social, (Hernández, 2006).

Otro de los paradigmas que me resultó pertinente de utilizar fue el ecológico, el cual nos dice que *"su interés radica en la influencia de la familia, comunidad, el trabajo, la sociedad, y el entorno físico",* (Hernández, 2006). La práctica de la "chilena" radica siempre dentro de una familia y en la comunidad misma, entonces este paradigma me fue muy útil, ya que la investigación se realizó en una sociedad en donde se encuentran distintos factores y sujetos que la mantiene viva, como la familia, los ancianos y el contexto cultural inmediato en definitiva. Por lo tanto otro de los paradigmas fue el de redes sociales el cual me permitió observar estas relaciones de afinidad dentro de los bailadores y cómo es que existe esta interacción afectiva al momento de ejecutar nuestras "chilenas", y por último la influencia que existe dentro del grupo de baile y poder decir o criticar el movimiento que dicho bailador ejecuta. O sea la interacción en diferentes modalidades para el fortalecimiento de este conocimiento comunitario.

Una vez teniendo la metodología y las herramientas necesarias para la investigación, como segundo paso fue realizar mi trabajo de campo. El acercarme a mi gente, a la sociedad y a mi familia fue de gran emoción, ya que me encontré con diversos conocimientos que yo jamás había escuchado, o quizá, a los que no había prestado la suficiente atención, lo que resultó sumamente grato. Y de inmediato logré comprender la lógica en el actuar de mi gente. Ello me llevó a escuchar tanto a niños, como a jóvenes y por supuesto a las personas mayores de mi comunidad. Y experimenté la misma emoción que ellos al bailar las "chilenas". También comprendí más claramente lo que significa para ellos bailar y las ocasiones en que se baila, mirando con asombro que es tomado para ellos con gran naturalidad, ello se puede observar en el testimonio de una joven entrevistada que comentó: *"yo lo bailo como puedo, como veo que lo bailan mis papás, sea bien o mal, el chiste es que hasta me dan ganas de llorar al escuchar la música, este donde este si yo escucho una chilena la bailo por que la bailo"* (entrevista Yolanda Ruiz 2011).

Arribar a la comunidad y el tener acceso a la información, debo confesar para mí no fue tan difícil ya que soy originaria de esta comunidad, y el socializar

con mi gente me permitió acercarme a las personas con facilidad, así como también me permitió acudir a las instalaciones y lugares sagrados para realizar mis respectivas observaciones.

Para poder desarrollar mi investigación a profundidad y a la vez también obtener elementos necesarios para dar cuenta de la “chilena” en el material audiovisual, fue necesario, como ya lo mencioné, realizar trabajo de campo, ya que permite conocer con claridad cómo es el proceso de desarrollo de este conocimiento cultural que son las “chilenas”, en la comunidad de Santos Reyes Nopala. Realizar el trabajo de campo, también dio cuenta de cómo ha sido el proceso de enseñanza y aprendizaje de esta práctica entre los Cha´tnio de esta comunidad, así como también los espacios en que se lleva a cabo esta práctica comunitaria.

Con base en todo ello fue necesario acudir a los espacios sociales, en donde es practicada la “chilena” y en donde los habitantes desarrollan y reproducen este elemento cultural, los espacios fueron: los hogares, los eventos culturales, las fiestas particulares, así como las fiestas de toda la comunidad, entre otros. Ahora bien, para poder realizar la investigación y tener en claro el comportamiento y conducta de los sujetos me base en el método etnográfico, ya que como nos dicen Hammersley y Atkinson:

> Permite conocer, interpretar, registrar y vivir la cultura. Además permite ver dónde y cuándo observar, con quién conversar, así como qué información registrar y cómo hacerlo, tomando en cuenta también el tiempo, la gente y el contexto”. Así también Margaret LeComte (1999) en palabras de Amaro Alba (2006:8) nos dice que “la etnografía se interesa por el comportamiento humano y los caminos desde los cuáles la gente construye y da significado a sus palabras y a sus vidas, las cuales suelen ser altamente variables y localmente construidas.

Es decir, el método etnográfico permite conocer detalladamente el comportamiento de las personas y el estar en contacto cara a cara permite

también saber el sentimiento que despierta en ellos esta práctica cultural. La etnografía nos permite realizar la investigación desde el propio contexto y con las personas poseedoras de los conocimiento comunitarios.

Las técnicas e instrumentos de investigación que me ayudaron a adquirir la información necesaria para la investigación fueron:

- La observación participante en la comunidad, y principalmente con el grupo folklórico "despertar chatino" y el grupo "pastoral indígena" quienes promueven y desarrollan las "chilenas" como elemento cultural Cha´tnio. La observación me permitió también acudir en los eventos en que se practican las "chilenas", como fueron, los convites, mayordomías de los santos patrones, las calendas y eventos particulares siendo participe con el grupo despertar chatino bailando los "sones y chilenas", y el jarabe del guajolote.

- El diario de campo fue el recurso para poder plasmar lo observado y lo escuchado en la comunidad y también la observación de la vida diaria de la población. Así mismo, el diario me ayudó a sistematizar y categorizar la información Es de esta manera como se recabó por escrito el saber comunitario de las "chilenas".

- La entrevista antropológica, mejor conocida como "*entrevista etnográfica, parte de información profunda sobre temas seleccionados, historias personales, conocimientos culturales y creencias, descripción de prácticas culturales".* (Hernández 2006). Esta técnica de investigación me permitió obtener la información acerca del conocimiento que tienen los jóvenes, niños, personas adultas acerca de la práctica de las "chilenas" y el valor que ellos le otorgan a este elemento cultural.

Realicé algunas entrevistas informales ya que como nos dice Rosana Guber (1991) citado por Amaro García Alba Liliana (2006: 10) "*resultan ser una de las técnicas más apropiadas para acceder al universo de significaciones de los actores…".* Esta técnica se realizó con los niños y jóvenes de la comunidad en lo cual me abrió camino para aterrizar más claramente el objetivo de la investigación y darme cuenta de que las "chilenas" para los habitantes de esta comunidad es una identidad muy fuerte y un elemento que se sigue reproduciendo a pesar de los cambios en los que ha pasado, con el único objetivo de no perderla, ya que ha sido un conocimiento heredado por nuestra gente grande "ngtë klua".

- La fotografía, la cámara de video y la grabadora de voz fueron las herramientas más fuertes que se utilizaron para obtener la información necesaria y así poder realizar el material audiovisual. Así que estas herramientas me facilitaron la recaudación tanto de sentimientos como de acciones que los habitantes transmiten en la ejecución del baile de las "chilenas".

CAPÍTULO II. ELEMENTOS QUE INTERVIENEN EN LA PRÁCTICA CULTURAL Y REPRODUCCIÓN DE LAS "CHILENAS".

Cuando en Nopala te encuentres
A bailar "chilenas" te invito
Y para ese calor
Un sabroso Tepachito.
Saboreando el Tepachito que de caña dulce viene…

Chilena "el tepachito"[4].

2.1. Cultura e Identidad entre los Cha´tnio.

El baile de la "chilena" de la comunidad Cha´tnio de Santos Reyes Nopala ha sido una práctica así como también un conocimiento que se nos ha transmitido desde muchas generaciones atrás. Aún sabiendo por los textos que el baile de la "chilena" según estos, no es propio de esta comunidad, para la comunidad Cha´tnio este baile ha sido practicado desde hace ya muchas generaciones atrás y por lo tanto ya es nuestra, nuestra en el sentido que ya forma parte de nuestra **identidad** como cultura Cha´tnio, entendiendo identidad como:

> …lo que nos hace parecernos entre otros, la conciencia que tenemos de nosotros mismos y el orgullo que sentimos de ser los que somos, pueblos indígenas, y el valor que le damos a lo que nos hace diferentes: nuestra cultura", (Molina, 2005)… su lugar propio es la relación social, es decir, la relación entre los grupos sociales… **la identidad es el resultado de un proceso de identificación en el seno de una situación relacional**, (Giménez, citado en, Yolanda Jiménez, 2009: 244).

La identidad vista desde un enfoque constructivista, nos demuestra que el proceso de identidad se efectúa en un medio social en donde cada uno de los individuos define su límite entre otros grupos culturales, con el objetivo de producir una diferenciación cultural, *"por último, la identidad es una construcción social que se*

[4] Pieza musical muy conocida en la comunidad Cha´tnio de Santos Reyes Nopala. Compuesta por el señor Erasto Canseco oriundo de la comunidad. Q.E.P.D

realiza en el interior de marcos sociales que determinan la posición de los actores y, por lo mismo, orientan sus representaciones y acciones" (Giménez, citado en, Yolanda Jiménez, 2009: 244).

La identidad es uno de los elementos primordiales a considerar en esta investigación, en donde los Cha´tnio daremos cuenta de su origen como pertenecientes a la cultura Cha´tnio y en el cual existen un sin fin de elementos culturales que nos hacen diferentes ante los demás y que para nosotros debe ser de gran importancia, así como también es imprescindible hablar una lengua indígena y practicar nuestro baile autóctono tradicional.

Identidad y cultura, aunque están estrechamente vinculados, son procesos con mecanismos de reproducción y transformación diferenciados. En los procesos culturales la transformación y reproducción se realizan con base en las prácticas culturales (chilena), mientras que los procesos identitarios se realizan conscientemente bajo la selección individual de algunas prácticas que se llevan a cabo en la comunidad, pero al fin de cuentas ambos se encuentran en interacción para poder llevar a cabo una cultura e identidad propia.

Agregando al concepto de cultura que en el primer capítulo se hace mención de, es la definición Habermas, Jhon B. Thompson en su libro *Ideología y cultura moderna plantea que* la cultura tiene dos vertientes que no podemos ignorar: la concepción descriptiva y la concepción simbólica.

Desde una visión descriptiva considera lo siguiente:

> La cultura se puede considerar como el conjunto interrelacionado de creencias, costumbres, leyes, formas de conocimiento y arte, etcétera, que adquieren los individuos como miembro de una sociedad particular y que se pueden estudiar de manera científica[5].

[5] THOMPSON B. John. Ideología y cultura moderna. 1993. Pág. 193.

Desde una concepción simbólica:

> La cultura es el patrón de significados incorporados a las formas simbólicas- entre las que se incluyen acciones, enunciados y objetos significativos de diversos tipos- en virtud de los cuales los individuos se comunican entre sí y comparten sus experiencias, concepciones y creencias[6].

Ello lo considero cierto, pues entre los Nopaltecos se entiende por costumbres "lo que es nuestra ley", "lo que nos dejó la gente de antes" o "lo que es de nosotros" y, así de esta manera en Nopala se practican como costumbres: las mayordomías, el culto a los muertos o todos santos, la guelaguetza, el tequio y el jaripeo entre otros. Es de esta forma como se objetiva la cultura.

Como ocurre con todas las comunidades indígenas del país, que esta región se conservan aún sus creencias, que están basadas en el respeto con las divinidades y que crean un vínculo con la naturaleza en diversas prácticas culturales, por ejemplo en las curaciones o en los rituales. Las relaciones respetuosas en nuestras comunidades están caracterizadas por las actitudes de humildad, obediencia, guardar silencio cuando se deba y cuando estamos hablando de vínculos con lo divino y la naturaleza. Estas están medidas por ritos y oraciones, como por ejemplo al momento de la siembra se le pide permiso a nuestra Madre Tierra y estos se hace por que como dicen nuestros abuelos la tierra también siente tiene **K'sia** (corazón), este acto es símbolo de respeto a lo que tenemos a nuestro alrededor y *si tenemos respeto al agua, al fuego, a la tierra y a nuestros abuelos tendremos una larga vida*. Conocimientos y prácticas que tienen mucho tiempo de ser parte de la cultura de la gente que nació y creció con ellas; se cree en muchas cosas: la tona[7], los duendes, la muerte etc.

---

[6] THOMPSON B. John. Ideología y cultura moderna. 1993. Pág. 197.

[7]Se cree que toda criatura humana que nace tiene un animal que lo protegerá y lo acompañará durante toda su vida, inclusive el niño o la niña puede llegar a desarrollar cierto parecido con el animal que será su tona.

Es así como considero que las “chilenas” son parte de una cultura simbólica, ya que está insertada dentro del contexto Cha´tnio un claro ejemplo de ello es el vestuario del hombre así como también el de la mujer.

El hombre Cha´tnio porta un árgana[8] de “buche”, elaborada por personas de la comunidad vecina de Santiago Yaitepec, como también se pueden utilizar redes o simplemente un árgana. Se utiliza también una mascada para ejecutar la “chilena”, el son y el jarabe del guajolote, se utiliza una camisa de manta blanca adornada con alforzas, aquí para el hombre es distinto, pues cada una de las alforzas representan los colores de la bandera: el verde, el blanco y el rojo. Portan también calzón de manta que se anuda en la parte de atrás. Se utiliza un sombrero que está elaborado con panza de burro y de igual manera los huaraches de tres agujeros con “tejido de panal”.

El vestuario como el baile mismo proyectan un sin fin de significados y han tenido un proceso de transformación socio histórico, y que a pesar que han sufrido estos cambios se siguen practicando y, con ello la transmisión de sentimientos y emociones de los Nopaltecos.

Ahora bien, identidad y cultura son procesos que interactúan y se benefician mutuamente. En otras palabras, la cultura genera identidad porque su base se encuentra en las prácticas comunitarias concretas, y la identidad es constructora de cultura porque retoma las prácticas culturales las cuales fortalecen tanto la identidad como la cultura misma. Después de haber consultado textos con respecto a la identidad concluyo que la identidad cultural es el resultado de prácticas sociales (chilena) repetidas a través de los siglos y que día con día cumplen de manera solidaria la familia y la comunidad en general[9].

---

[8] Bolsa elaborada con hilo de color rojo, teñido con grana cochinilla. Se porta en el hombro tanto de hombres como de mujeres. Bolsa artesanal elaborada por habitantes de la comunidad Chatina de Santiago Yaitepec, Juquila Oaxaca.

[9] El agregado es mío.

Con base en las definiciones anteriores sobre cultura y el haber mencionado los significados que posee el atuendo del hombre Cha'tnio, así como también el motivo del cual considero la cultura vista desde lo simbólico y descriptivo, entiendo por **cultura Cha'tnio** toda práctica comunitaria, estilo de vida de los mismos, formas de organización y todo significado que poseen las prácticas y conocimientos culturales que le dan identidad al pueblo Cha'tnio.

2.2 La reproducción cultural y la socialización en la "chilena".

Los elementos culturales (vestimenta dentro de la "chilena" así como también el mismo baile) que se mencionan en el apartado anterior se reproducen día a día y se transmiten, por ello, la definición de **reproducción cultural** de Bourdieu me ha parecido la más pertinente para orientar mi trabajo, en la que plantea que "*existen interrelaciones entre la estructura social, el diseño de los espacios (rurales, urbanos, arquitectónicos, etc.) y la conformación de los sujetos sociales"* (Bourdieu 1977:96). La práctica de la "chilena" como fenómeno social tiene varias dimensiones, cada una de ellas es relacionada a la otra, y cada una de ellas es parte fundamental de la transmisión del mecanismo llamado "chilena". Esto empieza desde el factor interno del chilenero; es decir, de una satisfacción emocional individual pasando por la materialización de la "chilena" en sí, hasta culminar con el factor externo, visto como el funcionamiento de este en la sociedad.

Reforzando lo anterior, Olga Bonilla afirma que "*las relaciones sociales que establece el niño, precisamente inmerso en la cultura y como parte de la misma, al jugar y conversar con otros niños o adultos, le ayudan a otorgar significado a su actividad, al mismo tiempo que adquiere valores"* (Bonilla 1997, en Alba Amaro, 2006:20-21). De igual manera las relaciones sociales forman parte primordial para la reproducción cultural, al bailar y conversar con las personas que llevan muchos años en la práctica de la "chilena", ayudan a otorgar significado a esta práctica cultural, al mismo tiempo que se adquieren valores sobre ella. Es así como se va generando la reproducción cultural.

El baile de las “chilenas” es una práctica cultural comunitaria que ha sido transmitida de generación en generación y de la que fuimos aprendiendo por medio de la observación y la práctica. Sabemos que las anécdotas, creencias, historias y todo lo que consideramos como conocimiento comunitario que nos han transmitido no solo ha sido por medio de la expresión lingüística, *“las cosmovisiones se expresan en lenguaje, no sólo en el habla sino en todas las posibles formas de conversación” (*Ishizawa, 2008:16). Esto nos lleva a entender que el conocimiento comunitario ha sido transmitido por canales diferentes.

Bailar las “chilenas” es un arte, porque representan una actividad realizada por individuos, con una finalidad estética y comunicativa, a través de las cuales se expresan emociones, ideas y valores. Así es como exactamente se tendrían que considerar a las “chilenas” como un arte, tanto los movimientos físicos como también en la elaboración de la vestimenta Cha´tnio, ya que tienen un significado sumamente cultural.

Un claro ejemplo de lo anterior es la vestimenta que utiliza la mujer Cha´tnio, la cual Reydavid (2011) las describe de la siguiente manera:

> La blusa de cajón es adornada o ensamblada en la técnica de punto de cruz la forma en que se diseña la blusa es en figuras de rosas y figuras de animales de la región. Las rosas significan la elegancia de la mujer y las hojas verdes significan el fruto. Está compuesta por manta, la manta es netamente Chatina, elaborada en la población, y está hecha por hilo de algodón con el malacate o en ocasiones por hilo pasado, si se elabora con este último hilo se puede decir que la blusa no es de gala. Utiliza también una enagua con peto tableada, antes era considerada esta falda con algo que se le llamaba rasos y en la actualidad se contempla con la que se denomina piel de durazno, se utiliza encaje blanco ya que simboliza la pureza de la mujer, esto adornado en dos tiras en entorno de la falda, cuando se utiliza el listón en vez de encaje se considera la enagua que no es de gala, esta es utilizada solamente en casa, cuando las mujeres realizan sus quehaceres del hogar.

Otro detalle importante que nos menciona Reydavid Galván Quintas (2011) ciudadano de la comunidad, es que *"la falda se anuda en moño cuando eres señorita y cuando es señora lo único que se hace es que se entrelaza y se mete dentro de la falda".*

Como mujer Cha´tnio se porta también un refajo de manta, el cual lleva tres alforzas al frente en contorno con toda la falda, la primer alforza significa la fuerza, la segunda la pureza y la tercera la destreza que tiene la mujer Cha´tnio. El refajo lleva en las orillas unos picos que simbolizan el "sol" **(huicha'),** nuestro dios máximo por lo cual vivimos. También se consideran en nuestro traje autóctono los colores amarillo, naranja y rojo que también simbolizan la fuerza de cha´tnio nopaltecos. También se utilizan huaraches de cuero de vaca y llanta, el tejido se llama "tejido de panal".

Como accesorios portamos unos aretes de fantasía, un árgana elaborada con talacate, los colores que lleva el árgana para la mujer son: el morado que significa la pasión de nuestro señor Jesucristo, el rojo es la fuerza de la mujer indígena, el verde el color de la naturaleza, y el blanco que significa la pureza. El trenzado de la mujer es de tres que estipula con la persona que tienes que vivir. Se utiliza también una mascada que es utilizada para "darle a la chilena"; los picos que tiene la mascada simbolizan a nuestro máximo "sol", llevan un bordado de lujo en forma de cuadro, pueden ser también rosas, animales o figuras geométricas.

Es así como está constituido nuestro traje autóctono de la mujer Cha´tnio, es por eso que cabe recalcar que todos los trajes nativos de nuestras comunidades originarias tienen una gama de significados valiosos para nuestra gente, en ellas están plasmados diversas emociones, dolores y angustias, de nuestras mujeres y hombres que se dedican a la elaboración de nuestros trajes. Una nota muy importante es que en la comunidad Cha´tnio de Santos Reyes Nopala, los hombres y mujeres que elaboran el traje lo hacen dependiendo del estado de ánimo con el cual amanecen el día de la elaboración, ya que diseñar por ejemplo la blusa Cha´tnio, dependen de estas emociones las cuales impregnan los colores, las figuras y el tipo de bordado que este requiere. En el traje Cha´tnio de los habitantes de esta comunidad, han impregnado durante todo

su trayecto como oficio en la elaboración del traje tradicional, un sin fin de sentimientos, vivencias tan significativas de como padres de familia y hermanos, por lo tanto la vestimenta es un símbolo muy significativo de nuestros hermanos Cha´tnio.

Nuestras tradiciones, las prácticas que realizamos como comunidad Cha´tnio así como nuestro traje tradicional, forman parte de una cultura autóctona. Sin duda la “chilena” como un elemento identitario y la cultura se hallan implicados el uno con el otro; la “chilena” constituye uno de los elementos primordiales en la cultura Cha’tnio. Ya que “chilena” y cultura están enlazados, las categorías con las que se vinculan son innumerables y una de esas categorías es la socialización, proceso el cuál caracteriza al pueblo Cha’tnio dentro de la práctica de la “chilena”. En cuanto a la “chilena” a fin a la categoría de **socialización**, la cual se deriva el concepto de reproducción cultural explicado anteriormente, ésta se puede definir como:

> El mecanismo mediante el cual los individuos pertenecientes a una sociedad o una cultura, aprehenden e interiorizan un repertorio de normas, valores y formas de percibir la realidad; que los dotan de las capacidades necesarias para desempeñarse satisfactoriamente en la integración social (Tirzo, 2006:20).

> La socialización es el proceso por el cual la criatura indefensa se va convirtiendo gradualmente en una persona consiente de sí misma, con conocimientos y diestras en las manifestaciones de la cultura en la que ha nacido. La socialización no es un tipo de programación cultural por la cual el niño absorbe, de un modo pasivo, las influencias con las que entra en contacto. Desde el momento que nace el niño tiene necesidades o exigencias. (Giddens, 2002:59)

Pero esta formación que da pie a la socialización no es solamente en la familia, sino que se sigue construyendo dentro de la comunidad a través de las relaciones que se establecen en la misma, como por ejemplo en los tequios, en las asambleas, en los saludos y por supuesto dentro de la ejecución de la “chilena” que son practicadas en las fiestas tanto populares como particulares, que aunque

la organiza en ocasiones una familia la comunidad las asume como suyas, y es también entonces donde se abre el espacio de convivencia, de ayuda mutua y al mismo tiempo de aprendizajes y enseñanzas

Entonces la socialización no es otra cosa que la internalización de una visión del mundo, de los esquemas de significado y de un mundo simbólico. Es a partir de las "chilenas" como uno de las prácticas culturales, que se interiorizan los universos simbólicos y por lo mismo las visiones del mundo, todo es gracias al proceso de socialización la cual es desarrollada dentro de la familia y la comunidad.

2.3. Por qué bailar la "chilena" en Santos Reyes Nopala

Muchas de las prácticas culturales del pueblo Cha´tnio han desaparecido, y otras están muriendo ante la mirada impasible de todos los nopaltecos que no hemos llevado a cabo acciones suficientes como para impedirlo, aun sabiendo que estamos perdiendo valores muy importantes que nos dejó nuestra "gente grande"[10] y que debemos a toda costa rescatarlas.

Una de las costumbres y prácticas culturales que aún preservamos en Nopala y varias de las comunidades de la Región de la Costa son nuestros "Sones y Chilenas" que nos caracterizan ante todas las demás regiones de nuestro Estado y de nuestro país. Las "Chilenas" son uno de los elementos culturales más fuertes de la cultura Cha´tnio y que le dan identidad a nuestro pueblo.

Se baila en mayordomías, fiestas populares o fiestas particulares interpretadas por una banda de música sin que la pareja guarde una formación y sin decir versos durante el desarrollo. Cuentan las personas mayores que la música de las "chilenas" anteriormente eran interpretadas por instrumentos como el violín, la flauta, el cántaro y el cajón, en muy pocas ocasiones se tocaba con la banda de música, no se decían versos y si estos se decían era solo en una parte

[10] Se considera "gente grande", como persona mayor de edad de la comunidad o de la familia, persona que es muy conocida en el pueblo, persona que está llena de sabiduría.

de la ejecución del baile, y unas de las piezas musicales en que se dicen versos en la actualidad es en “la india”. Cabe mencionar que esta “chilena” no solamente se baila en Nopala sino también se toca y se baila en demás comunidades. Otra de las “chilenas” con esta característica muy propia de la comunidad Nopalteca y, que para nosotros es de mucho significado es la “Chinita de Nopala”, escrita por el señor Sirenio Sánchez maestro de música y habitante de la comunidad, en donde el autor resalta y enfatiza el valor que tiene la mujer Cha´tnio.

Los “Sones y Chilenas” como práctica comunitaria de Nopala han venido siendo una de las prácticas que con más frecuencia se llevan a cabo en la comunidad, y que de alguna manera a través de la historia han sufrido transformaciones, por ejemplo, el valor cultural mismo que le impregnan actualmente los habitantes al baile de las “Chilenas”. Este es uno de los objetivos primordiales de la investigación, el que los Cha´tnio de Nopala consideren a esta práctica comunitaria como uno de los elementos que le dan identidad al pueblo Cha’tnio y así mismo darle el valor cultural que merece.

En definitiva, las “chilenas” las bailamos los Cha´tnio por una necesidad interior, mucho más cercana al campo espiritual que al físico. “Sus movimientos, que progresivamente van ordenándose en tiempo y espacio, son la válvula de liberación a una tumultuosa vida interior que aun escapa al análisis” *(*Ossona, 1984:15). En este sentido las “chilenas” son una forma de expresar nuestros sentimientos: deseos, alegrías, pesares, gratitud, respeto, temor, poder, etc. Sin embargo, estos sentimientos están íntimamente relacionados con la necesidad material del grupo humano primitivo. Necesidad de amparo, abrigo, alimento, defensa y conquista; de procreación, salud y comunicación con los otros.

2.3.1 ¿Bailar las “chilenas” es sinónimo de folcklor[11]?

El baile de las “chilenas” se mira actualmente sobre todo de forma externa como folkclore, aunque para nosotros los Cha´tnio le tenemos otro significado, un significado más simbólico que representa nuestra cultura, la ejecutamos porque forma parte de nuestra identidad sin soslayar que los demás nos gusta que nos vean y nos digan; “qué bonito bailan”.

Las “chilenas” no solo las bailamos en la guelaguetza en la ciudad de Oaxaca, en donde ya hace unos años las regiones del Estado hacen presencia con sus bailes tradicionales y en donde se presenta como una forma de demostrarle a los demás nuestros bailes autóctonos, un simple folkclore. A las “chilenas” que los Cha´tnio bailamos le impregnamos un significado comunitario, es una representación simbólica de nuestras formas de vida, de nuestros pensamientos como cha´tnio. Cuando bailamos las “chilenas” no es sólo aprender los pasos de la misma, es impregnar no solamente un sonido fuerte, un zapateado muy golpeado, no, sino es demostrar en el paso lo que está pasando en nuestra vida en estos momentos y transmitirle a la gente ya sea alegría o tristeza. Nuestra “chilena” es un baile autóctono, porque no lo hacemos como un simple folkclore.

Bailar una “chilena” es conocer el significado por el cual se lleva a cabo en la comunidad Nopalteca, saber para qué se bailan las “chilenas” en cada fiesta del pueblo, saber para quiénes bailamos, saber qué sentimos nosotros cuando la ejecutamos y qué sienten los espectadores al observar nuestro baile, esto significa darle el valor que tiene en la práctica y el valor cultural que se le da al momento de que ejecutamos los Cha´tnio el baile.

2.4. La “chilena”: una práctica cultural colectiva.

La “chilena” aparece como un hecho colectivo, una actividad ineludible, en cuya realización cada participante se funde en la acción, la emoción y el deseo con el

[11] El termino *folclore* viene de dos palabras *Folc.* y *Lore* que equivale a saber popular, estudio de las tradiciones y leyendas populares. Espejo, Aubero Alicia, Danzas de Madrid en la escuela, ED. CCS, 1999, pág. 13.

cuerpo general de la comunidad. En el transcurso de la historia, la danza es utilizada para documentar algún acontecimiento, con el fin de seguir fortaleciendo nuestras prácticas culturales y reivindicando nuestro pueblo autóctono. En el transcurso de los siglos, la representación evoluciona, emigra, los aconteceres históricos se funden unos con otros, las distintas razas y clases sociales le imprimen su propio carácter y estilo.

A diferencia de las danzas folklóricas o regionales las "chilenas" se consideran como danzas autóctonas[12] ya que expresan directamente las actitudes existenciales, las formas de vida y de organización, las ideas morales y religiosas de conglomerados más recientes. Las danzas regionales por ser un hecho colectivo, son un vehículo idóneo para representar a la comunidad, a la región o incluso al país ante los ojos de espectadores nacionales y extranjeros. Esto suele pasar con la comunidad Cha´tnio al momento de ejecutar nuestro baile en diferentes lugares y momentos hacemos presencia, y decimos que es parte de nuestra identidad como cultura Cha´tnio y que nos hace diferentes ante los demás.

Las danzas regionales tienden a ser bailadas por la comunidad entera, al igual que nuestras "chilenas" autóctonas, podríamos decir entonces que "se antoja bailar".

La "chilena" es la expresión de gusto y de alegría como colectividad corporal armónica. Es una tarea importante el encontrar el valor y significado que tienen las "chilenas" para los Cha´tnio en cuanto al baile y que queda impreso como parte de nuestra identidad cultural.

La danza expresa un conocimiento comunitario muy especial para los Nopaltecos, que tienen una noción de ella. *"En los primeros años de la colonia la danza no tenía todavía un carácter definido. Por un lado, se implantaron formas europeas, a las que pronto se mezclaron elementos indígenas y negros"* (Ramos

[12] Son aquellas danzas que aún se practican en muchas comunidades originarias, y también se les denomina como danzas que ejecutan los descendientes de las más antiguas culturas y civilizaciones.

Smith, 1979:19). Por otro lado, aun se cristianizaron las antiguas danzas rituales, aplicándoles una temática apropiada a las exigencias de la nueva religión siguieron conservando en el fondo sus antiguos simbolismos, y un ejemplo claro son nuestras “chilenas”, aunque existen versiones por personas ajenas a la comunidad que las “chilenas” como su nombre lo dice, proviene de Chile, para los Cha´tnio esa versión no es del todo aceptada ya que nosotros poseemos una creencia de que los cha´tnio hacían un tipo de soneto el cual era la forma de venerar al dios Ahuizotl que se consideraba como dios del baile, y ya después llega a la comunidad el término “Chilena” por medio del arribo de chilenos en la costa de Oaxaca (*véase capítulo III)*. Entonces a pesar de que las “chilenas”, como se conocen actualmente, han sufrido transformaciones por diversos sucesos que ha vivido el pueblo de Nopala, en el fondo no ha perdido su simbolismo y su significado, y es uno de los aspectos por la cual aun seguimos preservando este conocimiento Cha´tnio para que no en un futuro se pierda por completo esta práctica cultural.

La práctica cultural está basada en la organización y el aprendizaje que el sujeto va adquiriendo durante su vida cotidiana y tiene una estrecha relación con las concepciones heredadas por generación como es la visión o concepción del mundo y significado de existencia, es decir, es la objetivación de las formas culturales. Las prácticas culturales también implican los conocimientos que van adquiriendo en cierta comunidad mediado en algunas ocasiones por algún otro sujeto o un adulto, quien motiva, induce y ayuda al niño a tener una socialización con el entorno.

Las prácticas culturales, por lo tanto se mantienen en constante reproducción ya que son generadoras de conocimientos para los sujetos, donde se reflejan distintas concepciones del mundo y de la vida, tales conocimientos culturales tendrían que ser enseñado a las nuevas generaciones para mantenerlos en un futuro y que no se pierdan como ha sucedido en algunas comunidades de nuestro país.

Por otro lado, las “chilenas” se conocen hasta la fecha como una actividad cultural predominante en la tradición de la comunidad indígena Cha´tnio. Quiero decir con esto que, las “chilenas” se presentan y se efectúan en Nopala como un conocimiento comunitario del cual toda la comunidad es participe de ella, una práctica que nos permite socializarnos unos con otros y no simplemente con los mismos Cha´tnio si no también con personas llegadas al pueblo que pertenecen a diferentes culturas originarias, nos permite también reivindicarnos como Cha´tnio y como bailadores de “sones y chilenas”.

En este sentido existen autores que relacionan la danza a lo social, la lectura de Rodolf Labah (1989: 24-33) me dio otra mirada. El autor nos ofrece un conocimiento y enseñanza de la danza desde muy temprana edad, nos hace reflexionar acerca de las actividades dancísticas desde el momento en que el individuo tiene noción de la danza como una cobertura de simplemente escuchar sonidos y el gusto por ejecutar el baile. También comprendo que la danza es un conocimiento sensorial del individuo al fundamentar movimientos corporales que lo llevan a un término del estudio a las acciones.

El tener puntos de referencia de diversos autores y consultar estas diversas aportaciones me permitió darme cuenta de que bailar no es solo mover los pies; sino más bien como dicen Porstein y Origlio (2001: 18-41) “*la danza representa una serie de significados con una estrecha relación entre el cuerpo y la mente”*. Al ejecutar las “chilenas” esta relación es sumamente importante ya que al estar bailando la mente está completamente despejada y totalmente concentrada en el ritmo de la música, ritmo alegre, estos autores también subrayan que la música es parte importante de la expresión cultural que facilita la articulación del cuerpo, con movimientos que nos expresan actividades de conocimiento significativo, es por eso que la música hace que nuestro cuerpo sea flexible a él, transmitiendo a la gente esa alegría que tienen nuestras “chilenas”.

2.5. Conocimiento comunitario: herencia de vida.

Como cultura Cha´tnio, orgullosamente celebramos las fiestas comunitarias, agrícolas, y familiares que se dan con motivo del culto a nuestros difuntos, y no

solamente éstas, porque también tenemos otros tipos de convivencia como es el participar como miembro del pueblo en una celebración que nos compete a la comunidad entera, por ejemplo en las calendas, los convites y las mayordomías entre otros; en donde participamos, escuchamos y aceptamos la conversación de los mayores, quienes nos transmiten así *sus costumbres* y experiencias; algunos ejemplos muy claros son: cuando se siembra, el tequio, las asambleas en donde se nombran nuestras autoridades, lo que es pedir la mano de una mujer, y algo muy particular y que les nace a nuestros abuelos contarnos es qué tan alegres eran las mujeres cuando bailaban una "chilena" y la cantidad de personas que iban a los convites, y que todas iban con su traje Cha´tnio a bailar *pura "chilena"*, "*esto si era convite",* afirma el señor Juan Mendoza.

En una ocasión me dijo mi abuelo el señor Juan Mendoza:

> Ven verás hija, te voy a contar todo lo que es la costumbre del pueblo, y esto te dejo ahora sí que, como herencia y ojala que no se te olvide pronto…" (en una ocasión mi abuela Sra. Hilaria Sánchez dijo lo siguiente),mira hija yo pienso y hablo así porque así me enseño mi mamá, me lo dejó *pa´* toda la vida y así quiero que hagas tú y que lo enseñes con tus hijos…

Desde entonces empiezo a entender que todo lo que nuestros padres y abuelos nos han compartido en algún momento ha sido un conocimiento que a ellos también se los han *heredado* y que dan sentido a su costumbre y por lo tanto también a su cultura. Entonces podemos decir que todo **conocimiento comunitario es herencia** y lo son porque:

> …son apreciados como herencia debido a que constituyen legados, y en éstos legados está la vida de los antepasados; la vida concreta de quiénes hacen el legado: padre, madre, abuelos, abuelas, ancianos y ancianas de la comunidad y el resto de comunidades… y conlleva la intención de procurar el bien para la persona-comunidad-pueblo a quien se hace el legado como ofrenda (Limón Aguirre 2010: 51).

Si el conocimiento Cha´tnio es herencia, por consiguiente también es sagrado puesto que contiene la historia, y por tanto implica que la transmisión de este conocimiento sea respetada y apreciada por quienes los escuchamos, ya que en él se encuentra toda una vida de acontecimientos sagrados de abuelos y abuelas. Existe una revelación de secretos.

El baile de las "chilenas" es concebido por los Cha´tnio como una herencia un conocimiento sagrado, una herencia que nos ha dejado nuestra gente grande, tanto que anuncia la vida de nuestra gente así también buscan una larga vida de las "chilenas" en nosotros y en nuestra descendencia en quién esperan una larga duración para que este conocimiento cultural comunitario jamás termine.

Se entiende por conocimiento comunitario como: *"todos aquellos que resultan de la cotidianidad en el interior de la comunidad, se transmiten y reproducen a través de la oralidad"* (Mateo Arenas 2011:47). Con base en este criterio considero que las "chilenas" son parte de un conocimiento comunitario porque precisamente se realiza dentro de una comunidad y en donde cada uno de los habitantes buscamos la forma para que este conocimiento sea transmitido hacia las nuevas generaciones. De tal modo que el conocimiento cultural Cha´tnio se manifiesta por la vida y se expresa como herencia; esto quiere decir, que si queremos *vivir bien* debemos guardar con mucho respeto todos los conocimientos que se nos han enseñado y nunca olvidarlos.

Al considerar esta práctica cultural como conocimiento comunitario Marcela Tovar también hace mención de un conocimiento tradicional la cual tiene en su centro las prácticas. Considera que no se trata:

> …de un saber práctico" ya que teniendo un espacio de aplicación inmediata o un vinculo directo con las preocupaciones y problemas cotidianos, su proceso de construcción implica la validación que se opera a partir de su elaboración, uso, resultados e impacto, así como de su significatividad social y cultural *(Tovar, 2008) .*

Tal es el caso de la “chilena”, que es considerada como un conocimiento tradicional ya que la validación en la práctica se ha producido en un ciclo de tiempo que abarca la transmisión entre varias generaciones, en contextos marcados por la interacción, la experiencia y la vivencia.

El conocimiento construido desde la vivencia diaria entreteje los resultados de distintos procesos de génesis, innovación, transformación y desarrollo del mismo. Así las “chilenas” han sufrido tal proceso de naturalización que es difícil identificar los conocimientos tradicionales, incluso para sus propios ejecutantes. Este conocimiento no es solamente de carácter cognitivo si no que se encuentra alojado en el cuerpo de sus portadores como habilidades y practicas integradas totalmente a su vida en un ciclo que se repite durante generaciones, de tal manera que es difícil reconocer su gestación y transmisión, y a menudo, no se tiene memoria de las innovaciones que ha sufrido. Por ello es una tarea compleja y un reto pensar en procesos intencionados, consientes y sistemáticos para la preservación y protección de este conocimiento tradicional, desde la perspectiva y práctica de la comunidad Nopalteca.

La “chilena” es un conocimiento tácito ya que se obtiene a través del hacer de una colectividad y está presente en el comportamiento comunitario e individual; forma parte de la identidad en la medida en que ser de esta comunidad y vivir allí se expresa como saber y saber hacer algo que todos los integrantes de esta colectividad saben y hacen. Estos conocimientos y capacidades se transmiten como parte de la socialización o son apropiadas como parte de los aprendizajes característico de esta comunidad, cultura y forma de vida. Aunque cada persona o familia le imprime un estilo propio de ejecución.

De acuerdo a lo anterior podemos decir entonces que la socialización en la comunidad Cha’tnio juega un papel importante en estos ámbitos de construcción de significados e identidad. Cada sociedad establece las condiciones que deben ser comunicadas y cómo deben serlo en cada interacción comunicativa. Esta sociedad está integrada por la gente grande (abuelos), papás, tíos, hermanos, por

las cuales uno a través de la interacción que hemos tenido con ellos principalmente con los abuelos hemos aprendido acerca del significado que tienen las “Chilenas” para nuestra cultura, es decir un significado netamente cultural que se ve reflejado al momento de ejecutarlas en mayordomías, calendas y fiestas en general.

Ahora bien en el siguiente apartado se mencionará cómo es la forma de enseñanza y aprendizaje de los conocimientos comunitarios en el pueblo Cha’tnio de Santos Reyes Nopala, en donde de alguna manera esto se ve reflejado en la cotidianidad de un sujeto Cha’tnio.

2.6. Procesos de enseñanza y de aprendizaje en la comunidad Cha’tnio.

En este apartado, me enfocaré a describir e interpretar las formas y características fundamentales de los procesos de enseñanza y de aprendizaje de la comunidad Cha’tnio, pero poniendo énfasis en nuestras propias concepciones educativas.

Considero importante recalcar que los procesos de enseñanza y aprendizaje emergen de sus propias concepciones educativas, y que la socialización de los conocimientos se inician en el entorno familiar, teniendo presente la importancia que ello tiene para la comunidad, es decir, es el proceso por el cual el niño se va convirtiendo gradualmente en una persona consiente, con conocimientos y destrezas en las manifestaciones de la cultura en la que ha nacido. (Julián Jiménez, 2009: 20-27)

El proceso de adquisición de nuevos conocimientos, se ve reflejado en el contexto Cha´tnio en cuanto a que el aprendiz adquiere el conocimiento con base en las prácticas comunitarias, esto es aprende mediante la socialización, en contacto con sus mayores; el vivir los aconteceres de la comunidad, y en algo sumamente importante para los Cha´tnio, que aprende el sentido de pertenencia hacia su cultura, sus costumbres, sus tradiciones y sus formas de vida; en otras palabras “*que se sienta nopalteco y chatino”*.

La transmisión de conocimientos comunitarios en el pueblo cha´tnio se lleva a cabo de una generación a otra, esta es tarea de padres y madres. En ocasiones intervienen, los abuelos, tíos, hermanos, así como también la comunidad misma. Esta enseñanza/educación no es precisamente estar en un salón de clases y recibir en un determinado horario un sin fin de teorías educativas, sino más bien se aprende en la práctica, en la observación y en la vida diaria. Cabe resaltar que la educación comunitaria es la que se da dentro de la comunidad, donde intervienen principalmente los factores comunitarios, que son las costumbres y hábitos de los padres, abuelos, abuelas, tíos; y tiene como base las experiencias y conocimientos, transmitidos a los niños para su formación.

Para apreciarlo más evidentemente, a continuación se realiza un pequeño acercamiento a actores familiares y comunitarios con sus respectivas tareas en este proceso de transmisión de conocimientos hacia un nuevo ser.

- Transmisión-adquisición de conocimientos por madres y padres.

El padre (**sti'u**) o la madre (**ji'o**) enseñan a sus hijos o hijas lo que saben hacer y en especial lo que mejor saben hacer con vistas en la reproducción de la distribución social del trabajo por género.

Los padres enseñan a sus hijos varones todo tipo de actividad relacionada con el trabajo en el campo, les enseñan como agarrar un machete, a cortar leña, les enseñan cuando y como sembrar, limpiar la milpa, darles de comer a los animales- vacas, chivos, cuches – ordeñar las vacas, preparar el tepache, piscar el café, entre otros. Son actividades que permiten a los niños una mejor adaptación a su contexto cultural así como también les facilita la participación en actividades productivas, familiares y comunitarias (tequio).

Las madres les enseñan a sus hijas las actividades relacionadas con la vida doméstica, la parte más importante de estas actividades está relacionada con la elaboración de los alimentos: tostar el café, poner el nixtamal y llevarlo al molino, hacer tortillas, cabe mencionar que el proceso de aprendizaje de la elaboración de

las tortillas es durante años debido a que se necesita tener noción de la textura, redondez y tiempo de cocción. Se enseña también a poner a cocer frijoles, hacer salsa de *chilmolera* o la elaboración de otras comidas. También existe la enseñanza de ciertas actividades relacionadas con la artesanía o en ocasiones trabajos agropecuarios, en este último se encuentra: como dar de comer a los pollos, cuches u otros animales. Todos estos conocimientos son aprendidos en algunos casos por medio de la observación y la práctica, tal es el caso de darles de comer a los animales primeramente observamos, qué tanta porción de alimentos les da la mamá y qué tantas veces se le da el alimento al día. Hay algunas actividades como por ejemplo el echar tortillas y preparar algún alimento, es en donde la mamá nos dice paso a paso el proceso de preparación, donde ella sólo nos observa y algunos casos somos corregidos con una voz algo fuerte, y nos dicen algunas anécdotas que escucharon o que a ellas les ocurrió en su juventud como por ejemplo: *" en una ocasión como no me salían chulas las tortillas mi mamá llegó al grado de hasta ponerme la mano en el comal porque decía que así iba yo a aprender, porque imagínate si tu suegra ve que no puedes hacer ni una sola tortilla de la que van hablar mal es de mí no de tí…".*

Como ocurre en las familias Cha´tnio, el aprendizaje en el hogar gira en torno a las actividades de trabajo de los adultos. En particular, no está organizada en cuanto a los intereses o deseos de los niños que están en edad de integración a la comunidad (aprendiz), si no que, giran en torno a las actividades de trabajo de la familia y a la participación de la familia en los eventos sociales y religiosos en el hogar y en la comunidad*, "los niños son participantes culturales legítimos por esta vía, desde que están aprendiendo a participar apropiadamente"* (Gaskins, citado en León Pasquel 2010: 45).

Otra de las enseñanzas que mantienen los padres y las madres hacia sus hijos son sobre qué es bueno y qué es malo, qué es importante y qué es irrelevante, qué es seguro y qué es peligroso son especificidades de la cultura y guían la construcción del entorno cotidiano del niño. Todos los padres y madres Cha´tnio comparten los objetivos de mantener la salud de un niño y educar a un

hijo o hija que al llegar a la edad adulta sea capaz de sostenerse económicamente y funcionar como un miembro competente de la comunidad. Esta es uno de los objetivos primordiales de los padres Cha´tnio, el que sus hijos sean activamente participes en las costumbres y tradiciones de la comunidad, el que un niño o niña que ya posea cierta competencia asista a los convites y calendas para que empiece a sentir el calor que se manifiesta en estos eventos, el bailar las "chilenas" con nuestra banda de música, el sentir la algarabía que se contagia durante el trayecto de los convites y así poco a poco le nacerá (iniciativa) el gusto por acudir y formar parte de las prácticas culturales del pueblo Cha´tnio. Coincido con lo siguiente "*se espera que los niños aprendan a estar seguros y a trabajar, pero este aprendizaje se considera como el resultado natural de la participación de la vida cotidiana*" (Gaskins, citado en León Pasquel 2010:48).

Es aquí donde se encuentra visible esta división de roles de los padres para la enseñanza de sus seres queridos, conocimientos para niños y jóvenes que en un futuro no muy lejano le serán de gran utilidad para cuando sus *"padres ya no estén"*. Se ve reflejado muy claramente que los padres también emprenden acciones educativas.

- Padrinos y madrinas en su rol educativo.

En el contexto Cha´tnio se es padrino o madrina en diversas ocasiones y por diferentes razones. Las ocasiones más importantes y valiosas son en bautizos, primera comunión, confirmación y casamiento estas relacionadas en la religión católica. Entonces la función educativa de padrinos y madrinas es dar consejos, recomendaciones o exhortaciones a sus ahijados y ahijadas. Los padrinos y madrinas llevan a cabo esta función ya sea por su voluntad o porque así lo soliciten expresamente los padres o las madres.

La participación de otros miembros de la familia, como hermanos, hermanas, tíos, tías, abuelos y abuelas en el proceso de enseñanza y aprendizaje es más frecuente que otros miembros de la comunidad, pero no en todos los casos. Existen familias en donde los abuelos son parte fundamental para la

educación de los hijos, nietos y bisnietos, se dice que los abuelos son a quienes le debemos respeto, por lo que hacen y digan hacia nosotros. Un respeto porque son ellos los abuelos (**ngtë klua**: gente grande o gente de razón) quienes saben y conocen de la vida, ellos son quienes darán el mejor y mayor consejo. Cuando escuchamos los consejos de nuestros abuelos debemos de tener humildad, respeto y discreción para poder ser respetuosos herederos de los secretos y de conocimientos tan sagrados que lo tienen nuestros abuelos. Las tías y tíos participan si así lo solicitan los padres o madres. No ocurre así con los hermanos y hermanas, porque ellos y en los padres y madres inciden directamente al proceso de enseñanza y aprendizaje.

En la actualidad existen algunos adolescentes, los cuales no le dan importancia y *respeto* a sus respectivos padrinos, madrinas, abuelos, abuelas se encuentra en declive el ponerles atención cuando ellos dan sus consejos, recomendaciones o *llamadas de atención.*

Ahora bien, existe una característica sumamente importante con respecto a la forma de adquisición de conocimientos culturales entre los Cha´tnio y esto es:

- La observación y verbalización en el proceso de enseñanza y aprendizaje.

El proceso de enseñanza y aprendizaje tiene lugar en los lugares y tiempos en los que los padres y la familia realizan normalmente sus actividades; así como también en los espacios de interacción social que la misma comunidad lleva acabo y esto es con respecto al aprendizaje de nuestro baile autóctono que son nuestros “sones y chilenas”.

La observación es el principal método utilizado, se le adjudica tanta importancia que parece que los niños y niñas *aprenden “solitos” con el tiempo poco a poco saben zapatear y da gusto cuando salen en los convites del pueblo* (entrevista Sra. Hermelinda Triste: 2011). Lo común es que la observación forma parte esencial en los inicios de un proceso de enseñanza y aprendizaje.

Los niñas y niñas de la comunidad Cha´tnio pasan horas con su mamá y su papá dentro del recinto escolar. En esta primera etapa la observación-más que la verbalización- acompaña constantemente las actividades de los hijos e hijas con su madre.

Una vez identificados los elementos teóricos relacionados con la práctica de la “chilena” y haber identificado también los elementos en el proceso de enseñanza y aprendizaje de conocimientos comunitarios, en el siguiente capítulo daremos cuenta del contexto de este pueblo Cha´tnio y en donde se implementará el material audiovisual sobre esta práctica comunitaria de las “chilenas”.

CAPÍTULO III.UBICACIÓN GEOGRÁFICA Y COMUNITARIA DE SANTOS REYES NOPALA: REFERENTES DE CONTEXTO.

Una calandria amarilla
picoteaba una papaya
y desde ahí me decía
soy chinita de Nopala.

Chilena "La chinita de Nopala". Los Amantes de Nopala[13].

Nuestros pueblos originarios están asentados en diferentes partes de la República Mexicana, en el catalogo de las lenguas indígenas nacionales INALI se reconoce la existencia de 68 agrupaciones lingüísticas[14]. Cada una de nuestras comunidades originarias cuentan con su propios usos y costumbres, organización social, política y económica, así como también con orígenes cósmicos acerca de la existencia como comunidad originaria. Todos estos elementos forman parte identitaria de nuestros pueblos.

En este capítulo se describen el contexto en el que se aprende y se desarrolla la "chilena", elementos culturales, políticos, sociales de la comunidad Cha'tnio de Santos Reyes Nopala así como también para dar cuenta de nuestro contexto de investigación y de alguna manera en dónde y cómo se gestan las "chilenas" así como también la forma de organización comunitaria con respecto a la "chilena".

3.1. Referentes geográficos.

Dentro de la región de la Costa Oaxaqueña, se localiza la microrregión Chatina y dentro de ella el municipio de Santos Reyes Nopala, esta se ubica en el suroeste del estado de Oaxaca, ocupando en el sureste de la zona Chatina un área de 196.48 km^2 (Pérez 2010:17).

Su territorio comienza desde las llanuras costeras del océano Pacífico entre Puerto Escondido y San José Manialtepec y penetra hasta las altas montañas de la Sierra Madre del Sur en donde se establece la Agencia Municipal de Santa

[13] "Chilena" compuesta por los señores Sirenio Sánchez y Erasto Canseco, originarios de la comunidad de Nopala.

[14] Catálogo de las lenguas indígenas nacionales. Instituto Nacional de Lenguas Indígenas INALI. SEP. Pág. 10.

Lucia Teotepec, que pertenece a este Ayuntamiento; por lo tanto existen climas variados y topografía diferente.

Limita al norte con los municipios de Santa María Temaxcaltepec y San Juan Lachao Nuevo, al sur con el municipio de San Pedro Mixtepec y el océano Pacifico, al este con el municipio de San Gabriel Mixtepec y al oeste con la cabecera distrital de Santa Catarina Juquila.

Santos Reyes Nopala se encuentra en un pequeño valle en las faldas del cerro del Atole, en el que sobresale una pequeña loma que representa al centro del pueblo, está rodeado de montañas: al norte el cerro de la Iglesia, al este el cerro del Pajarito, al sureste el cerro Travieso y al oeste el antes mencionado cerro del Atole.

Nopala está rodeado por dos ríos: el rio del maíz que nace al norte, en las montañas que se localizan entre San Juan Lachao y Temaxcaltepec, y que con sus aguas baña el oriente de la población; el otro rio se llama de la Neblina, nace al oeste del pueblo y une sus aguas con las del rio el Maíz en el llano de San Miguel al Sur de la comunidad, para depositarlas más adelante en el océano Pacífico pasando antes por Tiltepec, Cuixtla y Manialtepec.

Nopala ubicada en las faldas de dos cerros.

3.2 Origen de los chatinos.

El origen del pueblo Cha´tnio se encuentra cubierto por un grueso velo misterioso; este no se ha podido precisar por la falta de datos sobre su historia, los que existieron tal vez en otras culturas, fueron destruidos por la llegada de los españoles a estas tierras, quienes consideraban obra del demonio.

Al respecto, existen relatos populares por los mismos habitantes de las comunidades chatinas sobre nuestros orígenes. El señor Javier G. Pérez Sánchez hace mención en su libro *"Buscando el Origen de los Chatinos de Nopala"* la leyenda que es común ya entre nosotros los chatinos que cuenta lo siguiente:

> Según sus tradiciones los chatinos se creen originarios del mar. Cuentan de un remoto imperio submarino que fue mansión de sus antepasados y que a consecuencia de una formidable conmoción de tierra, aquel reino fue destruido; ellos convertidos en peces, figura que conservaron durante siglos, ya más tarde, perseguidos por un monstruo marino que los devoraba implacablemente, se vieron precisados a pedir misericordia al Sol, uno de sus dioses más poderosos. El Sol se compadeció de ellos y dándoles de comer el pan del cielo, los reconvirtió en seres humanos. Los que no alcanzaron aquel divino maná, siguieron en la condición de peces hasta la fecha, esperando su redención para cuando el padre Huicha (Sol) se vuelva a compadecer de ellos.

Otra de las versiones históricas conocidas en la región es la del padre José Antonio Gay en su libro Historia de Oaxaca citado en Pérez (2010: 21) lo cual narra lo siguiente:

> Fácil es presumir que algunos navegantes, arrebatados por alguna tempestad desde las islas de la Australia y costeando desde el lugar de su procedencia en la misma América, pudieron desembarcar en la laguna de Chacagua, en los márgenes del rio grande o en alguna barra inmediata, y determinados a permanecer en el lugar, formaron las poblaciones de la Parroquia de Juquila, extendiéndose después hasta Teojomulco y Teozacoalco. Esta venida debe haber sido posterior a la de los mixtecos y

> Zapotecos, pues se vieron obligados a permanecer en agrias serranías y en profundos barrancos para defenderse de habitantes existentes. Debe haber sido, sin embargo, bien antigua, al menos si es cierto que pudieron atravesar el valle de Zimatlán y fijar una colonia en las alturas de Teitipac, de donde los desalojaron después dos caciques serranos. Siguiendo esta conjetura pudiera creerse que los chatinos saltaron a tierra por la boquilla, pero hacia el lado siniestro del rio Verde, y que siguiendo la corriente de este rio caudaloso en la costa, y por lo mismo para ellos una buena defensa natural se extendieron poblando todo el espacio comprendido entre el rio, desde la boquilla hasta los Mixtecos.

Otra de las versiones sobre el origen de los chatinos y que coindice con la leyenda anterior es la del Dr. Leovigildo Vásquez Cruz citado por Javier G. Pérez. Sánchez en su libro *"Buscando el Origen de los Chatinos de Nopala"* en lo cual nos dice lo siguiente:

> Fue su arribo por el mar del Pacifico en desembarco desastroso, directamente al sur de la ciudad de Oaxaca, frente a la desembocadura del rio Grande y de los acantilados del cerro de la Encomienda que más parece un otero que media entre la inmensidad del mar y los bajos tendidos en el reverbero de esta tierra caliente. En tales acantilados azotó la embarcación arrojada por diabólico huracán y en añicos se fue al fondo, pero dejando en tierra náufragos suficientes para dar origen a un pueblo donde desde entonces se llama la Encomienda. De los vestigios de esta drama quedan; la gran cruz de oro del barco, que brilla por instantes de donde se dice que arrancan los retumbos que recuerdan el desastre y que abarcan distancias insospechadas en las grandes tormentas, y en la cima del otero, el acto simbólico ante una cruz que antes de ser bañada, de la inicial ceremonia a que acude en romería la comarca en la imploración divina en sus horas de angustia.
>
> Éste fue el origen de los chatinos en este sitio de tanta leyenda, de donde comienza a extenderse, primero en la feracidad hirviente de los bajos endémicos y luego en las montañas cercanas que brindaban mayor

seguridad en la salud y el peligro de otras fuerzas extrañas. Y sus vestigios afloran en todo donde se mueve la tierra como en Piedra Parada, El Sapo Viejo, puede ser que en su fase nómada, extendida desde Chacagua hasta Puerto Escondido, para ir ganando terreno después hasta el pie de la montaña Mixteca y los lindes de la serranía Zapoteca como pueden atestiguarlo otros vestigios monolíticos y cerámicos más perfeccionados en Yaitepec, Cerro Peine, y contornos de Nopala y Teojomulco.

3.2.1. Relatos de los ancianos[15].

Los ancianos cuentan que sus primeros antepasados vivían en la sierra, los llanos y también la costa. Dicen que porque vivían en la costa saben fabricar redes para pescar, además conocían un caracol marino del que extraían un tinte color purpura muy fino que usaban para teñir sus prendas de algodón.

Otros relatos cuentan que los chatinos provienen del mar, uno de ellos que narra en Panixtlahuaca y en Juquila, dicen que llegaron del otro lado del mar y entraron a tierra por la laguna de Chacahua.

En Santiago Cuixtla cuentan que en épocas antiguas los antepasados vivían a orillas de la laguna de Manialtepec, dedicándose a la pesca y el cultivo. Un día un anciano de aspecto extraño les aviso que debían de abandonar el lugar que fuertes lluvias inundarían esa tierra. Los que lograron sobrevivir a la inundación se fueron hacia el interior y fundaron el pueblo de Agua Zarca. Allí construyeron sus casas y algunas fortificaciones, para defenderse de sus enemigos y de los animales salvajes. Años más tarde tuvieron que dejar ese pueblo porque los mixtecos no los querían allí. Así fue que llegaron a fundar pueblo viejo. Finalmente cuando los españoles ya habían llegado a la región se fueron a fundar el actual pueblo de Santiago Cuixtla.

[15] Relato proporcionado por el Doctor. Élfego Zurita Torres, originario de la comunidad de Nopala.

Las dos versiones anteriores coinciden en que los chatinos provienen del mar incluyendo la leyenda. Fue de esta manera como se cree que se fundan los pueblos Chatinos, entre ellos, se encuentra Santos Reyes Nopala.

3.3. Organización política.

La categoría política de la cultura Nopalteca es la de Municipio Libre, uno de los 570 que existen en el Estado y que ostenta desde fines del siglo XIX.

Nuestra autoridad municipal está integrada de la siguiente manera:

- Un Presidente Municipal.
- Un Síndico Procurador.
- Un Regidor de Cultura.
- Un Regidor de Hacienda.
- Un Regidor de Educación.
- Un Regidor de Obras.
- Un Regidor de Salud.
- UN Regidor de Mercados.
- Un Regidor de Panteones.

Todos los propietarios con sus respectivos suplentes, además de las autoridades auxiliares que no son nombradas por voto popular como son los alcaides y jefes de sección. Las autoridades duran en su cargo un periodo de tres años, el nombramiento se realizaba por un sistema de usos y costumbres pero en la actualidad los partidos políticos han tenido mucho que ver en nuestro derecho que como comunidad originaria tenemos al nombrar nuestras autoridades.

3.4. Actividades productivas y económicas.

Las actividades productivas y económicas que se efectúan en la comunidad son la agricultura se cultiva maíz, frijol, chile tusta, Jamaica, sandia, plátano, melón, calabaza, camote blanco y morado estos productos son para el autoconsumo, o

en ocasiones a la venta entre los habitantes o en mercados locales y regionales. La ganadería es otra de las actividades que se llevan a cabo ya sea al cuidado y crianza o a la compra y venta de ganado. La crianza de gallos, gallinas y guajolotes es otro de nuestros oficios productivos.

De igual manera existen personas que tienen tiendas particulares de abarrotes en general, frutas y verduras, ropa entro otros. Otro oficio es la elaboración de nuestro traje autóctono en particular la blusa bordada ésta ya sea para la venta o para uso personal.

3.4.1 Los días de plaza.

El comercio directo sin intermediarios se realiza desde siempre en Nopala los días de plaza, la tarde del sábado y la mañana del día domingo.

A los días de plaza acuden a vender sus productos habitantes del pueblo, de los cuales les voy a mencionar lo que aquí pueden encontrar: camote de palo en dulce o blanco, semillas de calabaza, frijol, los tamales de chileajo, de camarón y de iguana, de pollo y de guajolote y también de chicatana, panela, machetes, frutas, chile tusta, carne, flor de maguey, aguacate de manteca, pie de gallo, entre otros; para medir granos utilizan el almud y para vender el tasajo, lo hacen por metro. También llegan comerciantes de la costa y del valle a ofrecer maíz, sandias, melones, pescado, verduras, plásticos, etc. Humildes personas de los pueblos aledaños llevan petates, redes, barredores, sopladores y frutas.

Para la difusión o propaganda de los diversos artículos y alimentos que se venden se utiliza el aparato de sonido que desde las primeras horas de la mañana se anuncian los productos ante toda la comunidad.

3.5. Servicios que ofrece la comunidad Cha´tnio.

Santos Reyes Nopala en cuanto a la infraestructura educativa cuenta en la actualidad con tres jardines de niños que son: “Justo Sierra”, “Manuel Acuña” y “Josefa Ortiz de Domínguez”, cuenta con tres escuelas primarias: Primaria “Benito Juárez”, Primaria “Felipe Carrillo Puerto”, Primaria Bilingüe “Niños Héroes”.

Contamos también con dos escuelas Secundarias: Secundaria General “Nueva Creación” y Secundaria Técnica N° 39. Una Escuela Preparatoria Federal por Cooperación “Ricardo Flores Magón”, un Instituto de Estudios de Bachillerato de Oaxaca y la Biblioteca Pública “José Vasconcelos”.

Los servicios de Salud se encuentran atendidos por personal médico institucional en el Hospital Regional de Gobierno del Estado que se encuentra ubicada en la colonia Santa Cruz, afortunadamente también tenemos un Centro de Rehabilitación ubicada en el Barrio de Jesús, además contamos con el servicio de médicos particulares, enfermeras, parteras y un buen número de farmacias.

Los nopaltecos tenemos hoy en día servicios de agua potable, energía eléctrica, teléfono de casa y celular de la compañía de Telcel, calles pavimentadas, Telégrafos, correos, señal de estación de la radio local y televisión tanto abierta como de paga. Recientemente se instaló en las afueras de la población una estación de servicio expendedora de gasolina y diesel.

El comercio sigue siendo unas de las actividades económicas más fuertes, en toda la población encontraremos tiendas de abarrotes en general, frutas y verduras. Contamos con el Mercado de los Tres Reyes elaborada de dos plantas en la planta baja se expenden frutas, verduras, flores, abarrotes y en la planta alta encontramos lo puestos de comida. También contamos con la tienda Comunitaria No. 10 Conasupo.

La población cuenta también con comunicación terrestre pavimentada con la capital del Estado, caminos de terracería que nos unen con poblaciones aledañas.

3.6. Organización comunitaria.

Respecto a la organización comunitaria**,** en la comunidad se realiza el tequio actividad que tiene que ver con el apoyo de todo el pueblo cha´tnio. El trabajo comunal es convocado por las autoridades municipales en conjunto con los encargados del servicio de salud así como también con la comunidad en general.

Vale la pena mencionar que anteriormente cuentan las personas grandes del pueblo, que los topiles eran los encargados de hacer llamar a la gente para realizar del tequio diciendo la hora y el lugar y esto era en cha´tnio y en español, lo realizaban por medio de la concha, instrumento en forma de un caracol marino. Actualmente esta práctica ya no se realiza, ha muerto, ahora se informa a los habitantes por medio de los aparatos de sonido, sobre cualquier acontecimiento o actividad que se tenga planeada

El *tequio* consiste en la limpieza de las calles de la población, la limpieza de las orillas del rio, apoyo para la construcción de carreteras, al mismo tiempo se realiza la concientización de los habitantes para un mejor cuidado de la población y los recursos naturales.

Un tequio muy característico que se realiza en el pueblo es que antes de la celebración de Todos Santos, la población realiza el trabajo comunal que consiste en la limpieza del panteón municipal, con el objetivo de tener ya listo el lugar para así recibir a nuestros santos difuntos. Así también se realiza el trabajo de tequio en las instituciones educativas por parte de los padres de familia.

Otra de las organizaciones comunitarias es el presenciar las asambleas generales al momento de nombrar nuestras autoridades municipales, ya que la población se rige bajo usos y costumbres, aunque de unos años para acá han intervenido los partidos políticos. Pero a pesar de esto, el pueblo ha resistido y luchado para que esta forma de nombramiento no se pierda y seguir conservando nuestra costumbre, de seguir nombrando a nuestras autoridades por medio de las asambleas generales, como una organización comunitaria.

Los rituales forman parte de la organización comunitaria Cha´tnio y esta consiste en realizar ceremonias para alguna petición, como por ejemplo al Dios de la Lluvia con el objetivo de tener agua durante el tiempo de la siembra o todo el año. Los ritos también se ofician con motivo de agradecimiento de alguna petición concedida. Los ritos son llevados a cabo por personas ya grandes del pueblo, los

que forman parte del consejo de principales, así como también la comunidad en general.

Las fiestas considero también que forman parte de una organización comunitaria, no solamente las fiestas religiosas que tiene que ver con la religión católica, sino que las fiestas del pueblo como son las fiestas patrias entre otras. A continuación se mencionaran las fiestas que se celebran en la comunidad Cha´tnio y en donde están involucradas en su mayoría el baile de las “chilenas”.

3.6.1. Fiestas originarias: momentos mágicos.

La comunidad Cha´tnio tiene un apego inmenso hacia sus costumbres y tradiciones. Comunidad con una gran historia, con leyendas, creencias y sin duda alguna con sus hermosas fiestas. Eventos que son admirados por sus propios habitantes así como también personas ajenas a la comunidad. La mayoría de ellas giran en torno a la religiosidad.

Las fiestas que se celebran en la comunidad empieza en el mes de enero, la celebración patronal, que consiste en las mayordomías de “los tres reyes magos”, celebrando con ellos los convites y calendas, en donde se encuentra con mucha relevancia el baile de las “chilenas” como una práctica comunitaria, durante todo el trayecto del convite y la calenda se bailan nuestras “chilenas” (véase capítulo III), así también se realizan actividades, culturales y deportivas. Otras de las celebraciones católicas es la Semana Santa por el mes de marzo que inicia la cuaresma, se llevan a cabo misas, rosarios, y algo muy característico es *el encuentro,* acto religioso que consiste en una procesión que por delante se llevan los santos religiosos y la banda de música, esto se efectúa a la hora del medio día, y como costumbre se termina en el centro de la comunidad (la plaza). Durante estas fechas la población se entrega por completo a la oración, se prohíbe la venta de licores conocida como *la ley seca,* tenemos la prohibición también de viajar y de comer carne

Otras de nuestras celebraciones es también “la fiesta de a caballo” o “mayordomías de bandera” son llamadas así porque se realizan las carreras de

caballos, fiesta muy particular en la comunidad Cha'tnio. Esta fiesta se desarrolla durante los meses de mayo, junio y julio en honor a los santos: Santiago el menor, San Juan el Bautista, San Pedro, San Pablo y Santiago el mayor. Es aquí también donde se lleva a cabo nuestra práctica cultural que es el baile de las "chilenas", que como es costumbre, el mayordomo tendrá que romper el baile, bailando una "chilena". Durante toda la fiesta en la casa del mayordomo la banda de música toca alegres "chilenas" mientras tanto los Cha´tnio bailamos a ritmo de estas.

Realizamos también las fiestas septembrinas en las fechas del 17, 18 y 19, donde se nombra la Reyna, la América con sus coristas y la Reyna de Charros quienes le darán auge a los desfiles que se efectúan en esa ocasión. El jaripeo un deporte arraigado a nuestra costumbre se realiza durante estas fechas ya que es una parte importante en el programa de las fiesta patrias, se llevan a cabo tres jaripeos completamente gratis. En el pueblo Cha'tnio estas fechas son consideradas de fiesta.

Celebramos también el nacimiento y la paradita en el mes de diciembre así como también a nuestros santos difuntos, la fiesta de todos santos en el mes de noviembre. Estas fiestas son las más frecuentes y celebradas por la mayoría de los habitantes de la comunidad, las cuales son elementos que de alguna manera le dan identidad a nuestra cultura Cha'tnio y que día a día se fortalece cada una de estas prácticas. Así también fortalecemos nuestras "chilenas" cuando son bailadas en ocasiones que lo amerita.

3.6.2. Fortalecimiento de las prácticas de las "chilenas".

Un hecho afortunado que habla a favor y fortalece a nuestra cultura, es que he escuchado por parte de jóvenes que han cursado estudios superiores, el que se sienten mal al saber que nuestras costumbres, tradiciones , creencias y la lengua materna de alguna manera se han estado perdiendo. Sin embargo sus actitudes dicen lo contrario de sus sentimientos. Ahora les da pena portar nuestro traje autóctono tan siquiera para ir a un convite, la lengua Cha´tnio ya no forma parte en el léxico de la mayoría de los jóvenes, actitudes que se pretenden trabajar

arduamente con la lectura de esta tesis así como también con el manejo pleno del material audiovisual. Es por eso la inquietud en mí de realizar una investigación y un material audiovisual enfocado a un elemento cultural de nosotros los Cha´tnio y así lograr en los jóvenes y personas en general el interés hacia la preservación de nuestras costumbres y tradiciones especialmente nuestras “chilenas” indígenas.

En efecto cabe señalar que se ha formado en nuestra comunidad un nutrido grupo folkclórico integrado por jóvenes cha´tnio a quienes se les inspira el aprecio por nuestro baile tradicional, así como también por nuestra lengua, nuestras tradiciones, nuestras costumbres y nuestra música, con el objetivo de que ellos sean la base para que en un futuro nuestra cultura en especial nuestros “sones y chilenas” se sigan conservando y practicando. Este grupo folkclórico se presenta en diferentes ocasiones, especialmente en eventos institucionalizados para demostrar nuestras raíces Cha´tnio que como Nopaltecos poseemos. Pero la esencia del baile de la “chilena” está en la gente del pueblo en niños, muchachos y personas grandes y lo hacen con el sentido del disfrute de la música y los movimientos que este provoca.

Desde unos años para acá también existe en la comunidad otro grupo folkclórico llamado “Despertar Chatino”, desconozco con exactitud el inicio de este grupo folkclórico, la cual considero que no es importante, lo importante aquí es, que los grupos que vallan a existir en el pueblo Cha´tnio sean solo representantes de la cultura y que provean el fortalecimiento de nuestra practica comunitaria, pero como ya se dijo en líneas anteriores la naturaleza de nuestro baile se encuentra en toda la gente de la comunidad. Se han creado también bandas de música en la población, con el objetivo de no perder nuestras “chilenas y sones” y así seguirla fortaleciendo.

Se pretende entonces con el apoyo del pueblo Cha´tnio, revitalizar, conservar y difundir nuestras prácticas comunitarias y así seguir día a día para que estas intenciones de preservar nuestra cultura no decaigan.

3.6.3. La “chilena” en los eventos municipales.

Dentro de la región Chatina se localizan poblaciones muy importantes que son las siguientes: Santa Catarina Juquila, Santiago Yaitepec, San Miguel Panixtlahuaca, Tataltepec de Valdés, San Juan Lachao Pueblo Nuevo, Santos Reyes Nopala, Santa María Temaxcaltepec, San Juan Quiahije y Santa Cruz Zenzontepec.

Estos municipios en conjunto con sus agencias comparten un elemento cultural importante en la región que es la práctica de la “chilena”, cada comunidad le impregna un estilo diferente. Diferentes en cuanto a la vestimenta, la ejecución así como también los espacios en que se ejecutan, cabe mencionar que las diferencias suelen ser mínimas. Existe algo que nos asemeja como cha’tnio es que al momento de ejecutarlas impregnamos en ellas sentimientos que son acorde a la ocasión, con tan solo escucharlas.

En los municipios cha’tnio se celebran como es característico de estas comunidades, las fiestas patronales, y en ellas se hacen invitaciones a mayorías de municipios chileneros para que hagan presencia en los eventos culturales que se llevan cabo durante el festejo, en donde cada comunidad se presenta con sus “sones y chilenas”, con el único fin de mantener viva nuestras prácticas culturales el apoyo comunitario que nos caracteriza y por supuesto la armonía entre comunidades cha’tnio.

3.6.4. Uso de la lengua Cha’tnio en el pueblo nopalteco y su importancia en la práctica de la “chilena”.

Se dice con razón que cada lengua es una ventana abierta a la vida. A través de ella las culturas acceden a una percepción del universo y organizan las maneras de relacionarse con él. “*Otorgan significados, estructuras y designan la realidad exterior y los estados del ser, generan valores y formas de vida. La lengua es un instrumento de la comunicación entre los hombres y de los hombres con el universo que los rodea”* (Bartolomé y Barabas 1996:119). Es por eso que la reproducción y fortalecimiento de la cultura Cha´tnio está cifrada en buena medida en la vitalidad de la lengua cha’tnio (palabra trabajosa), esto se logra a través de las fuerzas sociales, la fuerza comunitaria y la valorización que actúan sobre ella o

de lo contrario, la lengua va perdiendo su capacidad como instrumento de comunicación o lo que es más doloroso es que la lengua deja de significar, de designar.

El bilingüismo ha sido considerado por el indigenismo como un momento de transición que debe culminar con el abandono de la lengua propia; con el monolingüismo castellano. Ciertamente no puede existir con verdadero bilingüismo donde las lenguas no se relacionan en un plano de igualdad; es por ello que el aprendizaje forzado del castellano va transformando paulatinamente las lenguas indígenas en lenguas dominadas hasta llegar a ser desplazadas.

Frente a este proceso de mala transformación, la lengua Cha´tnio parece ser uno de esos casos de excepción en el que la situación contextual de dominio no ha lesionado su vitalidad, ya que un porcentaje de más de la mitad de la población Cha´tnio seguimos hablando la lengua originaria, solo por mencionar algunos lugares son: los días de plaza, en la casa, en el rio, en todos los espacios que se nos sea posible, es una virtud para nosotros los chatinos el pertenecer a esta cultura tan maravillosa.

La lengua permite delimitar la existencia de un espacio de interacción social común, de una población singular y de un territorio físico propias de la etnia, rodeada por otros grupos étnicos pero no penetrada por ellos. Me refiero a que a diferencia de otros grupos, nosotros los Cha’tnio no hemos sido afectados, en la mayoría de las comunidades, por la instalación permanente de núcleos de población foráneos dentro de las comunidades en ellas no hay asentamientos zapotecas o mixtecas y en la mayoría los mestizos se cuentan en pequeño número.

Chatino es la forma castellanizada de ***cha’tnio, cha´tña y tasa´jnya*** y son utilizados por habitantes de Nopala, Tataltepec, Yaitepec y Zenzontepec. Los términos antes mencionados significan “palabra trabajosa”, “palabra difícil” o “trabajo de palabras”.

La vitalidad de la lengua es una prueba de la vitalidad de la cultura cuya transmisión vehiculiza y de la identidad a la que sirve de referencia. Es por ello que la castellanización, como objetivo principal de la enseñanza bilingüe, se convierte en un peligro más para la supervivencia cultural del grupo, cuya voluntad es seguir transmitiendo a sus descendientes la riqueza de la lengua y del universo.

Una forma de darle vitalidad a la lengua Cha´tnio seria que nuestras chilenas fueran cantadas en nuestra lengua originaria pero desafortunadamente en la comunidad Cha´tnio de Nopala nuestras "chilenas" son cantadas en la lengua castellana. Vale la pena mencionar en el siguiente cuadro una ubicación y filiación etnolingüística más clara de la "chilena" y las culturas que la generan, se ha tomado el criterio de clasificación lingüística por Thomas Smith Stark (1995) citado en la presentación del CD musical Yaa, Ntaa Chilena…la otra chilena:

Música	**Música Por rama Lingüística**	**Familia lingüística**	**Por número de hablantes**	**Por regiones de categorías musicales/autodenominación.**
Mixteca (Oaxaca, Puebla, Guerrero)	Mixtecana	Oto-mangue	Macroetnia mixteca	Chilena/Yaa sii
Cuicateca (Oaxaca)	Mixtecana	Oto-mangue	Mesoetnia cuicateca	Chilena
Chochol-teca (Oaxaca)		Oto-mangue	Microetnia chocholteca	Chilena
Triqui (Oaxaca)	Mixtecana	Oto-mangue	Mesoetnia triqui	Chilena/Chaa
Amuzga (Oaxaca, Guerrero)	Mixtecana	Oto-mangue	Microetnia	Chilena/Ntaa
Zapoteca (Oaxaca)	Zapotecana	Oto-mangue	Macroetnia zapoteca	Chilena
Chatina (Oaxaca)	Zapotecana	Oto-mangue	Mesoetnia chatina	Chilena

Nahua de Guerrero		Yuto-nahua	Macroetnia Nahua de Guerrero	Chilena
Tlapaneca (Guerrero)		Oto-mangue	Mesoetnia Tlapaneca	Chilena
Afromes-tiza (Oaxaca, Guerrero)			Mesoetnia afromestiza	Chilena

Cuadro de cómo nombrarle a la "chilena" según las culturas originarias.

Este criterio clasificatorio muestra las distintas culturas que comparten esta categoría musical, aunque musicalmente no es la misma, se observa una tendencia geográfica del asentamiento de la "chilena" todas ellas en diferentes formas de autonombrarla algunas con una forma muy arraigada de nombrar en lengua a sus "chilenas". Es por eso la importancia de reivindicarnos como cultura y hablantes de alguna lengua indígena. En la comunidad Nopalteca literalmente "chilena" la podríamos decir en cha´tnio como **Jïï ndla kiane sateï** (música que se baila rápido) pero este término no es ocupado entre los habitantes, se nombra solamente como "*chilena".*

Al aceptar como legitimo el derecho de nosotros los Cha´tnio (y de todos los grupos étnicos) a mantener viva nuestra lengua, la tarea que siempre hemos tenido es en ponerle a las lenguas originarias el mismo valor que tiene el español ante todos, en especial en nuestra música de la "chilena", no en un plano de igualdad porque sabemos que ambas lenguas tienen sus propias características tanto lingüísticas como culturales.

CAPÍTULO IV. APROPIACIÓN E IDENTIDAD: LA DISPUTA POR EL ORIGEN DE LAS "CHILENAS" Y LAS FORMAS DE REPRODUCCIÓN EN LOS ESPACIOS RITUALES.

También a los abuelitos
le cantamos con amor
porque son los herederos
de la "chilena" y el "son".
Vénganse todos vamos a bailar…
Chilena "sangre chatina". Grupo T'ne Cha'tnio[16].

En los Estados de Oaxaca, Guerrero, Puebla y Michoacán es de uso común la palabra "chilena" en el contexto lingüístico del español, para referirse a un tipo de música que ahí se genera. Dado el caso de que ha habido investigaciones y publicaciones de libros acerca del origen de la "chilena" y que algunos autores han provocado una serie de imprecisiones y confusiones que en la actualidad se arrastran ya que se transmiten estos conceptos de boca en boca, me he dado a la tarea de tratar de investigar y aclarar el significado que los cha´tnio tienen acerca de las "chilenas" en cuanto a su origen y práctica de la misma dentro del pueblo Cha´tnio.

En este capítulo me interesa poner en el centro dos cuestiones importantes: las versiones existentes de investigadores externos a la comunidad chilenera acerca del origen de las "chilenas" y por otro lado el origen y la presencia permanente de la "chilena" en las prácticas rituales dentro de la comunidad de Santos Reyes Nopala, como lo dije en un primer momento considero versión importante y medular dentro de la investigación, ya que quiero darle vos y voto a los conocimientos que aún se conservan en las personas mayores de la comunidad.

[16] Grupo musical formado por habitantes de la comunidad cha´tnio de Nopala. CD Sangre Chatina T'ne Cha'tnio. Vol. 2.

4.1. Versiones históricas sobre el origen de las “chilenas”.

Se dice que la palabra “chilena” abarca un solo tipo de música, compartida por varios pueblos de México hablantes de una lengua de origen o pueblos mestizos hablantes del español como lengua materna, es de esta manera como lo han expuesto algunos investigadores, donde dicen que la “chilena” parte de un solo tronco y de este se desprenden las variantes musicales las cuales las han clasificado como indígena, mestiza y afromestiza.

Este tema ha sido poco tratado y si lo han hecho ha sido desde una concepción mestiza; pocas veces se ha abordado la visión indígena, que corresponde a su interpretación y la orquestación nativa entre otros. Los investigadores han dirigido sus esfuerzos por encontrar el origen de las “chilenas” la cual se cree que provenía del cono sur de América, Moisés Ochoa, por ejemplo, citado en la presentación del CD musical YAA, NTAA, CHILENA… La otra chilena. Nos dice lo siguiente:

> La chilena es un baile popular típico, movido y elegante, según unos, y otros, un ritmo de figuras redoble elegantes. En los fandangos que se hace en los pueblos, cuadrillas y rancherías de la Costa Chica de Guerrero, con cualquier motivo el costeño exhibe toda su alegría en la chilena, cuyo ritmo cantable y bailable llegó a la costa chica procedente de la República de Chile. Se sabe que en el movimiento de embarcaciones que hubo en 1851, que llegaron a Acapulco, fueron registrados entre norteamericanos, ingleses, franceses, españoles y peruanos, varios, de nacionalidad chilena; y que al finalizar aquel año, los marinos de una embarcación chilena, surta a la bahía acapulqueña, obtuvieron permiso de su capital para salir a tierra, llevando consigo unos instrumentos de cuerda con los que solían interpretar la “cueca”, ritmo cantable y bailable, como se ha dicho de la República de Chile (Ochoa, 1987: 68-69).

Thomas Stanford citado en la presentación del CD musical YAA, NTAA, CHILENA… La otra chilena. Coincide con la idea anterior:

> La chilena es el género musical representativo de la Costa Chica, región costera que se extiende desde el sur de Acapulco en Guerrero, hasta el rio verde en Oaxaca y se practica tanto por grupos mestizos como indígenas. Como su nombre lo indica, tuvo sus orígenes en Chile y más exactamente, en la cueca chilena (Stanford, 1999:5).

Como se puede leer en las citas anteriores, existe una gran tendencia por un lado al origen de la música llamada "chilena" atribuyendo su origen con Perú y Chile, y por el otro lado, una relación con la Costa Chica, como un ente casi absoluto donde se practica este tipo de música.

De igual manera José E. Guerrero en su estudio geomusical "La Chilena" citado por en la presentación del CD musical YAA, NTAA, CHILENA… La otra chilena. Ubica la "chilena" como un género bailable de la Costa Chica y vernácula musical.

> Esta forma popular vernácula [la chilena], propia del sur de la República, se puede localizar en la región conocida con el nombre de la Costa Chica, la cual está comprendida en partes de los litorales de los Estados de Guerrero y Oaxaca (Guerrero, s/f:3)".

Ya hemos podido observar la asociación con la Costa Chica, el origen Peruano Chileno y un sector mestizo que habla castellano. Algunos autores hacen mención sobre una "chilena" que ejecutan "indígenas" pero solo se menciona de manera general, no se mencionan que pueblos las ejecutan y cuál es la particularidad que existe entre ellos, sólo son mencionados como meros apéndices.

> La chilena es el género musical distintivo de las costas de los estados de Oaxaca, Guerrero y Michoacán, aunque a este último se le conoce como música de tierra caliente. Se extiende desde la parte colindante de Michoacán y Guerreo hasta el distrito de Pochutla en el estado de Oaxaca; y **se practica tanto por grupos mestizos como por negros e indígenas**. Como su nombre lo indica, tiene su origen en Chile (García Arreola, s/f: 3).

¿A qué indígenas se refieren?, es decir, poco se menciona de las culturas generadoras de sus propias "chilenas", con sus formas particulares de ejecutarlas,

bailarlas, sacralizarlas, orquestarlas, ubicarlas, etc. Y que sus prácticas culturales y dancísticas se encuentran lejos de la Costa Chica.

Si se tomaran como referencia las definiciones publicadas sobre el origen y características de las “chilenas” muchas de las músicas llamadas con ese nombre quedarían fuera al no cumplir con los criterios que los investigadores han fijado. Varias de las expresiones conocidas como “chilena” se encuentran lejos de la Costa Chica, tal es el caso de la mixteca Alta y Baja, la triqui, nahua de Guerrero, Me’pha, Zapoteca de la Sierra Sur y por supuesto los Cha´tnio. La mayoría son comunidades densamente originarias, diferentes a la afromestiza, cabe mencionar que algunos tienen repertorios cantadas en lengua materna como en español.

4.2 La autenticidad Cha’tnio de la “chilena” desde la narración de los habitantes de Santos Reyes Nopala.

Santos Reyes Nopala es una comunidad ubicada dentro de la región de la Costa, nosotros nos consideramos como Cha´tnio y bailamos la “chilena” categorizada como “indígena”. Los nopaltecos ejecutamos los “sones chatinos”, nuestras “chilenas” son netamente indígenas, porque aun conservamos nuestro traje autóctono, las piezas musicales son tocadas por una banda de música en donde todos sus integrantes son originarios de nuestra comunidad nopalteca. Empiezan siendo aprendices de un maestro de música y no es necesariamente por un maestro que acudió a una institución musical sino por un maestro del pueblo, una persona que toda la vida se ha dedicado a tocar y componer piezas musicales para nuestro pueblo Cha´tnio tal es el caso del Señor Sirenio Sánchez experto en nuestras “chilenas”, compositor y músico, originario de esta comunidad. Me atrevo a asegurar que los integrantes de las bandas musicales aprenden a tocar nuestras “chilenas” por gusto, integran las bandas de música por el simple hecho de poder tocarles nuestra música tradicional a la comunidad entera y así estos disfrutar y gozar de sus piezas musicales.

Las “chilenas” de los Cha’tnio son compuestas por los mismos pobladores y la ejecución de la misma son de manera muy diferente a las demás comunidades. La

ejecución no es precisamente un símbolo de coqueteo. Bailar las “chilenas” en Nopala es demostrar nuestros sentimientos ya sea alegría, penas, preocupaciones así como también darle a conocer a los demás este elemento cultural tan valioso que tenemos los Cha´tnio.

El ritmo de la “chilena” de Santos Reyes Nopala provoca una sensación de estar flotando en el aire. Como acertadamente nos dice la señora Hermelinda habitante de la comunidad nopalteca:

> La chilena siempre ha sido una música muy alegre, que siempre la lleva uno a donde quiera y con la que se identifica uno mucho… apenas la oyes y te emocionas, te contagias de la música…(TRISTE Hermelinda:2011)

Entre los Cha´tnio de Nopala existe un conocimiento diferente al que se tiene como origen de las “chilenas” y que se cuenta de esta forma:

> Los chatinos hacían un tipo de soneto, el soneto es un instrumento como de música que ellos servían nada más de acuerdo al sonido, entonces de acuerdo a ello, ellos trataron de simular un paso por qué, porque ellos le rendían culto a sus dioses, el rey de los chatinos se llamaba Ahuizot que es a quien veneraban como Dios del Baile. La chilena en Santos Reyes Nopala primero se llamó Chiplop fue un lenguaje que se les considero a los chatinos, el cual se mezcló con la lengua zapoteca, Chiplop significa “pie descalzo”, entonces cuando ellos empezaron a inventar la música con los sonidos de la mano, los tambores y flauta de palo que son nuestros sonidos ancestrales en Nopala y después empezaron ellos a inventar pasos a moverse a ritmo de la música. Entonces ellos ya se definieron como estilo propio a ese movimiento el cual le llamaron Chiplop, mover los pies a diferentes ritmos. Pero ya en la actualidad se le denominan chilenas a ese baile, solo porque se dice que tiene descendencia de chilenos. (Entrevista Reydavid Galván Quintas: 2011).

Para la comunidad Nopalteca el origen de las “chilenas” es muy poco tratada, se tiene este conocimiento entre nuestra gente grande y ahora también por los jóvenes que las “chilenas” que ejecutamos los Cha´tnio son originarias de estas

comunidades, por el simple hecho de que son practicadas en este lugar desde muchos años atrás y que de alguna manera es una ofensa para el pueblo Cha´tnio el preguntarles acerca del origen de las “chilenas”, digo esto por la siguiente pregunta que me atreví hacer a una de mis entrevistadas:

> ¿Cuál es el origen de las chilenas?... la chilena es de aquí no de otro lado… no sé por qué preguntas eso…vale más lo que dice tu gente grande y porque yo veía que antes en el pueblo bailaban bien sabroso chilena…imagínate desde cuando se baila aquí entonces eso quiere decir que la chilena no vino de otro lado, la chilena es de nosotros (entrevista señor Juan Mendoza 2011).

Por este motivo, los Cha´tnio no hemos llegado a pensar en que las “chilenas” tienen un origen distinto al que conocemos, es por eso que es difícil pensar que nos hemos apropiado del conocimiento acerca de la “chilena”. Siguiendo con la misma lógica del párrafo anterior, la **apropiación**[17] de estas “chilenas” es considerada entre los Cha’tnio como un proceso que el sujeto Cha’tnio tiene que pasar, y el irse apropiando de este conocimiento es parte fundamental dentro de la cultura. Aunque algunos investigadores consideran a las “chilenas” con origen extranjero, entonces si esto fuera verídico, las “chilenas” pasaría a ser un conocimiento ajeno a nuestra cultura y meramente apropiada. Por lo tanto la “chilena” formaría parte de una **resignificación** en la cultura Cha’tnio.

Sin embargo, desde mi perspectiva y de la comunidad, las “chilenas” no se consideran como una práctica ajena a nuestro pueblo, esto de acuerdo a los testimonios de personas adultas que comentan lo siguiente:

[17] Se utiliza el término *apropiación* desde una perspectiva interna de la cultura Cha’tnio; es decir, en el proceso de desarrollo y aprendizaje del sujeto Cha’tnio, éste va adquiriendo y apropiando nuevos conocimientos existentes dentro de la cultura por medio de una educación comunitaria. Tal es el caso de la “chilena” como conocimiento comunitario y que de alguna manera los habitantes Cha’tnio se apropian de este baile conforme a su proceso de crecimiento como habitante Cha´tnio.

> … la gente de antigua ellos hicieron eso…no creo yo que la chilena vino de otro lado, en el pueblo se dice que la chilena es de aquí no de otro lado, porque desde que yo me acuerdo mi abuelita toda mi familia y el pueblo bailaban mucho la chilena…antes la gente bailaba con gusto, yo bailo con gusto zapatear es un significado muy grande pa´mi… (Entrevista señora Catalina Ruiz 2011).

> … la gente de antes era de un corazón muy alegre así que la chilena fue composición de ellos. Nooo¡¡¡ ahora los muchachos casi no les gusta bailar, bailan otra cosa, y uno quisiera que a ellos les naciera el gusto por chilenear, que lo sintieran en el corazón, cosa que fue de nuestra gente de antes… (Entrevista señor Odilón Sánchez 2011).

Tomando como referentes los testimonios anteriores, podemos considerar a las "chilenas" dentro del pueblo nopalteco como un elemento en el proceso de **significación** de dicha práctica cultural no de apropiación, al respecto Sahlins considera que:

> La significación es una cualidad simbólica que permite dar cuenta de una lógica instrumental y la propia naturaleza se expresa en este sentido en términos de la cultura, es decir, bajo una forma que ya no es la propia si no que se encarna en un significado que se articula con otros significados dentro del mismo sistema (Marshall Sahlins (1988) citado en Martínez (2007:36).

En una mirada distinta y con la cual concuerdo Bourdieu nos dice:

> La significación no es solo producto de la historia, si no de la particular operación de los habitus de los individuos durante la interacción y esos habitus tienen un principio social, es decir son parte del sistema cultura de una colectividad (Pierre Bourdieu citado en Martínes 2007:35).

Ahora bien nosotros lo nopaltecos consideramos a las "chilenas", como un tipo de paso que se ejecuta al "ritmo y al son de la música", esto marcado en diferentes tiempos, ejecutado por una persona o un grupo de personas. La "chilena" en

Santos Reyes Nopala es bailada muy diferente a las demás comunidades existentes en la región.

Se mencionará a continuación las "chilenas" que se bailan en el pueblo de Nopala y cuál es su motivo.

- *La chinita de Nopala*. Himno máximo de Santos Reyes Nopala.
- *El Tepachito*. Fue compuesta por que aquí en Santos Reyes Nopala se produce esta bebida que es extraída de la caña, así que la "chilena" el tepachito es en honor a esta bebida tradicional de nuestro pueblo.
- *La India*. Esta "chilena" es dedicada a todas las mujeres de la comunidad.
- *El Borrachito*. Es común ver en diferentes tipos de fiestas que las mujeres y los hombres tomen; así que esta "chilena" simula a personas que están tomadas y es bailada únicamente por una pareja.

La Señora Hermelinda nos da su punto de vista del motivo de esta pieza musical:

> En las convivencias o fiestas, la costumbre era llevarle a las molenderas su tepache, su mezcalito y de ahí yo creo que pues ya se mareaban con una o con dos y más con el calorcito y ya después otra ronda y ¡más! y en fin, hasta que se ponían una borrachera… y ya luego los señores las invitaban a bailar y ¿cómo crees que iban? pues borrachas y daban unas bailadas para aquí y para allá. Yo supongo que de ahí salió el baile del borrachito. (TRISTE Hermelinda: 2011).

- *El Panadero*. Esta "chilena" se baila en bodas y tornabodas[18], solamente cuando se hace entrega del presente[19], esta se ejecuta con motivo de

[18] La tornaboda es cuando se va a la casa del padrino en conjunto con los novios y los papás de los novios, llegan a la casa del padrino se ejecuta el jarabe del guajolote que es cuando se entrega del presente y después se sigue con el borlote, o sea bailando hasta que el cuerpo aguante.

[19] Es símbolo de agradecimiento a quienes fungieron como padrinos en una fiesta. El presente consta de: una canasta de pan de yema elaborada en la comunidad, guajolote, cartón de cerveza, tepache, mezcal, maíz, leña entre otros.

invitar a la gente a bailar, en primer término a los que fungieron como padrinos.

Además de la “chilena” existe el estilo musical que se le conoce como “son”. “Chilena” y “son” se enlazan formando una unidad musical en los ensambles de la región Chatina. Aunque no es una regla rígida, esta dinámica se realiza a partir de un encadenamiento de una “chilena” como música inicial, con un “son” como remate y respuesta al género de inicio. El “son” en Nopala se ejecuta casi siempre en todo espacio en que se baile una “chilena”, se siente una gran emoción, es como si el “son” nos diera un sentir mucho más grande que una “chilena”, como se dice comúnmente “bailar el son es terminar con gusto una “chilena”.

El “son” actualmente la bailamos para atrás y para adelante. El maestro de música señor Sirenio Sánchez al igual el señor Odilón Sánchez concuerdan en decirnos que el “son” *hace unos años atrás se bailaba zapateando para delante y regresar zapateando de frente, como, un “son” encontrado*. Esta ejecución actualmente no se practica por todos lo nopaltecos pero existe hoy en día el grupo folklórico “Despertar Chatino” originarios de esta comunidad nopalteca quienes están tratando de realizar este tipo de ejecución en todas sus presentaciones como grupo, con el objetivo de rescatar este conocimiento de nuestra gente grande y que desgraciadamente se está quedando en el olvido.

4.3. Los procesos sociales que se gestan en los espacios de las “chilenas”.

Morena linda morena hermosa
vente vamos a bailar
ven y agarra ya tu reboso
vámonos a zapatear.
Chilena “la morena”. Reyes Banda[20].

La socialización entendida esta como *“la internalización de una visión del mundo, de los esquemas de significado, y en definitiva, de un universo simbólico”* (Amaro

[20] Banda musical originaria de la comunidad de Santa María Magdalena Tiltepec, Juquila, Oaxaca.

García Alba Liliana: 2006:22). Es a partir del baile de las “chilenas” que se interiorizan los elementos simbólicos, en donde ellos encuentran su propia visión del mundo, gracias a la reproducción social que se lleva a cabo en la comunidad Cha´tnio en cuanto a las “chilenas”, la socialización es uno de los factores el cual se está fortaleciendo y ha seguido permanente en todas las manifestaciones culturales que en nuestra comunidad se llevan a cabo.

Los elementos culturales que se reproducen en este acto social son los siguientes: la socialización, la resignificación, la imitación, el lenguaje, la identidad, el tiempo y espacio entre otros. En cuanto al lenguaje, como elemento cultural que se manifiesta en la práctica de las “chilenas” a partir de esta definición y retomando a (Shanker citado por Alba Liliana Amaro García) se entiende como:

> “el leguaje es visto como parte de un sistema dinámico de doble vía que va desde los genes a la cultura y a la sociedad. En la teoría de sistemas dinámicos, la comunicación es concebida como una danza, una actividad corregulada, en medio de la cual emergen intensiones comunicativas dentro de un contexto”.

Los nopaltecos, que somos participes del baile de las “chilenas” en los diferentes espacios hemos llegado a transmitir en diversas modalidades de expresión nuestros sentimientos, problemas y tristezas que nos están ocurriendo y que sin duda alguna el estar bailando nuestra “chilena” llegamos a transmitir una inmensa alegría y el disfrute de ella, es decir que a pesar de las circunstancias y adversidades que nos pone la vida, el bailar las “chilenas” nos sentimientos muy contentos y por momento se nos olvidan las cosas malas que estamos pasando, solamente escuchamos la música y dejamos que nuestro cuerpo se mueva a su ritmo.

Es por eso que en las “chilenas” y el lenguaje, existe una estrecha relación entre ellos en la cual encontramos la emoción, la comunicación y el lenguaje. La comunicación empuja el desarrollo de las emociones y ambos empujan el lenguaje (Amaro García Alba Liliana: 2006:24).

Según la Real Academia Española de la Lengua el término cultura lo define como “conjunto de las emociones en que se expresa la vida tradicional de un pueblo”. El investigador Edward T. Hall señalaba que “para los antropólogos la cultura significa desde hace mucho la forma de vida de un pueblo, la suma de sus modelos de comportamientos aprendidos, sus actitudes y cosas materiales” (Hall 1989: 33). En este sentido podemos comentar que la cultura está formada por una amplia gama de costumbres, modos de vida, tradiciones, creencias.

La cultura y la comunicación están estrechamente relacionadas. El estudio de los puntos básicos de la cultura puede aportar interesantes alternativas teóricas sobre los hábitos comunicativos y las diferencias que se observan dependiendo del espacio en el que se sucedan. En su conocida obra *El Lenguaje Silencioso*, publicada en 1989, Edward T. Hall señala lo siguiente:

> “No se trata sólo de que la gente “hable” entre sí sin utilizar palabras, sino que hay un universo completo de comportamiento que está sin explorar, sin examinar y que en gran medida se da por supuesto. Los que procedemos de una tradición europea vivimos en un “mundo de palabras” que creemos que es real, pero el que hablemos no significa que el resto de lo que comunicamos con nuestro comportamiento no sea igualmente importante. (Hall. 1989: 7).

Es precisamente lo que sucede con nosotros que somos participes de las “chilenas” al compartir un tiempo y un espacio, nosotros no solo nos comunicamos verbalmente, sino mediante la mirada, el gesto y diversas expresiones corporales, como nos dice Edward Hall (1989) “ el lenguaje silencioso”. La relación cara-a-cara es aquella en donde los individuos están conscientes uno del otro, y uno participa- aunque sea brevemente- en la vida del otro.

Por otro lado, *el aprendizaje por imitación ha conformado un sólido pilar, mediante el cual, el individuo ha tenido la posibilidad de ejercitar nuevos elementos no verbales a través de un nivel informal* (Domínguez #70 s/f:6) . La imitación como factor cultural inmerso en el baile de las “chilenas”, entendida como *“el comportamiento que asume el individuo que observa la conducta de otro*

y trata de reproducirla" (Rudolf Allers citado en Amaro: 2006). En este sentido el aprendizaje de este conocimiento cultural que poseemos los nopaltecos en su mayoría fueron aprendidos precisamente por medio de la imitación, imitamos a nuestros hermanos, padres, abuelos y a toda la comunidad bailadora de las "chilenas", nuestras miradas se centran en el movimiento de los pies, la cadera, el movimiento de la mascada y no dejamos pasar desapercibido en la expresión facial.

Cuando llegamos a la edad de ser partícipes de este elemento cultural nos sentimos orgullosos es una emoción muy grande el saber que ya puedo bailar y que lo haré delante de gente poseedora también de este conocimiento, ala vez también nos sentimos responsables, ahora nosotros, ya que los que vienen detrás imitaran nuestro modo de bailar.

Los nopaltecos somos personas de un corazón muy alegre; en nuestras fiestas tanto religiosas y sociales la música y el baile no nos pueden faltar. El baile de las "Chilena" es indispensable en nuestros eventos, esta la ejecutamos con ganas, con emoción como se dice comúnmente *"hasta que se reviente el huarache"* y sin duda alguna con nuestra banda de música.

Las "Chilenas" se bailan en diferentes tiempos y espacios, en las mayordomías, los convites, las calendas en incluso, fallecimiento de un niño y eventos particulares. Enseguida se describirá cada uno de ellos, la participación de las personas y la importancia que tienen las "chilenas" en dichos eventos.

4.3.1 Encuentro de cosmovisión y movimiento: mayordomía.

Las costumbres y tradiciones de nuestros pueblos originarios son de suma importancia. Las mayordomías son unas de las costumbres que se realizan en el pueblo Cha´tnio, estas se llevan a cabo durante todo el año para festejar los días de los santos católicos, por mencionar algunos, los santos patronos, los Tres Reyes Magos cada uno tiene su mayordomía, la Virgen de Guadalupe, la Virgen

del Perpetuo Socorro, Santiago Apóstol, San Juan, la Virgen de Juquila, el Niño Dios y la celebración de los santos de cada barrio que existe en la comunidad.

En la organización de las mayordomías participan: la autoridad municipal, los señores principales, los mayordomos y ciudadanos de la comunidad.

Las mayordomías en ocasiones pueden ser asignadas por la misma autoridad municipal o pedidas por los mismos interesados, según sea el caso. Ello se tiene que prever con antelación, pues el mayordomo cuenta con un año para organizar la fiesta, aquí tiene el apoyo de amigos, familiares que lo hacen con todo el corazón para que esta fiesta sea lo más lúcida posible. Cabe mencionar que todos los ciudadanos que han fungido como mayordomos, a pesar de que los recursos económicos con lo que se cuenta como se dice comúnmente no alcanzará para el gasto, a pesar de esta situación la celebración nunca se ha cancelada siempre se hace todo lo posible por llevarlo a cabo cada año.

La celebración de la mayordomía se realiza con la ayuda de todos nuestros hermanos Cha´tnio. Y digo esto porque en el pueblo Cha´tnio de Santos Reyes Nopala ya es costumbre, y esta se realiza con una gran voluntad por vecinos, amigos, compadres y del pueblo en general. La ayuda voluntaria es notoria ya que unos días o meses antes de la celebración de la mayordomía se le regala al mayordomo cerveza, mezcal, refrescos, cigarros, maíz, frijol, azúcar, sal, pan, chile ancho, chile guajillo, gallinas, guajolotes, entre otros pero este apoyo va de acuerdo a las facilidades económicas con lo que cuenta la gente.

Algunas personas más, ofrecen su ayuda física en las diversas y cansadas actividades que se tienen que cumplir como por ejemplo: sacrificar los animales para la comida y cena, preparar los alimentos y este oficio no es solamente de mujeres sino también para los varones, los cuales participan sirviendo las mesas, esto en lo general lo efectúan como costumbre los señores principales de la comunidad. Otro de los deberes de los varones es repartir las bebidas, realizar el aseo al término de la ceremonia, así como también lavar los utensilios utilizados durante la festividad.

La noche anterior de la mayordomía, una vez terminados los oficios religiosos- las vísperas[21] y maitines y la santa misa- se queman los juegos pirotécnicos dependiendo si este corresponde a la mayordomía, en seguida se trasladan la autoridad municipal, el mayordomo, señores principales y el pueblo en general a la casa del mayordomo en donde habrá de ofrecerse una deliciosa cena y el fandango. En estas ocasiones no puede faltar la banda de música quien durante el transcurso a la casa del mayordomo se va ejecutando marchas.

Al día siguiente, el mero día de la celebración, el mayordomo, su familia y la banda de música acuden a la iglesia para presenciar la misa principal, una vez terminada todos los presentes se dirigen a la casa del mayordomo en donde habrán de degustar un exquisito menú: mole de gallina, de guajolote o de barbacoa de res, arroz y frijoles, acompañados del delicioso tepache esta extraído de la caña y elaborado por habitantes de la misma comunidad, un buen mezcal, cervezas y refrescos. Una vez terminada la comida, viene el siguiente número y para animar la fiesta, se rompe el baile y esta se hace ni más ni menos que bailando las "chilenas". En estos momentos de fiesta quien lo hace en primer término es el mayordomo con su respectiva pareja, en seguida la banda de música se toca "la chinita de Nopala" himno de Santos Reyes Nopala compuesta por el tan respetable maestro de música y Cha´tnio de Santos Reyes Nopala el señor Sirenio Sánchez (2011) quien al respecto nos dice lo siguiente:

> "Llegando a una mayordomía lo primero que se toca se llama vals, enseguida se toca "pieza" y cuando ya se a cabo el convivio o la comida le toca bailar al mayordomo con la música más elegante e importante, no hay necesidad que me lo digan, lo único que me dicen es Don Sirenio van a tocar una melodía porque va a bailar el mayordomo…y ya sé que lo que vamos a tocar es "la chinita de Nopala" enseguida del mayordomo baila la autoridad y después bailan los que quieran. Se toca siempre una chilena a ley porque esa es la costumbre que tiene Nopala".

[21] Acto religioso (cantor) que se lleva a cabo un día antes de la festividad de la mayordomía.

4.3.2 La algarabía de los rostros danzantes: el convite y la calenda.

Es momento para refrendar la amistad, el compadrazgo y la unión de la familia amplia. Es gusto, entusiasmo y la necesidad de compartir lo más profundo y lo más íntimo de nuestro ser, de continuar con la tradición “la tradición Chatina”.

Todas las fiestas patronales en Santos Reyes Nopala se inician con “la calenda”[22] y el “convite”[23]. Es la manera en que se “anuncia” o se “invita” a toda la comunidad a la próxima festividad. Es un desfile de colores y mucha algarabía de nopaltecos y demás personas que quisieran unirse a la celebración, tal como las comunidades circunvecinas, turistas y no pueden faltar los propios nopaltecos.

La Calenda al igual que el convite consiste en un paseo por las principales calles de la comunidad y se realiza unos días antes de una festividad religiosa. La calenda más grande que se realiza en la comunidad es el de la festividad de nuestros santos patrones “Los Tres Reyes Magos”, y se dice la más grande debido a que en esa ocasión arriban a Nopala comunidades vecinas a la nuestra, por mencionar alguna es Santiago Yaitepec, comunidad rica en costumbres y desde luego hacen presencia con sus “sones chatinos”. Las características de la calenda es que se lleva a cabo en las noches y el convite se realiza durante el día, y aproximadamente de las 16:00 hrs en adelante.

En este espacio importante se nota en la gran mayoría de hombres y mujeres de la comunidad portar nuestro atuendo Cha´tnio, las mujeres cargamos en la cabeza una canasta adornada con flores artificiales, naturales o de papel de colores muy vistosos que nosotras mismas elaboramos, los niños aparte de su vestuario cargan un farol como símbolo de la alegría.

Como es costumbre también en las demás comunidades originarias del Estado de Oaxaca, llevamos consigo delante del convite nuestros “Monos de Calenda” recordando nuestro origen espiritual de las fiestas y ya en la calenda

[22] Hacer grande la fiesta. Entrevista al Señor Sirenio.

[23] Anuncia el novenario. Entrevista Señor Sirenio Sánchez.

llevamos nuestras “marmotas” es una figura hecha de carrizo en forma de círculo. Los monos de calenda están hechos de carrizo, portan de igual manera la ropa Cha’tnio. La cabeza está elaborada de papel. Generalmente son cargados por niños y jóvenes, por lo que es común ver a unos “Gigantes chiquitos”. Cuando se tocan los “sones y chilenas” que por lo general es durante todo el recorrido, van bailando los monos de calenda a ritmo de nuestra banda de música, dando vertiginosas vueltas, perdiendo la vertical sin caer y llevando sus brazos como remolino de colores.

La calenda y el convite inician en el templo de la comunidad y termina de igual en el mismo sitio. Durante el recorrido se reparten bebidas como cerveza, tepache, refrescos y demás.

La “chilena” por ser una música muy alegre es de suma importancia en la comunidad tocarla durante la calenda y el convite, porque al bailarla en este caso significa que estamos contentos y ansiosos en festejarle el día a nuestro santo católico. Al respecto el Señor Sirenio Sánchez nos dice lo siguiente: *“la calenda se hace porque es costumbre que nos dejaron, y la calenda significa hacer la costumbre y hacer más grande la fiesta, lo que se toca son chilenas”.*

4.3.3 Fiesta de bautizo.

El espacio también para ejecutar nuestro baile tradicional es en los bautizos, es una celebración católica que se lleva acabo muy frecuente en la comunidad. Después de que los padrinos y padres del bautizado ofrecen a todos sus invitados la comida se inicia el baile. Este consiste primeramente en que quienes rompen el baile sin duda los harán con una “chilena”, si el bautizado es un bebe bailaran por su cuenta sus papas con los padrinos de bautizado y si el niño es grande que digamos que ya puede bailar, este bailara con su padrino si es mujer o madrina si es hombre. Y al término del baile del festejado se tocan una diana y enseguida bailaran todos los invitados.

4.3.4 La unión de almas: boda.

Todas las comunidades originarias de nuestro país cuentan con diferentes formas de realizar sus costumbres y tradiciones. Una de las comunidades generalmente reconocidas por sus bodas muy singulares es la región del Istmo de Tehuantepec.

Sin embargo, las bodas Cha´tnio de Santos Reyes Nopala también tienen características muy particulares que vale la pena narrar. En primer momento se preside una misa religiosa, después de esta los esposados invitan a todos los presentes a un convivio en la casa ya sea del novio o de la novia, en donde se habrá de consumir el consomé, la rica barbacoa de res, aguas de frutas naturales, refrescos y el producto tradicional del pueblo Cha´tnio: el tepache. Enseguida se realiza el programa social en donde los números centrales son el baile de la víbora de la mar y el calabaceado, la verdad no existe ningún conocimiento sobre el origen de estos bailes pero la comunidad los practica desde ya hace varios años.

En la actualidad en las bodas de Nopala se ha venido acostumbrando el invitar a algún grupo folclórico de la comunidad para bailar los “sones” y “chilenas” y el Jarabe del Guajolote, este último haciendo entrega del presente como agradecimiento a quienes fungieron como padrinos. Cuenta la gente grande de la comunidad que la entrega del presente se realizaba al día siguiente de la fiesta pero no sabemos con exactitud el cambio de esta práctica.

Después de haberse realizado el baile con el grupo folkclórico, la banda de música de la comunidad empieza a tocar unas “chilenas” y unos “sones” en donde habrán de bailar los esposados y enseguida con sus respectivos padrinos, es a partir de entonces que inicia el baile. El maestro de música señor Sirenio Sánchez nos menciona lo siguiente:

> *“Lo que se toca al llegar a la casa de los novios se tocan las mañanitas, enseguida pura pieza hasta terminar el convivio se toca la chilena y es la parte central de la fiesta aquí bailan los novios primero, después el novio con su madrina de boda y la novia con su padrino, cuando ellos terminan se toca una diana es para hacerlos sentir grandes y respetarlos”.*

4.3.5 Fallecimiento de un angelito.

Angelito, con este nombre se le conoce a los niños menores de edad que por algún motivo fallecen. El velorio de los angelitos se hace muy diferente al de una persona mayor. El angelito es amortajado y colocado en un ataúd blanco o rosa según el sexo.

Durante el velorio la banda de música toca canciones alegres que son nuestros “sones y chilenas”, en la cual los asistentes principalmente los papás y padrinos bailan, esto con un significado muy especial para la familia.

Al respecto El grupo Pastoral Indígena nos dicen lo siguiente:

> *“en un velorio de un angelito y para que suba el angelito al cielo, el padrino que lo llevo de bautizo, tiene que bailar chilena que anteriormente era con violín, cántaro y guitarra y solo así el niño sube al cielo”.*

De igual manera el señor Sirenio Sánchez nos comparte lo siguiente:

> *“al estar en un velorio de un angelito que este se considera así hasta los 12 años se toca primero dancita es una música única del pueblo, después los papas nos piden una chilena porque van a bailar sus padrinos y eso se hace para que se entregue el angelito al cielo, esta es la costumbre de Nopala, que no está triste está contento porque va a entregar a su hijo con los brazos abiertos al cielo”*

Durante todo el trayecto fúnebre, la banda de música entona alegres danzas música singular de la comunidad Cha´tnio, en lo personal en ningún momento de mi vida había escuchada y presenciado este conocimiento comunitario que nosotros los nopaltecos poseemos. Los mismos integrantes de la banda de música desconoce el origen, solo nos dicen que fueron enseñados por sus maestros de música o solo que ellos escuchaban esas melodías en esos espacios.

4.4. Estilos de ejecución de las “chilenas”.

Emprendedoras sublimes diosas divinas
Razón de nuestra alegría
Cuál belleza femenina
Aquí está mi poesía para las flores chatinas.
Poesía. Prof. Juan Triste Vásquez[24].

En toda la costa se definen estilos muy propios del cual se bailan las “chilenas”:

- Chilena mestiza.
- Chilena mixteca.
- Chilena indígena.
- Chilena afromestiza.

4.4.1 La chilena mestiza.

Se consideran mestizas porque el vestuario que ejecutan al presentar sus “chilenas” es muy diferente a los demás de estilos de ejecución, utilizan hilo de seda, el plástico, el charol, el maquillaje, así como también el oro.

Una de la comunidades donde se practica este tipo de “chilenas” es Santiago Pinotepa Nacional, ellos ejecutan un zapateado de tres, matizado con toda la planta pero como es mestizo ellos utilizan los que es el zapato, el encaje y blusas de chaquira que es plástico brillante de colores, en su vestuario en su forma de ejecutarlo y hasta el trenzado es netamente mestizo.

4.4.2 La chilena mixteca.

Las chilenas de Tututepec mantienen un estilo muy propio que los hace diferentes a los mixtecos de la Costa y sobre todo de los de la Baja y Alta. La música de Tututepec, también conocida como el fandango de varita, se emparenta estilísticamente con la chilena que se toca en el Distrito de Juquila. De hecho, tanto chatinos de Juquila como mixtecos de Tututepec, comparten algunas melodías.

[24] Maestro originario de la comunidad cha´tnio de Santos Reyes Nopala.

Las ocasiones especiales en donde se ejecutan estas chilenas son fandangos en donde el baile es fundamental para la celebración. “Llorar, llorar” es una de las “chilenas” interpretadas por mixtecos de la Baja Alta y Costa.

4.4.3. La chilena indígena.

El Distrito de Juquila lo conforman la población de Santa Catarina Juquila, Santiago Yaitepec, San Juan Quiahije, Tataltepec de Valdes, San Juan Lachao, Santa Cruz Zenzontepec, Santos Reyes Nopala, Santa María Temaxcaltepec aquí se ejecutan las “chilenas” indígenas.

La “chilena” indígena es un estilo de paso que se ejecuta al ras del suelo, absolutamente con toda la planta, no se utilizan las puntas ni se utiliza el talón. El zangoloteo del cuerpo se da por inercia en base al ritmo de la música

Con una manera o modo de bailar de personas originarias, el meneo, “cadereo” el faldeo en la mujer, el zarandeo del hombre son características de los cha´tnio de Santos Reyes Nopala.

Se considera a Santos Reyes Nopala quien practica aun las “chilenas” indígenas porque todavía conservamos nuestro traje autóctono original, se utiliza la tela de manta, huaraches netamente elaborados por recursos derivados de la naturaleza, nuestro baile es totalmente natural, sin coreografían y sin ningún tipo de maquillaje.

4.4.4. La “chilena” afromestiza o el fandango de artesa en la costa chica.

En el boletín de la 4° MUESTRA INDÍGENA CHATINA 2004 FIESTA CULTURAL DEL PUEBLO CHATINO SIGLO XXI, proporcionado por el Lic. Florencio Canseco Cortés se hace mención de la “chilena” denominada Afro-mestiza, también conocida como sones de artesa, sin embargo dentro de la clasificación de los estilos de ejecución, para el general de la comunidad este estilo no se menciona ni se reconoce, y dado que la perspectiva de mi trabajo está en el marco de la comunidad y la construcción fue en conjunto, sólo la menciono brevemente.

Entre los géneros musicales de la región de la costa más comunes pueden destacarse el corrido, la chilena y el son, los dos últimos en sus varias acepciones y contextos. Paralelamente a tales tradiciones, se encuentra el llamado baile de artesa (en tiempos antiguos denominado fandango de artesa), que ha sido generalmente asociado a comunidades afromestizas de la zona. Es importante señalar que, en el litoral del pacifico, el baile sobre tarimas, tablas y artesas no es privativos de poblaciones afromestizas, pues se ha efectuado desde hace ya un tiempo y con distintos grados de vigencia entre etnias y comunidades que van desde Oaxaca hasta Sinaloa.

Para los habitantes de la Costa Chica donde se conserva actualmente el *baile de artesa,* el término artesa tiene una doble acepción; por un lado, como cualquier cajón de madera que sirva para propósitos domésticos, por ejemplo, como recipiente para amasar el pan; la otra es la músico-coreográfica, en donde la artesa es un cajón de madera de una sola pieza y grandes dimensiones, que tiene labrado en sus extremos una figura de animal y es utilizada para bailar y Zapater sobre ella en celebraciones comunitarias. Entre las comunidades las cuales se consideran con este estilo de ejecución de la "chilena" se encuentra San Nicolás Tolentino (Guerrero) y El Ciruelo (Oaxaca).

4.5 Características de algunas de las comunidades en donde se practican los diferentes tipos de "chilena".

4.5.1 Santos Reyes Nopala. Chilena Indígena "Sones Chatinos".

Luce camisa bordada preciosa enagua tableada
Porta su árgana orgullosa
Luce su atuendo de gala
Cual belleza femenina de Santos Reyes Nopala.
Poesía. Prof. Juan Triste Vásquez.

En Nopala la "chilena" se baila diferente a la de Pinotepa Nacional, Pochutla y Sola de Vega, se baila en mayordomías o fandangos, bailes populares o fiestas particulares interpretadas por la banda de música sin que la pareja guarde una formación y sin recitar versos durante el desarrollo.

Otros de los bailes que forma parte de la costumbre del pueblo Cha'tnio es el jarabe del Guajolote, originario de la región del Valle de Oaxaca, llegan aquí a través de los arrieros que llegaban a Miahuatlan, Ejutla y Sola de Vega, los nopaltecos pronto lo adoptamos como propio, se baila en bodas, bautizos, quince años, se hace como agradecimientos, a quienes fungieron como padrinos en estas ceremonias.

Es bailada por una pareja, el hombre cargando el guajolote adornado y la mujer la canasta de pan de yema, chocolate, cigarros. Pueden participar otras personas que bailaran con la botella de mezcal, tepache, chile guajillo, cartón de cerveza, petaca con maíz y demás productos que el padrino considere necesario, esto se baila al día siguiente de que se haya realizado la fiesta. Al finalizar el jarabe los compadres hacen entrega a los padrinos de todos los productos que fueron bailados y que constituyen el "presente" agradeciendo el favor que han realizado por ellos; a partir de este momento corresponde a los padrinos hacer el gasto para continuar la fiesta invitando las bebidas que habrán de consumirse.

a) Vestimenta de los Cha'tnio de Nopala.

La mujer Cha´tnio de Santos Reyes Nopala porta una camisa de manta blanca, llamada blusa de cajón, bordada por colores vistosos, con la técnica de punto de cruz, porta una enagua con peto tableada adornada con encaje a la altura de la rodilla, un refajo de manta blanca y al termino de este con un arreglo en picos, o en todo caso adornado con bolillo, porta también un rebozo negro, un sollate hecho de palma, para fajarse coloca en su cintura un ceñidor de manta blanca y su árgana de buche, de accesorios utiliza aretes de coronilla estos son de fantasía, collares de cuenta llamados chilillo, huaraches de pie de gallo, de tocado lleva dos trenzas adornada con listones y por ultimo y lo más importantes es la mascada para revolearlo al momento de ejecutar nuestros "sones y chilenas".

El hombre Cha´tnio usa calzón de manta con cintas para amarrar, camisa de manta, sombrero negro de fieltro, ceñidor, huaraches de tres agujeros, un árgana de buche y al igual que la mujer una mascada que acompañará el ritmo de la mujer Cha´tnio al momento de ejecutar el baile de las “chilenas”.

4.5. 2. San Miguel Panixtlahuaca “Sones Chatinos”.

“San Miguel Panixtlahuaca a tu gente yo le voy a cantar
a ritmo de esta chilena porque es tan bello y tan lindo lugar
pues con tu gente Chatina que habla una lengua natural
con tu bello panorama que con gusto les voy a proyectar…”
Chilena “San Miguel Panixtlahuaca”. Sangre Chatina

Tierra de historia, creencia, usos y costumbres. Cultura descendiente de los peces, lugar de la palabra, ofrece a propios y extraños su música autóctona y de cuerdas, sones, chilenas, danzas, indumentaria rica en colorido, el chile tuzta, la tortilla de maíz, la tostada, el aromático café.

Esta comunidad comparte sus sones al modo de los chatinos, mencionando: el tin-tín, el bastón, el cuche, el niño berrinchudo, el zopilote, el borracho. La música autóctona que suena de un cántaro de barro negro y un cajón de madera se enlazan en perfecta armonía con guitarras y violín.

Estos bailes no requieren del uso del pañuelo, pañito, pañoleta, mascada o rebozo, se ejecuta el “balseado” y el zapateado redoblado.

4.5.3 Santiago Yaitepec. “Sones chatinos”

Se distingue en su vestir
Por su enagua alforzada
Sus collares de azabache, su pañito o su mascada
Hay mujer de Yaitepec hay Chatina inmaculada.
Poesía Prof. Juan Triste Vásquez.

Santiago Yaitepec que significa “en los tres cerros”. Una de las fiestas más importantes de la comunidad Chatina Yaitepecana es la fiesta del santo patrón Santiago Apóstol el 22 de julio.

Los chatinos de Yaitepec por la influencia de sus ancestros bailan y cantan música de “chilenas y sones” a través del violín y cántaro que es un ritmo zapateado muy al estilo propio de la población la representación máxima es la muestra cultural Chatina en la capital del estado.

La indumentaria típica en las mujeres consta de una o dos trenzas, aretes de fantasía en forma de escudo, collar de ojo de chilillo o de coral rojo; blusa bordada en cuadrille punto de cruz con diversos colores, con forma de aves, planta y fauna de la región o tona de la persona que lo porta; refajo blanco con encaje, sollate y ceñidor tejido con hijo de algodón blanco en telar de cintura, enagua hecha de satín brocado con alforzas, rebozo negro, árgana tejida con hilo de algodón en telar de cintura.

En los hombres, la vestimenta consta de sombrero negro de lana, camisa de satín o raso, calzón de manta blanco, huarache pie de gallo de hecho de cuero, árganas tejida en telar de cintura. Otros implementos utilizados son mascadas tejidas en una esquina con la flora y fauna de la región, pañito tejido en una esquina con hilo de seda y machete. Entre el repertorio de la música de Yaitepec encontramos el son de la novia, el son del sombrero entre otros, Yaitepec cuna de las artesanías.

4.5.4. Villa de Tututepec de Melchor Ocampo. “Fandango de Varitas”: “Chilena Mixteca”.

Este baile se ejecuta, por lo general, en las festividades de las mayordomías. El fandango de varitas es de origen prehispánico: una mescla de cultura indígena, negra y mestiza; solamente en esta comunidad San Pedro Tututepec, que es uno más de los pueblos ricos en antecedentes históricos.

El fandango de varitas es el baile autóctono, los bailadores utilizan un vestuario color blanco que para los mixtecos es el símbolo de la vida y la muerte. Significa, además, que son venidos de las nubes e hijos de la lluvia.

Los “sones y chilenas” mixtecas se caracterizan por sus movimientos circulares entre las parejas que representan el apareamiento del gallo y la gallina y que además simbolizan la fertilidad y el movimiento del sol y la luna sobre la tierra.

a) Vestimenta para bailar la “chilena” de habitantes de Tututepec.

La mujer viste un enredo de manta blanca, la blusa es un pedazo de tela cortada a modo de cuadro o rectángulo, que se faja junto con el enredo y se amarra en la parte de arriba, dejando al descubierto la espalda, la faja es de cambaya roja. Peina dos trenzas que se anudan en la parte de arriba. Usa joyería de la región y calza huaraches o descalza. El hombre va de calzón y cotón de manta blanca, el cotón tiene la particularidad de tener el cuello en forma cuadrada. Usa un sombrero de la región y ambos llevan en la mano derecha una especie de pañoleta con bordados singulares.

La mayordomía para los habitantes de Tututepec es una tradición. Como nos menciona Lic. Galván Quintas Rey David en su libro Antología Estado de Oaxaca

> La mayordomía inicio junto con el fandango, esta consiste en dos imágenes de bulto llamados las “animas” que son tres cruces “Tata Jesús”, “La Virgen del Rosario” y “la Octava.

Estas imágenes son cambiadas cada dos años de casa y a la persona que recibe estas imágenes se le llama mayordomo, que es el anfitrión y quien cubre todos los gastos de la fiesta. El fandango se toca el primer y segundo viernes del mes de octubre en la casa donde se encuentra “Tata Jesús”, inicia a las 12:00 del día con el biñuete donde bailan solamente niños con su ramo de flores, frente al altar donde se encuentran los santos, y vuelven a tocar el fandango hasta el primero de noviembre, día de las animas.

Este fandango al igual que los demás bailes chatinos son muy reconocidos en diferentes lugares tanto por la vestimenta, el baile y en especial su música. Se

han llegado a presentar en la fiesta del Lunes del Cerro en el Auditorio Guelaguetza del Estado de Oaxaca.

4.5.5. Santiago Pinotepa Nacional. "Chilena mestiza"

Bonito Pinotepa no soy coplero y te estoy cantando
porque nació en tu suelo la morenita que estoy amando
me gustan tus mujeres por eso aunque lo sepan
yo seguiré cantando ¡viva la costa! Con Pinotepa.
Chilena "Pinotepa"[25].

Pinotepa significa "hacia el cerro desmoronado" originalmente se llamó Pinotepa real una vez lograda la independencia, cambio el nombre de real por el de nacional. Con características negroides marcadas sobre todo en la ejecución del baile y coincidencias con la cueca chilena surgen los bailes que reciben el nombre de "chilena". Los sones y chilenas de Pinotepa Nacional son alegres algunos representan la lucha del hombre contra las bestias otros los intentos para conseguir el amor de una mujer.

Vale la pena mencionar al compositor, alegre y bravío como su tierra la costa chica, Álvaro Carrillo. Es unos de los mejores compositores de la "chilena" ritmo característico de esta región oaxaqueña. Solo por mencionar algunas de sus melodías encontramos: "Arenitas del mar", "Pinotepa", "el amuleto", entre otros.

a) Vestimenta para bailar la "chilena" de habitantes de Santiago Pinotepa Nacional.

El vestuario de la mujer es una falda larga de color vistoso y holanes adornados con encajes de diversas formas, blusa estampada de flores bordada con chaquira, pañuelos de colores, zapatillas negras y el peinado son dos trenzas amarradas con listones. En el hombre el vestuario es un pantalón blanco, camisa blanca de manga arremangada, botines negros y paliacate de color rojo. Usa sombrero de la región.

[25] Autor Álvaro Carrillo.

4.5.6. San Pedro Pochutla. “chilena mestiza”

Región de la costa ardiente y lujuriosa, música alegre, sensual y enervante; en la cual la mujer con su coquetería y movimiento seduce y conquista el hombre, valiéndose mañosamente del mezcal. Se presenta la delegación de Pochutla con sus sones y chilenas. El Perro, el Arriero, el Borracho, el Zopilote, el Toro y el Panadero.

a) Vestimenta para bailar la “chilena” de San Pedro Pochutla.

El atuendo de la mujer Pochutleca consta de faldas amplias y brillantes de diversos colores, adornadas con encajes, blusas blancas. Usan rebozo negro colocándose en forma de carrilleras, huaraches de la región y sombrero de palma. Se peinan con dos trenzas y listones combinados.

El hombre viste pantalón y camisa blanca, paliacate al cuello, huaraches y sombrero de palma.

Los pasos característicos de esta región son fuertes, alegres y cadenciosos, predominando el zapateado de plantas, el zapateado de puntas con el coqueteo natural de la costa, lleva un faldeo bajo; armónico al zapateado, en algunas ocasiones abiertos y en otras cerrado.

Al ejecutarse los sones se caracterizan por su música profana, alegre y típicamente mestiza que expresan el coqueteo entre el hombre y la mujer; a excepción de unas figuras coreográficas el baile es suelto, sin que las parejas se toquen. En los sones se combinan partes instrumentales se zapatea fuertemente, mientras que las partes cantadas o recitación de versos sirve para que los bailadores realicen paseos o descansos.

Las coplas por lo regular tienen de 7 a 10 versos de distinta medida y la recitación de ello por lo regular siempre lleva un tono fuerte, picardía como finalidad de atacar o en ocasiones en seducir a la pareja; y estas son complementadas con exclamaciones y gritos de júbilo.

La música es interpretada por una banda de música de viento al igual también se usan instrumentos como la guitarra, el violín, el cajón, el cántaro y la hoja de café, este último instrumento produce un sonido como la del saxofón.

REFLEXIONES FINALES

Hay en el espíritu y en el ánimo de los Cha´tnio una serie de claves, de mensajes que nos vienen por la vertiente histórica: lo indígena, lo español y lo africano. Estos elementos están arraigados muy profundamente y se van transmitiendo de generación en generación como un legado, como un compromiso. Estas claves están empapadas de cosas tan evidentes, tan luminosas como es el cielo de Santos Reyes Nopala, la sombra de los árboles, el canto de los grillos y las chicharras y que todo ello le da al Nopalteco elementos de gran sustentación cultural.

El pueblo de Nopala cuenta con una cantidad de raíces culturales, lingüísticas, y en especial las raíces musicales y dancísticas, tantos y tan diferentes puntos de apoyo culturales que le dan una fuerza tremenda y una personalidad. Esta raíz se extiende a través del verde oscuro de las hojas de los laureles, de las sombras que dan, del ritmo y sonido de la música que va desde la música de bandas con la que se bailan nuestros “sones y chilenas” hasta la banda tocando en mayordomías, bautizos entre otros y muchachos dando vueltas alrededor de las mujeres esperando su turno para ir a bailar con ellas unas “chilenas”. Esta raíz está llena de sabor y de profundo sentimiento.

De esta manera al indagar en el tema de investigación y al momento de tener el acercamiento con mi gente Cha´tnio me di cuenta en el rostro y en la mirada de cada uno de ellos el temor de que este conocimiento que afortunadamente aún se conserva, pero no en un mayor grado, en algún tiempo se acabe y quede solamente como un recuerdo. Pero aun existe en ellos la esperanza de que en la mente y corazón de los jóvenes se conserve esta práctica comunitaria, legado que es en estos momentos nuestra herencia. Y así seguir procurando que nuestra cultura Cha´tnio siga viva.

Quisiera hacer un paréntesis con el objetivo de hacer una pequeña aclaración y decir que en el pueblo Cha´tnio la “chilena” es considera como un

elemento identitario de la cultura lejos de decir que si la “chilena” es originaria o no de esta comunidad, es por ello que si algún día la “chilena” se dejara de practicar, esto no quiere decir que la cultura se perdería ya que como se pretende fortalecer a la “chilena” a si también existen en la comunidad una diversidad de elementos culturales a los cuales se les asigna el mismo valor y merecen la pena ser desarrolladas y analizadas. Entonces la “chilena” es uno de los elementos culturales significativos en la etnia chatina no es la única.

En esta comunidad rica en costumbres y tradiciones, los señores principales, los cabildos, nuestros abuelos y abuelas y todos los personajes caracterizados al interior del pueblo, se han preocupado por mantener las tradiciones y costumbres que tienen que ver con nuestros “sones y chilenas”; porque todo esto es una manera de preservar la identidad, de identificarse con un lugar y una historia, de saber quiénes somos “los verdaderos nosotros”.

Encontré también que esta forma de mantener viva nuestra cultura y la transmisión de la misma en el marco de la educación comunitaria es primordial en nuestra comunidad, ya que este conocimiento considerado como sagrado, al cual se debe de respetar y valorar, así al educando, en este caso nuestra gente grande. Esta forma de educación es la suma de la experiencia extendida de generación en generación y ha revelado su funcionalidad para la preservación y producción de nuestros conocimientos culturales.

Entendí también que la música y la “chilena” son dos de las manifestaciones de la vida humana que mejor reflejan la cultura simbólica, los sentimientos religiosos y los perfiles étnicos y sociales del pueblo Cha´tnio. En donde a través de las “chilenas” expresamos nuestros sentimientos, nos comunicamos con las demás personas, una comunicación a través del lenguaje corporal como acertadamente nos dice Daniel Prieto:

> El problema de la comunicación no se reduce a los mensajes, si no que están en juego: el aprendizaje perceptual; la acumulación de experiencias en el seno de la familia y de la sociedad en general; los usos del lenguaje,

> no sólo la referencialidad, sino también la expresividad; la fiesta del lenguaje (Prieto 1986:114).

Precisamente esto es lo que sucede con nosotros los Cha´tnio, nuestras expresiones no solamente son verbales sino también por movimientos corporales un claro ejemplo es nuestra ejecución del baile. Tal es el grado de la expresión que curiosamente ha sido una de las formas entre los cha´tnio de poder iniciar una relación sentimental, en palabras de una entrevistada: *"en un baile y precisamente bailando una "chilena" conocí a mi difunto esposo, me gustó mucho por la forma de como revoleaba el pañuelo, y yo dije-este si puede zapatear- y esa fue una de las cosas del por qué me case con él…"*. Esta es una de las características de nuestras "chilenas" conocimiento el cual yo ignoraba.

Al indagar sobre esta práctica cultural Cha´tnio encontré también los antecedentes históricos que nos ayudan a comprender los elementos que la constituyen, que es acerca del origen de nuestras "chilenas" y las variaciones inevitables que el tiempo y la gente incorporan acerca del origen de la misma, han hecho que de alguna manera la "chilena" en la actualidad haya variado en su forma de ejecución y estructura, pero de forma segura puedo decir que en la mayoría de los casos nuestras "chilenas" mantienen intacto el fondo, su significado, y se puede notar en la ejecución del baile que los Cha´tnio realizan. Como muestra del profundo sentido cultural, en nuestras diferentes fiestas, se sigue reproduciendo esta práctica cultural que es la "chilena".

Ahora bien presentar al escucha este material audiovisual significa saldar una deuda y un compromiso muy importante que tengo como mi pueblo de origen y que consiste en devolverle a mi tierra parte de las riquezas que me ha dado a través de la música, de la cultura y que procuré sintetizar en un DVD titulado: "***Alma y cuerpo: encuentro en un mismo espacio".***

Durante el desarrollo en la construcción del material audiovisual y el contacto que tuve con las personas entrevistadas, me encontré con nuevos conocimientos primordiales que solo están en las mentes de estas personas,

como por ejemplo las formas de ejecución que anteriormente realizaban tanto en una “chilena” como en un “son”. Me doy cuenta del sentir de las personas al momento de su ejecución. En donde el chilenero no solamente baila para su diversión o la del público, sus “chilenas” son una plegaria, un profundo sentimiento y una forma de agradecimiento a la vida, que invoca el apoyo a las fuerzas superiores.

Me queda púes decir que el material audiovisual es el fruto de los habitantes Cha´tnio con el cual se realizó la investigación. En donde en él se encuentran las aportaciones y conocimientos que conservan en sus mentes la gente Cha´tnio. Puede ser que existan algunos puntos que también son importantes y que no se hayan mencionado en el material, pero se espera que en un futuro se continúe con la investigación y así enriquecer este trabajo de tesis no sólo de mi parte sino también por personas interesadas en él. Reconocer el significado y valor de nuestros “sones y chilenas” en la comunidad Cha´tnio es uno de los primeros pasos que considero para el fortalecimiento de la cultura originaria Cha´tnio.

Y por último, quiero cerrar estas consideraciones finales con una reflexión final:

> “*Me gusta ver a mi gente cuando baila la “chilena”, porque la sangre caliente se me alborota en la mente y se me olvidan las penas, es que bailar la “chilena” no es simple acontecimiento, ni son pañuelos al viento sintiendo la fiesta ajena, el baile de la “chilena” es profundo sentimiento que va vistiendo por dentro al ir corriendo en las venas”.*

BIBLIOGRAFÍA

AMARO, G. Alba, L. 2006.

El juego: una acción social en "Juego e interacción social en un barrio de Amecameca, Estado de México". Tesis de Maestría. CIESAS.

AMARO G. Alba, L., Arenas Mateo Nayeli & Chávez Flores Aldo, 2011.

Ponencia, La producción de materiales audiovisuales: una forma de comunicación intercultural. Presentada en las instalaciones de la Escuela Nacional de Antropología e Historia.

APARICI R. y GARCÍA M. Agustín. 1989.

Imagen, video y educación. Ed. 2ª. Fondo de Cultura Económica. .

BARTOLOMÉ A. MIGUEL Y BARABAS M. ALICIA, 1996.

Tierra de la palabra: historia y etnografía de los chatinos de Oaxaca. Ed. INAH, Instituto Oaxaqueño de las Culturas. 456 P.

CÓRDOVA G. Indra A. y NAVA C. Javier E. 2004.

Material videográfico de apoyo (propuesta adaptada a la impartición de la materia teorías de la comunicación) tesis de licenciatura, ciencias de la comunicación: UNAM. 351 P.

CLIFFORD. Geertz.1987

La interpretación de las culturas. Ed. Gedisa. 387 P.

DIAZ Barriga Arceo F. 2006.

Enseñanza situada. Vínculo entre la escuela y la vida, Ed.: Mc Graw-Hill Interamericana, Pp.: XV-14.

DOMÍNGUEZ L. Mª de los Reyes, s/f.

La importancia de la comunicación no verbal en el desarrollo cultural de las sociedades. RAZON Y PALABRA. Primera Revista Electrónica en América Latina Especializada en Comunicación. 28 P.

ESPEJO A. Alicia. 1999.

Danzas de Madrid en la Escuela, Ed. CCS. Pág. 13.

GALVÁN Q, Reydavid. 2009.

Antología Estado de Oaxaca. Instituto Técnico Profesional Educación Artística. Ayutla.

GIDDENS, Anthony. 2002

Sociología. 4ª. Edición. España: Alianza Editorial. 944 P.

HALL Eduard T. 1989.

El lenguaje silencioso. Ed. Alianza, Madrid. 231 P.

HAMMERSLEY, M., & Atkinson, 1994.

Etnografía, Métodos de investigación, Paidós Básica, Buenos Aires. 344 P.

HERNÁNDEZ G. José Alfonso, 2006.

Traducción sintética del texto: LeCOMTE, Margaret & J.J. Shensul, 1999. "What is ethnography?", "Paradigms for thinking about ethnographic research", in Designing & conducting ethnographic research. Etngoprapher´s Toolkit 1. Altamira Press, Walnut Creek, London, New Delhi, pp. 1-28, pp. 41-65.

HERNÁNDEZ S. Ricardo. 2011

Implicaciones socio-culturales y tecnológicas de la actividad productiva: un análisis en los procesos educativos del trabajo artesanal del barro en la cultura chatina. Tesis de licenciatura, LEI: UPN. 101 P.

ISHIZAWA Jorge. 2008

Epistemologías en la educación intercultural. (PRATEC), Octubre 2008. pág. 13-16.

JIMÉNEZ N. Yolanda. 2009.

Cultura comunitaria y escuela intercultural. Más allá de un contenido escolar. Ed. SEP CGEIB, Pp.: 182-194, 244.

JIMÉNEZ R. Julián, 2009.

La educación comunitaria: base para el desarrollo de una educación intercultural bilingüe en una comunidad NUU SAU de Oaxaca. Tesis UPN. 102 P.

LABAN Rudolf. 1989.

Danza educativa moderna. Ed. Paidós. Técnicas y Lenguajes Corporales. 133 P.

LEÓN P. Lourdes (coord.). 2010.

Socialización, lenguajes y culturas infantiles: estudios interdisciplinarios. México: publicaciones de la Casa Chata, CIESAS. 391 P.

LIMÓN A. Fernando. 2010

Antropología Social. Conocimiento cultural y existencia entre los Chuj. Ed. CDI. 175 P.

MARTÍNEZ C. Regina. 2007.

Vivir invisibles. La resignificación cultural entre los otomíes urbanos de Guadalajara. Ed. CIESAS. 290 P.

MATEO A, Nayeli. 2011.

La recuperación de los conocimientos comunitarios en el proceso de enseñanza y aprendizaje en media superior en la comunidad de Tataltepec de Valdés, Oaxaca: propuesta de material didáctico. Tesis de licenciatura, LEI: UPN.

MAYA, R. Smith. 1979.

La danza en México durante la época colonial. Ed. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes. 236 P.

MOLINA T. Lucrecia.2005

Derecho a la identidad cultural. Campaña Educativa sobre Derechos Humanos y Derechos Indígenas. Mediación Pedagógica. Instituto Interamericano de Derechos Humanos., Asdi, Agencia Sueca de

Cooperación Internacional Para el Desarrollo, Asamblea General (2002-2004), 2005, San José Costa Rica.

NOVELO O. Victoria 2001.

Video documental en antropología, en *Desacatos*, núm. 8, invierno 2001, 188 P.

OSSONA Paulina. 1984.

La educación por la danza. Enfoque metodológico. Ed. Paidós. Técnicas y Lenguajes Corporales. 179 P.

PÉREZ, S. JAVIER, G. 2010.

Buscando el Origen de los Chatinos de Nopala. “kyanana niö ndisná kychë cha´tnio bya”. 3ª edición. 228 P.

PORSTEIN, A, María y ORIGILIO Fabricio. 2001.

La expresión corporal y la música en el ámbito escolar. Niños de 3 a 8 años. Ed. Novedades Educativas. 121 P.

PRIETO C. Daniel, 1986.

La fiesta del lenguaje. México: UAM-Xochimilco. 246 P.

SOLANA FERNANDO (Compilador) 2008.

Educar ¿para qué? Ed. Grupo Noriega. 254 P.

TAYLOR. & R .BODGAN John, 1984.

Introducción a los métodos cualitativos de investigación, Paidós, España. 45 P.

TOVAR Marcela, 2008.

Ponencia en: 2° Encuentro Interamericano de Educación y Líderes Indígenas.

THOMPSON, B. John. 1998.

Ideología y cultura moderna. Teoría Crítica social en la era de la comunicación de masas. Universidad Autónoma Metropolitana. Unidad Xochimilco. División de Ciencias Sociales y Humanidades. 482 P.

TIRZO, Jorge, 2006.

Saberes comunitarios y educación formal. *Primera Jornada Pedagógica Intercultural Bilingüe, Saberes Comunitarios y Educación Formal*. UPN-Universidad Autónoma de Nayarit, México. Pág. 20.

TOVAR G. Marcela.

Los procesos de construcción de conocimientos en las cosmovisiones indígenas. En Revista de sociopoética e abordagens afins, (Entre lugares), vol.2, Num.2. http://www.entrelugares.ufc.br/apresentacoes/marcela.pdf.

YAA, NTAA, CHILENA…La otra chilena. CD musical.

Música de los pueblos mixtecos, amuzgo, chatino, tlapaneco, nahua, afromestizo y triqui. Proporcionado por CIESAS pacifico sur, Oaxaca.

ANEXOS

ANEXO 1. Material audiovisual “alma y cuerpo: encuentro en un mismo espacio”.

ANEXO 2. Personas a quiénes se entrevistó: habitantes y originarios de la comunidad de Santos Reyes Nopala.

ANEXO 3. Guía de preguntas para las entrevistas.

ANEXO 4. Guía de grabación para el material audiovisual.

Anexo 1. Material audiovisual “alma y cuerpo: encuentro en un mismo espacio”.

Esta chilena que yo canto
la compuse con amor
para Santos Reyes Nopala
y toditita su región.
Chilena “Bonito Reyes Nopala”. Banda Santa María.

La falta de materiales en donde se plasmen las historias, los relatos, las leyendas, los mitos, las prácticas culturales, etc., que aun conservamos los cha´tnio, es una de las necesidades urgentes de mi comunidad Cha´tnio, ya que corremos el riesgo de en algún momento tergiversar u olvidar todos estos conocimientos que se nos han heredado de generación en generación por medio de la tradición oral.

El material audiovisual que se trabajó paralelamente a la fundamentación es consecuencia de la investigación etnográfica que se desarrolló en la comunidad Cha´tnio de Santos Reyes Nopala. Debido a la experiencia que tengo como habitante de esta comunidad nació la idea de realizar un material audiovisual en conjunto con el pueblo cha´tnio, en donde se tiene como propósito plasmar la práctica de las “chilenas”, el origen que éstas tienen, los espacios en donde se bailan, el vestuario con el que ejecutamos nuestras “chilenas” y cuáles son los tipos de “chilenas” que existen en la región de la Costa Chica de Oaxaca.

La causa por la cual surge en mi esta inquietud, es poder heredar este material audiovisual a mi comunidad Cha´tnio ya que en mi experiencia como Cha´tnio he notado que existe entre algunos jóvenes del pueblo el desinterés sobre algunas prácticas comunitarias, especialmente nuestras “chilenas”, y dicho material audiovisual será una material que dará cuenta de toda esta gama de elementos característicos de las “chilenas” en nuestra comunidad. Ello considero será una motivación para niños, jóvenes y personas en general con la intensión de valorar o revalorar hasta cierta medida nuestra cultura y por ende nuestra

identidad como Cha´tnio, así como también seguir fortaleciendo nuestra práctica comunitaria referente a la “chilena”.

El haber podido realizar el material audiovisual al que lo he nombrado *“Alma y cuerpo: encuentro en un mismo espacio”* causó a mi persona el recordar acontecimientos tristes que de alguna manera han perjudicado y acabado con nuestras prácticas comunitarias, existen rituales y costumbres que ya no practicamos y las causas de alguna manera han sido la falta de interés hacia nuestras costumbres, se ha perdido el sentido de pertenencia, vergüenza hacia nuestros orígenes.

El proceso de construcción del material audiovisual.

Me es importante mencionar que otro factor que me impulsó a realizar la investigación y por consiguiente también un material audiovisual en cuanto a nuestras “chilenas” ha sido que desde muy pequeña me han gustado los bailes autóctonos tanto de Oaxaca como de otros Estados. Cuenta mi mamá que no había algún programa cultural en la escuela en donde yo no participara, la emoción de preservar y disfrutar los bailes regionales ha estado presente en mí desde muy pequeña. Un ejemplo es la siguiente: como ya es costumbre, en algunas instituciones educativas de la comunidad se entrega el *presente* a quien fungió como padrino de generación, y es en esos momentos donde los alumnos de dicha institución se organizan para preparar este número estelar, bailando “el Jarabe del Guajolote con sus “Sones y chilenas” o bien se presentan bailes folkclóricos durante el programa cultural, es aquí donde siempre hacia presencia, esos momentos eran de mucha alegría para mí y por supuesto también para todos mis compañeros.

De esas ocasiones en adelante tuve la oportunidad de pertenecer a los grupos de danza de la Secundaria que curse, a si como también de la Preparatoria, instituciones ubicadas en mi comunidad. De igual manera forme parte del grupo folkclórico municipal, presentando nuestros “sones y chilenas” en diferentes lugares en que se nos invitaba así como también en nuestra comunidad. Son ocasiones en las que me sentía muy orgullosa de formar parte de

un grupo de personas que llevaban muy en adelante el nombre de Nopala y la riqueza cultural que tenemos. Actualmente pertenezco al grupo folkclórico “Despertar Chatino”.

A raíz de estas experiencias nace en mí la inquietud de preguntarle tanto a mis papas, a mis abuelos y demás habitantes de la comunidad, sobre temas que tenían relación con mi pueblo como por ejemplo: las fiestas que se realizaban anteriormente, la vestimenta de la gente de antes, y por supuesto como se bailaban las “chilenas”, entre otros temas. A partir de todo esto siempre tuve ese pendiente en mí en que algún día podre realizar una investigación un poco más profunda y así conocer la riqueza cultural Cha´tnio a la que pertenezco. Este trabajo de investigación me permitió conocer las conductas, los sentimientos y conocimientos que tienen mis paisanos acerca de la práctica de la “chilena”, un elemento la cual he venido mencionando, parte sustancial en la cultura Cha´tnio.

El ingresar a la Licenciatura en Educación Indígena en la Universidad Pedagógica Nacional unidad Ajusco, el sueño de realizar una investigación que diera cuenta sobre la “chilena” en mi comunidad se hiso realidad. El tener contacto con compañeros provenientes de diferentes Estados y que pertenecen a cultura diferentes, animaron en mi el realizar un trabajo de investigación en torno a la forma de educación de nuestros pueblos. Así como también a los maestros y maestras que nos enseñaron teorías acerca de las culturas originarias, la identidad de las mismas, y la importancia de fortalecer todos los conocimientos existentes en nuestras comunidades originarias, se define al fin de cuentas mi tema de investigación, con el objetivo de aportar a la educación indígena y en especial a la educación de mi pueblo.

La importancia de realizar un material audiovisual educativo-comunitario.

Todos tenemos conocimiento de la diversidad lingüística y cultural que existente en nuestro país, es una realidad viva desde antes de la llegada de los españoles a nuestros pueblos y que sigue viva hoy en día en nuestra nación.

Durante muchos años el uso de las lenguas indígenas y demás elementos que integran nuestras culturas originarias se han venido restringiendo, quedando fuera de las leyes, de la educación, del avance tecnológico y de la ciencia, entre otros aspectos que intervienen en una sociedad, solo por el simple hecho que todo lo que tuviera que ver con nuestros pueblos indígenas iba a ser un atraso para el desarrollo del país.

Han existiendo y siguen existiendo hoy en día las políticas de estado en favor del idioma español para promover la homogeneización cultural; la cual da origen al rechazo y discriminación de la diversidad lingüística y cultural hacia nosotros como originarios de pueblos indígenas, hasta lograr en algunos de nosotros el querer ocultar nuestra lengua y dejar de practicar de alguna manera nuestras costumbres. También se ha logrado con estas políticas la deserción escolar de algunos alumnos por la falta de elementos tan importantes para ellos que es su cultura en estos proyectos políticos. Motivo por el cual muchos de nuestros hermanos no han logrado culminar sus estudios escolares.

Pero esto ya fue suficiente, intentamos hoy en día y lo seguiremos haciendo movimientos sociales, realización de proyectos educativos y comunitarios desde nuestros pueblos para así lograr el reconocimiento de nuestras lenguas y nuestras formas culturales de vivir en diferentes espacios sociales como son: los sitios públicos, oficinas gubernamentales, en instituciones educativas entre otros.

En este último considero que la educación tiene por delante la tarea de reorientar estrategias y acciones con el fin de incorporar todos los conocimientos de nuestros pueblos originarios, diseñando nuevas formas de mirar a los pueblos indígenas para reconocer sus lenguas y culturas propias y así obtener en los alumnos un aprendizaje significativo

Por ello considero necesario una Educación Indígena como también una Educación Comunitaria, para así seguir conservando y fortaleciendo todos los elementos culturales que le dan vida al grupo étnico. Así también:

> *“Para fomentar una educación escolar y no escolar, con pertinencia cultural debe partir desde la concientización de los pueblos originarios y con docentes de cualquier nivel escolar, con el fin de valorar los diferentes procesos identitarios, conocimientos y prácticas de enseñanzas y aprendizajes del cual forma parte del sujeto social”.* (Hernández Santiago 2011:90)

Por este motivo es que se realizó un material audiovisual educativo-comunitario, en donde el eje temático es la chilena como práctica comunitaria. Se realiza el material audiovisual en conjunto con la comunidad Cha´tnio con base en el proyecto: “Producción de materiales educativos en contextos de diversidad cultural”, a cargo de la Mtra. Alba Liliana Amaro García, el cual tiene como objetivo general:

> *“que los estudiantes de la LEI diseñen y produzcan materiales educativos culturalmente pertinentes en contextos de diversidad cultural, como parte de su proceso formativo o como opción de titulación. Así mismo, “se trata de hacer el seguimiento y acompañamiento en todo caso, comenzando por el volumen de unidades producidas del material educativo, lugar(es) de distribución, uso pedagógico del material, impacto educativo en los educandos o en quien guíe el proceso en la institución educativa o en la comunidad misma, es decir, mirar la correspondencia entre el impacto logrado y los propósitos del material educativo* (ponencia Amaro, 2011).

En este caso el material educativo audiovisual tiene como objetivo la sensibilización de la práctica de las “chilenas”, la revaloración de esta práctica comunitaria, así como también el fortalecimiento de la identidad Cha´tnio en base a la práctica de las “chilenas” y va orientada hacia la comunidad. Sin dejar a un lado que los profesores involucren este conocimiento Cha´tnio en su proceso de enseñanza y así lograr en los alumnos un aprendizaje con pertinencia cultural.

La importancia de realizar un material audiovisual en la comunidad es que este material responda a una de las necesidades del pueblo Cha´tnio de Nopala que es el fortalecimiento y la valorización de las “chilenas” que son conocidas

como chilenas indígenas, ya que como se ha venido diciendo en los apartados anteriores este uno de los elementos que forma parte de la identidad de nuestra cultura Cha´tnio ya que es una práctica que nos compete a todos los cha´tnio y que también es uno de los conocimientos que se nos ha heredado de muchas generaciones atrás. Puede constituir también una de las formas de hacer real el respeto de nuestros derechos como indígenas, la cual está escrita en el artículo 14 en la declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas que dice lo siguiente:

> *"Los pueblos indígenas tienen derecho a establecer y controlar sus sistemas e instituciones docentes, de modo que impartan educación en sus propios idiomas, en consonancia con sus métodos culturales de enseñanza y aprendizaje. Además, es una necesidad que los Estados deben adoptar medidas eficaces, junto con los pueblos indígenas, para que las personas indígenas, en particular los niños, incluidos los que viven fuera de sus comunidades, tengan acceso, cuando sea posible, a la educación en su propia cultura y en su propio idioma".*

Así mismo la elaboración de un material audiovisual pretende lograr una comunicación intercultural la cual:

> *"postula que lograrla supone la creación de una atmósfera que promueva la cooperación y el entendimiento entre las diferentes culturas; la sensibilidad a las diferencias culturales y una apreciación de la singularidad cultural; tolerancia para las conductas de comunicación ambiguas; deseo de aceptar lo inesperado; flexibilidad para cambiar o adoptar alternativas"* (ponencia Amaro, 2011).

En el material audiovisual se mostrará que las "chilenas" no sólo son practicadas por la comunidad nopalteca, existen otras culturas como por ejemplo la cultura Mixteca, la cultura Triqui, entre otras (véase capítulo III), las cuales tienen estilos de ejecución diferentes a la nuestra y por lo tanto estos estilos son practicadas en diferentes espacios así como también entre estas culturas existen versiones en lengua indígena de las acerca de la misma practica como de los orígenes que

tienen las “chilenas” en sus comunidades. Entonces, en base a estos datos, se pretende que el observador se permita entender, comprender y apreciar estas diferencias culturales existentes en el baile. No se pretende que exista entre los observadores un menosprecio o una discriminación hacia estas diferentes formas culturales que tienen las “chilenas” si no el reconocimiento de las diversas formas de ejecución, de la diferencia cosmogónica que tienen otras culturas hacia esta práctica o sea una comunicación entre las diferentes culturas existentes en el mundo.

En el material audiovisual se toma mucho en cuenta la cultura:

> *“entendida como el acervo de saberes a partir del cual los sujetos en la comunicación se abastecen de interpretaciones sobre el mundo, pues están implicados las creencias, los comportamientos, las actitudes, las organizaciones sociales y las formas de expresión que describen los patrones en la vida de los miembros de una comunidad o una institución*” (Amaro,2011).

La cultura Cha´tnio está llena de conocimientos y sabidurías como por ejemplo, las creencias, costumbres, el conocimiento acerca de la medicina tradicional, que desgraciadamente los jóvenes no tenemos del todo conocimiento sobre estas prácticas. Durante la investigación que desarrollé en mi comunidad y en donde agradezco el apoyo de mis hermanos Cha´tnio es que fuimos encontrando que existe la inquietud y el temor por parte de nuestra gente grande de nuestra comunidad el que algún día cuando ellos ya no estén, todos estos conocimientos que pertenecen a nuestra cultura se pierda, tal es el caso del señor Odilón Sánchez el cual nos compartió lo siguiente:

> *“deveras que ya no se que mas hacer, me he dando cuenta que a los chamacos de ahora ya no le importa nuestra costumbre, prefieren hacer otras cosas, bailan otra música, quien saabe por qué les da vergüenza.*

Deveras que cuando yo ya me toque el día de cambiarme pues todo lo que sé se va ir conmigo…". (SÁNCHEZ Odilón: 2011)

Este testimonio y muchos más se escuchan en los relatos de nuestra gente Cha´tnio, es por ello una necesidad de realizar un material audiovisual, ya que también fue una forma de dar entender por nuestra gente, el querer que sus *conocimientos queden de alguna manera guardadas* o escritas para que como dicen ellos*: "ya cumplí con mi deber con lo que me dijo mi mamá -enséñale esto a tus hijos-, ahora sé que lo que yo tengo en mi mente no se va a olvidar ni perder*".

La oralidad se puede concebir como una forma objetiva de enseñanza llena de sabiduría, de experiencias de mucho significado para así preservarlas y transmitirlas a las futuras generaciones se pretende entonces, realizar un material audiovisual, para una educación intercultural, en donde se tome en cuenta la cultura de los educandos

La oralidad y el material audiovisual: medios para una enseñanza comunitaria.

El papel que la oralidad ha desempeñado en la reproducción cultural Cha´tnio ha sido fundamental en la comunidad Nopalteca. La oralidad ha sido el instrumento que nuestros padres, abuelos y familia han utilizado para transmitirnos sus conocimientos, mostrarnos cuáles deben ser nuestras formas de vida, así como también leyendas, creencias, ritos, costumbres, la cosmovisión misma y nuestras prácticas culturales, hasta enseñarnos cuáles han sido nuestros orígenes como Cha´tnio. Todos estos conocimientos mantienen viva a nuestra cultura y es gracias a la oralidad.

Hoy, no sólo lo oral si no también lo visual empieza a incorporarse en la construcción y fortalecimiento de conocimientos de los pueblos originarios, aportando nuevos temas de estudio y elementos de expresión.

Las historias vividas solo dan sentido a las identidades culturales cuando son contadas, escuchadas con atención y reproducidas. Con respecto a esta idea

existe en mi una gran preocupación por la pérdida de la oralidad al presentarse siempre como una forma de conservar los conocimientos de mi comunidad Cha´tnio este es el punto de partida para realizar el material audiovisual, como objetivo de conservación y como una forma de transmisión del conocimiento de lo que es la práctica de la "chilena" en un material escrito y grabado, la cual se puede reproducir en los momentos que sean necesarios.

Concuerdo con la idea de que el material audiovisual "*tiene la capacidad de recoger la realidad sensible en su movimiento "real", así como también es apoyo didáctico y difusor de conocimientos"* (Novelo en Desacatos 8, 2001: 50). Es por eso que considero al material audiovisual como un medio para transmitir el significado que tienen las "chilenas" indígenas en la región Chatina. También será una forma de conservar este conocimiento cultural y que jamás se pierda en las futuras generaciones, y que finalmente, se busca que quede como parte de acervo de conocimientos comunitarios:

> *"**Conocimiento de creaciones colectivas** surgidas de una comunidad que se funden en los usos y las costumbres, las lenguas, **la música, la danza,** los rituales, las festividades, la medicina y la farmacopea tradicionales, el arte culinario, la capacidad, el talento y la destreza, dentro de todos los dominios materiales de las culturas, herramientas y hábitat (región, sitio, etc.)".* (Solana (compilador) 2008:213).

Un material audiovisual en la comunidad cha´tnio.

Como dicen: las palabras se las lleva el viento y son débiles al paso de los años, porque son arrastradas al olvido, quedando sólo grabadas en la memoria de quien creyó en ellas, nos obstante, la oralidad en su conjunto tiene significado para el colectivo familiar y social. Tiene sentido transmitir las tradiciones orales de la comunidad, porque a través de ellas se dan a conocer y se intercambian conocimientos comunitarios, por la importancia que recobran los conocimientos orales, es necesario escribirlos y grabarlas, ya que esta manera de conservarlas

cobra vitalidad pese el tiempo, pues son huellas, fósiles que quedan cimentados en la historia.

Hoy la escritura es parte esencial del ser humano, pues quien la conoce es capaz de saber la fuerza e importancia que tiene en el espacio y sociedad donde nos desenvolvemos día a día.

Al realizar un material audiovisual acerca de lo que es la práctica de las chilenas en la comunidad de Santos Reyes Nopala, en donde no sólo se pretende que el espectador sea un simple oyente o que juegue el papel de receptor pasivo, sino el reto es que mis hermanos Cha´tnio adopten otro tipo de papel, que tengan una actitud crítica hacia el material audiovisual, analítica, comparativa, deductiva, y que reflexionen sobre este elemento tan importante que forma parte de nuestra cultura.

Para rescatar la tradición oral y preservar la historia, costumbres, tradiciones y características propias de la comunidad Cha´tnio de Santos Reyes Nopala, fue necesario hacer un material audiovisual acerca de una de las tantas prácticas comunitarias, y así sumergirnos en la cultura viva de los Cha´tnio, tan llena de sabidurías, de historicidad, de anhelos y deseos de seguir conservando todos nuestros elementos culturales que dan vida para el futuro de una cultura que durante años ha seguido viva.

Ahora bien; en el pueblo de Nopala, en la fiesta de Nuestros Santos Patrones se realiza ya como costumbre exactamente en el día 6 de enero una muestra cultural Chatina. El evento consiste en un encuentro de todas las comunidades chileneras de la región y es donde se presentará este material audiovisual para todos los asistentes en esa ocasión. Ello será un primer acercamiento al pueblo Cha´tnio, una forma más de seguir reivindicando nuestra cultura y al mismo tiempo la práctica de las “chilenas” que es el objetivo primordial que nos une a todos en este evento.

También otro de los usos lo cual se le dará al material audiovisual será que los estudiantes y el público en general encontrarán en la biblioteca pública “Lic. José Vasconcelos” de nuestra comunidad el material escrito como el audiovisual en donde ellos podrán consultarlo. Así como también será una forma de impulsarlos a que nazca en ellos el gusto de seguir conservando y fortaleciendo la práctica de las “chilenas” y a la vez rescatando demás practicas que en el pueblo ya no se llevan a cabo y que forman parte importante de un patrimonio cultural.

El uso de medios audiovisuales para la enseñanza institucional.

Vista desde un medio educativo institucional como medio para un aprendizaje significativo en los alumnos servirá el material audiovisual, y con un contenido contextualizado ya que como nos dice Cebrián citado por Córdova y Nava 2004: 21-22:

> *“el uso de un medio como el video, responde como material pedagógico para su aprovechamiento en el sistema educativo formal. Pueden obtenerse materiales que sirven para determinadas enseñanzas curriculares, para el planteamiento de un tema, para una motivación o para la plasmación de una situación. Los audiovisuales pueden ser objeto de trabajo desde las aulas para el desarrollo de la capacidad analítica de los alumnos”.*

Entonces en el campo educativo institucional, los medios de comunicación audiovisuales pueden utilizarse desde dos puntos de vista: para facilitar el aprendizaje de contenidos de diversas índoles, para analizar los diversos medios y lograr la expresión a través de estos. El alumno se sentirá en armonía, porque en el contexto audiovisual predomina el carácter social; aquí es el espectador o sea el alumno el que condiciona la emisión. Así también se considera desde un enfoque institucional que los materiales audiovisuales:

> “*sirven para reforzar una concepción bancaria de la enseñanza, o para ayudar a establecer una relación comunicativa democrática entre educador-educando-comunidad constituyéndose en elementos dinamizadores de la participación” (*Aparici y García 1989:25).

Se pretende lograr una forma de fortalecimiento de la cultura Cha´tnio a través de este material audiovisual, y al mismo tiempo, el material servirá también para una nueva forma de enseñanza institucional de conocimientos propios de nuestra gente Cha´tnio una relación educador-educando-comunidad.

Esta propuesta está basada por el uso meramente instrumental de un medio (material audiovisual) con miras a una forma alternativa de la enseñanza educativa. El material audiovisual se entiende también como un medio comunicativo *"un recurso de los muchos que ha empleado y emplea el hombre para comunicarse, enviar mensajes y respuestas, y preservarlos en el tiempo y el espacio"* (Gallardo 2002 citado en Córdova y Nava 2004: 19). Uno de los medios para poder preservar conocimientos y así enseñarlas es el material audiovisual.

Hoy, el educador debe ofrecer recursos suficientes para que el alumno pueda –leer- y –expresarse- a través de un medio que domina, cada vez más, la comunicación moderna., los humanos somos absolutamente visuales rasgo distintivo de la población indígena. Con el apoyo del material audiovisual podemos entender claramente como se efectúa un conocimiento local comunitario y de igual forma se entenderá un conocimiento nacional.

La imagen es en la actualidad una alternativa para la comunicación aparte de la palabra escrita. Este medio actualmente predomina en las culturas. Los chatinos tenemos la capacidad, y de igual forma las demás culturas, de contemplar un sin fin de imágenes o símbolos en nuestra mente con grandes significados. Como por ejemplo; al acudir a venerar una imagen simbólica de nuestra cultura tal es el caso de la imagen de nuestros santos patrones o simplemente el tener en nuestras manos la indumentaria Cha´tnio, esta es una de las formas de entender un poco más acerca de nuestros orígenes como pueblo Cha´tnio. Los símbolos y las imágenes son formas representativas de las culturas originarias, es de esta forma como expresamos nuestros sentir y también como una forma de comunicación.

Por ello la importancia de introducir las **imágenes de Títeres** en el material audiovisual, como una de las formas para comunicar y mostrar el baile de las chilenas de una manera diferente. El títere fue elaborado por un carpintero Cha´tnio, por lo cual él le impregnó todas las características de un ser humano perteneciente a una comunidad Cha´tnio. Así como también en el material como imagen se muestra una forma de ilustrar en arena ***Arte en arena***, en donde se dibuja la leyenda acerca del origen de los chatinos y la versión histórica sobre el origen de las "chilenas". Considero esta forma de ilustrar las imágenes como una manera de conocer claramente a través de la historia sobre las "chilenas". Se dice que un niño conoce más cosas a través de la imagen que a veces por su propia experiencia.

A continuación se mencionan las características primordiales en la utilización de la imagen y que fueron consideradas en el material audiovisual:

- *La función **motivadora**: es aquella que tiene como finalidad el despertar el interés del alumno.*
- *La función **estética** se plantea la producción de emociones nuevas a partir del mensaje audiovisual y responde a la necesidad de alegrar un espacio destinado a imagen.*
- *La función **redundante** se encuentra encargada de reforzar los conocimientos ya aprendidos por medio de la reiteración o repetición; supone expresar con imagen un mensaje ya expresado de forma clara y precisa por la vía verbal.*
- *La función **vicarial** está referida a la necesidad de utilizar la imagen para el aprendizaje de ciertos contenidos de naturaleza visual, la cual supone sustituir una realidad por su imagen; en pocas palabras, es la catalización de experiencias.*
- *La función **informativa** ofrece información al alumno sobre el tema objeto de estudio, lleva a la imagen a ocupar el primer plano en el discurso didáctico.*
- *La función **explicativa** nace como elemento que favorece la comprensión de cualquier fenómeno, manipula la información icónica y logra una*

superposición de códigos con explicaciones incluidas en la ilustración, es decir, un organizador de la realidad para que se facilite su verbalización.(Diéguez citado en Córdova y Nava 2004: 24-25)

Otras de las características de la imagen es que se le concede gran importancia a la respuesta del cerebro humano cuando se enfrenta a estímulos visuales y a toda aquella información que recibimos constantemente por esa vía, ya *"que de toda la información que el ser humano retiene de manera mnemónica, el 83% es obtenida por medio de la vista"*. (Ferrés citado en Córdova y Nava 2004: 25). Es por ello la importancia de trabajar en el ámbito educativo con la imagen (material audiovisual).

La imagen en el material audiovisual es creada en base al contexto cultural Cha´tnio las cuales son basadas en las nociones de semejanza con la realidad, y son estas representaciones las que permiten al sujeto **ver** una realidad. Para concebir una imagen tiene que verse por medio de la percepción visual que debe hacer el espectador o sea en este caso el alumno, el cual debe entender el significado que representa esa imagen.

Importancia de la fotografía y la música en el material audiovisual.

Para el siguiente trabajo la fotografía abastece una amplia gama de información acerca de lo que significa para los Cha´tnio bailar la "chilena" en sus diferentes aspectos, espacios y momentos, pero no solo eso sino que también una imagen fotográfica muestra sentimientos, emociones de diversa índole así como también muestra el contexto social.

Coincido con la idea de que la fotografía:

> *"es al mismo tiempo revelador de informaciones y detonador de emociones. Contenidos que despiertan sentimientos profundos de afecto, odio y nostalgia en algunos; y exclusivamente medios de conocimiento e información que los observan libres de pasiones, estén próximos o apartados del lugar y de la época en que aquellas imágenes tuvieron su origen"* (Kossoy: 2001:23, citado por Alba Amaro 2006:43).

La fotografía es un instrumento primordial para acercarse al conocimiento cultural que son las “chilenas”. Entonces la fotografía en el material audiovisual reflejará todas aquellas emociones que gesticulan y que se miran cuando las personas de la comunidad se encuentran bailando una “chilena” tanto en las mayordomías, como en las calendas y los convites, que son lugares de mucha alegría tanto en el baile como en los músicos que van tocando puras piezas musicales alegres que son las “chilenas” así como también las piezas de marchas que tocan cuando el convite avanza.

Considero que fotografiar es de mucho significado cuando esta actividad se realiza en contextos al cual va enfocado el tema de estudio, en momentos históricos y en estos momentos sociales en que se vive la “chilena”. La fotografía es también un instrumento de investigación el cual permite un análisis e interpretación profundo de las formas de vida y de momentos de socialización armónica, específicamente de las “chilenas”.

Otro de los elementos que considero importante que se recupera de la comunidad es la música. La música más significativa entre los Cha´tnio y reconocida ante los demás son las “chilenas”. Hablar de música Cha´tnio me remite a una totalidad: escuchar la muisca tradicional de profundo arraigo indígena, la cual me introduce a un gran universo sonoro por medio del cual mi comunidad Cha´tnio expresa sus manifestaciones culturales.

Los músicos comunitarios saben del gran compromiso y gusto que tienen hacia su pueblo, de ahí que las **ne’ ndlaa’ cuï** (bandas de música) formen parte de la normatividad de una comunidad. Sobre esto el maestro Sirenio Sánchez nos dice lo siguiente:

> *“yo enseño la música de banda, chilenas, porque quiero que haya banda a nuestro pueblo los Santos Reyes, para cuando a mi llegue la cuenta de cambiarme yo ya cumplí… que ellos a quienes les enseño quiero que toquen en donde quiera pero primeramente en la casa de Dios…”*

Por ello las **ne' ndlaa' cuï** de Nopala participan en la adoración de los diferentes espacios sagrados y festividades, en donde nunca deben faltar los "sones, chilenas", jarabe entre otras. Por ello se dice que la música comunitaria se constituye como un vehículo de comunicación por medio del cual se manifiestan las problemáticas sociales y la preocupación por el olvido de sus orígenes. La música de las "chilenas" es para nosotros los chatinos un patrimonio cultural, y el querer conservar este elemento tan importante es lo que considero necesario reflejar en el material, así como mostrar algunas de las piezas musicales chatinas más representativas de mi comunidad. Las piezas musicales de "chilenas" que se escucharán en el material audiovisual son las siguientes, tanto del pueblo cha´tnio, como del pueblo de Pinotepa y Tututepec serán: "La plaza de mi pueblo" y "Le canto a mi gente" del grupo Sangre Chatina, "Caña dulce (el tepachito)" y "La Chinita de Nopala" de Banda La Santa, "Chilena de Tututepec" (Trío Tlacamama) y Pinotepa (CD. 4° Encuentro de chileneros).

El introducir estas piezas musicales, considero que es una de las formas de reconocer y preservar el patrimonio musical de mi pueblo Cha´tnio, si bien es cierto y como acertadamente nos dice el señor Sirenio Sánchez: *"un pueblo sin banda de música es triste porque no hay alegría"*. Es por eso también las **ne' ndlaa' cuï** son agrupaciones musicales que tienen como instrumentos principales las cuerdas, el cajón, el violín y el cántaro y conforman el catálogo musical más importante de la cultura Cha´tnio, y el que existan aún en nuestro pueblo es uno de los placeres que afortunadamente aún gozamos los Cha´tnio.

Descripción de los contenidos del material audiovisual "alma y cuerpo: encuentro en un mismo espacio".

Las comunidades indígenas se caracterizan por tener sus propias prácticas comunitarias, sus costumbres, sus tradiciones y sus formas de enseñanza entre otras, las cuales tienen que ver más con aspectos religiosos y se aprenden con el paso de los años. Son características de los que somos provenientes de estas comunidades y por lo tanto, debemos a toda costa conocerlas, reflexionarlas, apropiárselas y ser partícipes de estas. El conocer las características de las

“chilenas” y los elementos que intervienen en su ejecución, va a ser una de las formas para poder adentrarse a nuestra cultura por medio del material audiovisual.

Todos los elementos característicos de las “chilenas” y el orden en que se muestran en el material audiovisual fueron propuestos por las personas a las que se acudió en el proceso de investigación. Estas personas forman parte esencial en este trabajo de tesis, ya que ellos son portadores de este conocimiento elemental en la cultura y que luchan día a día por su preservación. Así, que tanto el orden y la información que en el material se encuentra fueron aportaciones de los habitantes Cha´tnio. Otro detalle que vale la pena mencionar es que se fortalece en el material la *equidad de género*, lo digo porque usted escuchará una voz femenina y masculina, ellos hablantes de la lengua indígena Cha´tnio y con un estilo y forma de expresión de los netamente Cha´tnio.

En dicho material, en primer término muestra la **ubicación geográfica de la comunidad Cha´tnio**, en qué parte del Estado de Oaxaca se encuentra ubicada la comunidad de Nopala, área aproximada de territorio y las comunidades con las cuáles colinda. Estos datos con el propósito de que el observador de cuenta del contexto en donde se ha desarrollado el tema de investigación.

La **leyenda acerca del origen de los chatinos** se encuentra como segundo punto en el material. Considero que todos los humanos tenemos las necesidad de conocer a cerca de nuestro origen e identidad, es por eso que en este material fue necesario plasmar el origen cósmico que tenemos los chatinos para conocer nuestro presente y al mismo tiempo nuestro futuro, y así seguir conservando y reproduciendo todo conocimiento importante de nuestros ancestros y, que de igual forma debe ser un motivo para nosotros la reproducción de este conocimiento.

Como tercer punto se encuentran las **versiones históricas del origen de las chilenas**. Este tópico es importante porque como digo en uno de los capítulos anteriores es un tema que ha sido poco tratado y si lo han hecho ha sido desde una concepción mestiza; pocas veces se ha abordado la visión indígena, que

corresponde a su interpretación y la orquestación nativa entre otros. Así que en el material se encuentran las versiones escritas por grandes investigadores así como también la versión que se tiene entre los mismos Cha'tnio quienes son poseedores de este conocimiento cultural, personas generadoras de sus propias "chilenas", con sus formas particulares de bailarlas.

En toda la región de la costa es practicado este elemento cultural, pero cada una de los rinconcitos de la región practica un estilo de "chilena" muy diferente a la de los Cha´tnio, y si hablamos de las "chilenas" considero importante mencionar los **estilos de las chilenas** así como también las comunidades que se caracterizan por los diferentes estilos de ejecución y particularidades de estos estilos. Por supuesto se mencionan las características del estilo de "chilena" que nosotros los Cha´tnio ejecutamos que es: "la chilena indígena". Una chilena que no es estilizada, no tiene una coreografía la cual va a marcar el desarrollo de la "chilena", si no que, es ejecutada con gozo, con una profunda alegría o en ocasiones con sentimientos de dolor y se demuestra al estarla bailando. *Nuestras penas se olvidan*

Enseguida se aborda la **descripción de la indumentaria Cha´tnio** al bailar las "chilenas", tanto del hombre como de la mujer, ya que es uno de los elementos que nos caracteriza de las demás comunidades, tanto en el atuendo como grupo étnico de pertenencia, así como también en el estilo de ejecución del baile de las "chilenas", el cual se nos considera un estilo muy propio y original.

Por último se integran en el material audiovisual palabras, pensamientos, inquietudes y propósitos que nacieron de los mismos Cha´tnio. Son conocimientos valiosos que existe solamente en nuestra gente grande y que si no haya sido por esta investigación no me hubiera permitido acercarme a este nuevo conocimiento ni compartir con ustedes el sentir de nuestra gente, la cual vale la pena conservar en nuestra memoria y enseñarlas a las futuras generaciones.

Anexo 2. Personas a quienes se entrevistó. Habitantes y originarios de la comunidad de Santos Reyes Nopala.

Doctor Élfego Zurita Torres.

Grupo Pastoral Indígena.

Lic. Reydavid Galván Quintas.

Señora Hermelinda Triste viuda de Olivera.

Señora Hilaria Sánchez.

Señor Juan Mendoza.

Señor Odilón Sánchez.

Señor Sirenio Sánchez.

Anexo 3. Guía de preguntas para las entrevistas.

Sra. Hermelinda Triste Viuda de Olivera, señor Sirenio Sánchez, señor Juan Mendoza, señor Odilón Sánchez y al grupo pastoral indígenas este ultimo tuvo lugar en el atrio de la iglesia en conjunto con los integrantes del grupo.

1. ¿Cuál es el origen de las “chilenas” en la comunidad de santos Reyes Nopala?

2. ¿Hace cuánto tiempo se practican las “chilenas” en la comunidad?

3. ¿Quiénes fueron las primeras personas que iniciaron el baile de las “chilenas” en la comunidad?

4. ¿Qué significado tenía para aquellas personas el ejecutar dicho baile?

5. ¿Cuál era la vestimenta que usaban al bailar las “chilenas”?

6. ¿En qué momento, por quiénes, cuándo y por qué se realizaba el baile de las “chilenas”?

7. ¿Cuál es el valor que le daban los que observaban el baile de las chilenas?

Integrantes de los grupos folklóricos.

1. ¿Cuál es el significado que usted atribuye al ejecutar las “chilenas”?

2. ¿Qué sentimiento despierta en usted al momento de ejecutar el baile de las “Chilenas”?

3. Usted como ciudadano de la comunidad ¿cree que las “chilenas” forman parte de su identidad? ¿por qué? ¿Qué le atribuye?

4. ¿Cree usted que las “chilenas” han sufrido cambios y cuáles considera que han sido las causas?

5. ¿Usted considera que es pertinente que existan grupos estructurados para bailar las “Chilenas”

6. ¿usted como integrante del grupo folklórico en qué ocasión hacen presencia con la presentación del baile?

Jóvenes de la comunidad.

1. ¿Para ti qué significan las “Chilenas”?

2. ¿Para ti qué significado crees que tiene el baile?

3. ¿A quién veías cuando aprendiste a bailar la chilena?

Anexo 4. Guía de grabación para el material audiovisual.

Grabación llevada a cabo en estudios de Radio y Televisión de la Universidad Pedagógica Nacional, Unidad Ajusco.

VIDEO	AUDIO
	• Tocando el Señor Cirenio Sánchez. • Entrar: track “Le canto a mi gente” sangre Chatina. • track . “El Tepachito”. Banda la Santa • *Loc. 1*
• Sec. 1 • Mapa del Estado, región y municipio de Santos Reyes Nopala • Fotos de Nopala • Grabación de la población desde el Cerro del Atole.	***Ubicación Geográfica*** Las chilenas son un baile que se practican en la región que comprende la Costa de los estados de Michoacán, Guerrero y Oaxaca. En este último se encuentra el municipio de Santos reyes Nopala, cuna de la región Chatina. Existen muchas versiones del origen y significado

	de las chilenas; unas dicen que llegó de la costa chica, y otras que aquí se originó. Lo cierto es que el baile lleva muchos años de tradición y se ha arraigado en esta comunidad originaria. La región Chatina ocupa un área aproximada de 7 677 km^2, colinda con los pueblos zapotecos de Miahuatlán y Pochutla, con el pueblo mixteco de Jamiltepec y el pueblo de Sola de Vega. Track . “Recuerdos de Atlantis”. • *Loc 2.* ***Leyenda acerca del origen de los chatinos***. “Según los propios chatinos sus orígenes provienen del mar. Cuentan de un remoto imperio submarino que fue mansión de sus antepasados y que a consecuencia de una formidable conmoción de tierra, aquel reino fue destruido y ellos convertidos en peces, figura que conservaron durante siglos. Ya más tarde, perseguidos por un monstruo marino que los devoraba implacablemente, se vieron precisados a pedir misericordia al Sol, uno de sus dioses más poderosos. El Sol se compadeció de ellos y dándoles de comer el pan del cielo, los reconvirtió en seres humanos. Los que no alcanzaron aquel divino maná, siguieron en la condición de peces hasta la fecha, esperando su redención para cuando el padre Huicha (Sol) se vuelva a compadecer de ellos”.
• Pintar en arena. Antropólogo. Alfonso. • Entrar grabación del mar • Terminar grabación del mar.	• Track . “La plaza de mi pueblo”.

• Arte en arena. Prof. Alfonso.	*Loc 1.* ***Versiones históricas sobre el origen de las "chilenas".*** La música y el baile tradicional de los chatinos es la "chilena y el son", ritmos alegres. Se dice que fueron traídos a México y específicamente a las costas oaxaqueñas por navegantes de origen chileno que desembarcaron en el Puerto de Minizo, muy cerca de Pinotepa Nacional, Oaxaca. Existen otras versiones muy propias de los chatinos de Nopala • *Audio directo* • *Pastoral origen.* • *Don Valentín Cruz.* • *Sra. Catalina Ruiz*
• Imágenes de la cotidianidad de Nopala. • Imágenes de mayordomías • Bautizo, convite, calenda. • Baile popular.	• *Loc. 2* Los "Sones y Chilenas" de Nopala son una de las prácticas comunitarias que con más frecuencia se llevan a cabo en el pueblo nopalteco. Los momentos en que se ejecuta la chilena son en las Mayordomías, las calendas, los convites, las bodas, los bautizos, en bailes populares, en fiestas particulares y en un lugar que es muy característico de la comunidad Chatina: en los velorios de los angelitos!.

• Video Pinotepa, fotografías de la misma comunidad y baile. • Video Tututepec, fotografías de la misma comunidad y baile.	• ***Estilos de ejecución de las chilenas.*** Track. "Chilena Pinotepa". • Loc. 1 • ***Estilos de ejecución de las chilenas.*** Otros de los rasgos característicos de las chilenas son los estilos de ejecución. El más conocido y difundido es el de **la chilena mestiza,** y se caracteriza porque el vestuario con el cual se baila es totalmente radical respecto a la vestimenta indígena, pues se utilizan hilo de seda, accesorios de plástico o de oro, no propios de la comunidad; zapatillas de charol en el caso de la mujer, y botines en el caso del hombre; y el maquillaje muy remarcado y colorido, encaje en las faldas y blusas de chaquira de colores brillantes. Es decir la forma y el vestuario para la ejecución son netamente mestizos. Una de las comunidades más conocidas en donde se practican este tipo de chilenas es Santiago Pinotepa Nacional. Track. "Chilena Tututepec". • Loc. 2. Otro de los estilos de ejecución de las chilenas, es la **chilena mixteca,** que prioritariamente es bailada por los habitantes de la comunidad de Villa de Tututepec de Melchor Ocampo. Esta comunidad mixteca mantiene un estilo muy propio que los hace diferentes a los mixtecos de la Costa y sobre todo a los de la costa Baja y Alta. La

	música de Tututepec, también conocida como el fandango de varita, se emparenta estilísticamente con la chilena que se toca en el Distrito de Juquila. De hecho, tanto chatinos de Juquila como mixtecos de Tututepec, comparten algunas melodías. Las ocasiones especiales en donde se ejecutan estas chilenas son en fandangos en donde el baile es fundamental para la celebración. Los bailadores utilizan el vestuario de manta blanca ya que para los mixtecos es el símbolo de la vida y de la muerte, significa, además, que son venidos de las nubes e hijos de la lluvia. Los sones y chilenas mixtecas se caracterizan por sus movimientos circulares entre las parejas que representan el apareamiento del gallo y la gallina y que además simbolizan la fertilidad y el movimiento del sol y la luna sobre la tierra. Track. “La Chinita de Nopala” • Loc. 1. Finalmente, se encuentran las “Chilenas indígenas” las que caracterizan a nuestro pueblo: ¡Santos Reyes Nopala! Y se consideran indígenas porque todavía conservan su indumentaria original: blusa, refajo y ceñidor de tela de manta, huaraches tradicionales de tres agujeros también conocidos como pie de gallo. La **¡chilena indígena!** es un estilo de paso que se ejecuta al ras del suelo, absolutamente con toda la planta, no se utilizan las puntas ni se utiliza el talón. El sangoloteo del cuerpo se da por inercia con base en el ritmo de la música
• Video de Nopala, fotografías de la misma comunidad y baile.	

	Este estilo o modo de bailar de personas originarias de Santos Reyes Nopala, el meneo, “cadereo” el faldeo en la mujer, el zarandeo del hombre son característicos de la chilena indígena de los chatinos y chatinas de esta región.
• Imágenes de los títeres • Imagen del hombre y la mujer (foto o video). • Grabación de la Indumentaria.	• ***Descripción de la indumentaria Chatina*** • *Loc. 2.* La mujer Chatina de Santos Reyes Nopala, porta una camisa de manta blanca, llamada blusa de cajón, bordada con colores vistosos, porta una enagua con peto tableada adornada con encaje a la altura de la rodilla, un refajo de manta blanca con un arreglo en picos en la parte inferior, o en todo caso adornado con bolillo. Porta también un rebozo negro, un sollate hecho de palma o ceñidor de manta blanca y su árgana de buche. De accesorios utiliza aretes de coronilla estos son de fantasía, collares de cuentas llamados chilillo y huaraches de pie de gallo o descalza. De tocado lleva dos trenzas adornadas con listones, y por último pero no por ello menos importante, es la mascada para revolearla al momento de ejecutar nuestros sones y chilenas. • Loc. 1. El hombre chatino usa calzón de manta con cintas para amarrar, camisa de manta, sombrero negro de fieltro, ceñidor, huaraches de tres agujeros, un árgana de buche y al igual que la mujer una mascada que acompañará el ritmo que marque la mujer “Chatina”, al momento de bailar las chilenas.

• Pasar el video del grupo pastoral indígena bailando en el atrio del templo. • Video de señores de la banda de música. • Fotografías antiguas de Nopala. • Videos bailando chilenas	**Reflexiones finales** • Loc. 2. La chilenas de la región Chatina reflejan la pluralidad cultural de la zona, y es a través de ellas que los chatinos expresamos nuestra identidad regional. Surge en los diversos momentos privilegiados de la vida social como las fiestas patronales, celebraciones familiares y eventos sociales entre otros. Ahí nacen las historias particulares y colectivas, todas ellas espejos de la memoria histórica. Así el hombre y la mujer de la costa cuentan tradiciones donde se tejen simbolismos culturales, musicales y épicos. Por medio de la chilena gozamos de los tesoros culturales y aprendemos de los diversos pueblos. La chilena de los pueblos indígenas ha sido poco divulgada, o inclusive negada por posturas unilaterales que solo han reconocido, publicado o grabado a la chilena “bullanguera, alegre, picara y sensual” de las culturas mestizas y afromestizas. Si bien esta chilena forma parte de este complejo, de sus relaciones y de sus articulaciones, no es la única. Los pueblos originarios que hacen de la chilena una práctica musical emanada de su propia cultura tienen en esta forma musical una riqueza inmensa, parte sustancial de su patrimonio cultural y de su identidad musical. Es la chilena que se canta en lengua indígena, un vehículo de comunicación que le da vitalidad a la música y a la propia lengua. Así como las lenguas de los pueblos han sido reconocidas como nacionales y ahora hay una preocupación por su preservación,

• Video bailando pastoral indígena (atrio de la iglesia)	enseñanza y respeto, la música originaria como el baile de la chilena debería ser también una preocupación primordial de los pueblos y de las instituciones, porque finalmente esta música de banda con instrumentos de viento como lo son el saxofón, el clarinete, la trompeta entre otros y los tradicionales como el violín, el cajón, el cántaro todo en conjunto, representa la música originaria de nuestros pueblos, como una expresión cultural que debemos conservar, practicar y difundir.